Department of the Secretary of State of Canada

1990-91 Estimates

Part III

Expenditure Plan

90-03644/

The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in three Parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve. The Part III documents provide additional detail on each department and its programs primarily in terms of the results expected for the money spent.

Instructions for obtaining each volume can be found on the order form enclosed with Part II.

© Minister of Supply and Services Canada 1990

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1991-III-41

ISBN 0-660-55605-7

1990-91 Estimates

Part III

Department of the Secretary of State of Canada

Preface

This Expenditure Plan is designed to be used as a reference document, and as such contains several levels of detail to respond to the various needs of its audience.

This Plan is divided into three sections. Section I presents an overview of the Program and a summary of its current plans and performance. For those interested in more detail, Section II identifies, for each activity, the expected results and other key performance information that form the basis for the resources requested. Section III provides further information on costs and resources as well as special analyses that the reader may require to understand the Program more fully.

Section I is preceded by details of Spending Authorities from Part II of the Estimates and Volume II of the Public Accounts. This is to provide continuity with the other Estimates documents as well as aid in assessing the Program's financial performance over the past year.

This document is designed to permit easy access to specific information that the reader may require. The Table of Contents provides a detailed guide to the contents of each section and a financial summary in Section I provides cross references to the more detailed information found in Section II. In addition, references are made throughout the document to allow the reader to find more details on items of particular interest.

Following the announcement of the creation of the Department of Multiculturalism and Citizenship, the Department of Secretary of State continues to provide support services and delivery of the programs of the new department through its network of regional and local offices.

TABLE OF CONTENTS

SPENDING AUTHORITIES

A. AUTHORITIES FOR 1990-91 4

B. USE OF 1988-89 AUTHORITIES 6

SECTION I
PROGRAM OVERVIEW

A. PROGRAM HIGHLIGHTS
- 1. Highlights and recent performance 7
- 2. Financial summaries 8

B. BACKGROUND
- 1. Introduction 10
- 2. Mandate 11
- 3. Program objective 11
- 4. Program organization for delivery 11

C. PLANNING PERSPECTIVE
- 1. External factors influencing the Program 13
- 2. Initiatives 14

D. PROGRAM EFFECTIVENESS 14

SECTION II
ANALYSIS BY ACTIVITY

A. OFFICIAL LANGUAGES - EDUCATION 15
B. OFFICIAL LANGUAGES - PROMOTION 21
C. TRANSLATION 26
D. EDUCATION SUPPORT 32
E. SOCIAL DEVELOPMENT 41
F. STATE CEREMONIAL AND CANADIAN IDENTITY 49
G. REGIONAL OPERATIONS 51
H. ADMINISTRATION 55

SECTION III
SUPPLEMENTARY INFORMATION

A. PROFILE OF PROGRAM RESOURCES
- 1. Financial requirements by object 58
- 2. Personnel Requirements 59
- 3. Transfer payments 61
- 4. Net cost of program 65
- 5. Revenue 66

B. OTHER INFORMATION
- 1. Acts and regulations 67
- 2. Addresses of Regional and District Offices 69
- 3. Index 72

SPENDING AUTHORITIES

A. AUTHORITIES FOR 1990-91 - PART II OF THE ESTIMATES

Financial Requirements by Authority

Vote	(thousands of dollars)	1990-91 Main Estimates	1989-90 Main Estimates
	Secretary of State		
1	Operating expenditures	**189,648**	185,648
5	Grants and contributions	**364,505**	372,128
(S)	Secretary of State - Salary and motor car allowance	**49**	48
(S)	Post-Secondary Education payments to provinces and territories	**2,216,800**	2,271,000
(S)	Interest Payments, Liabilities under the Canada Student Loans Act	**463,000**	411,000
(S)	Salaries of the Lieutenant Governors	**829**	758
(S)	Payments under Lieutenant Governors Superannuation Act	**180**	150
(S)	Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant Governors	**65**	60
(S)	Contributions to employee benefit plans	**17,816**	17,550
Total Department		**3,252,892**	3,258,342

Vote - Wording and amounts

Vote (dollars)		1990-91 Main Estimates
	Secretary of State Department	
1	Secretary of State - Operating expenditures	**189,648,000**
5	Secretary of State - The grants listed in the Estimates and contributions	**364,504,500**

Program by Activity

(thousands of dollars)

	1990-91 Main Estimates					1989-90 Main Estimates
	Authorized person-years*	Budgetary				
		Operating	Capital	Transfer payments	Total	
Official Languages - Education	23	1,603	2	253,939	**255,544**	247,307
Official Languages - Promotion	27	2,595	12	45,190	**47,797**	46,327
Translation	1,296	105,138	2,745	-	**107,883**	105,235
Education Support	110	12,743	9	2,681,300	**2,694,052**	2,696,517
Social Development **	107	9,583	17	61,613	**71,213**	88,288
State Ceremonial and Canadian Identity	33	13,485	-	2,508	**15,993**	12,982
Regional Operations ***	524	30,881	23	-	**30,904**	30,148
Administration ***	447	29,450	56	-	**29,506**	31,538
	2,567	205,478	2,864	3,044,550	**3,252,892**	3,258,342
1989-90 Authorized person-years	2,626					

* See Figures 64 and 65, page 59-60, for additional information on person-years.

** This activity was previously called Citizenship Development.

*** The Regional Operations and Administration activities provide support services to the departments of Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship.

B. USE OF 1988-89 AUTHORITIES - VOLUME II OF PUBLIC ACCOUNTS

(dollars)		Main Estimates	Total Available for Use	Actual * Use
	Secretary of State			
1	Operating expenditures	179,882,000	255,310,520	**252,477,541**
5	Grants and contributions	364,385,500	439,132,500	**436,648,837**
(S)	Secretary of State - Salary and motor car allowance	45,800	46,950	**46,950**
(S)	Post-secondary education payments to provinces pursuant to Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act	2,382,000,000	2,227,452,750	**2,227,452,750**
(S)	Interest payments, liabilities under guaranteed loans and alternative payments to provinces under the Canada Student Loans Act	384,522,000	387,234,397	**387,234,397**
(S)	Salaries of the Lieutenant Governors (Salaries Act)	739,000	768,461	**768,461**
(S)	Payments under the Lieutenant Governors Superannuation Act	115,000	176,205	**176,205**
(S)	Supplementary retirement benefits - Former Lieutenant Governors	35,000	61,248	**61,248**
(S)	Contributions to employee benefit plans	18,179,000	18,793,000	**18,793,000**
Total Department -Budgetary		3,329,903,300	3,328,976,031	**3,323,659,389**

* Data include expenditures reported under the Department of Multiculturalism and Citizenship ($152,046,087).

SECTION I
PROGRAM OVERVIEW

A. PROGRAM HIGHLIGHTS

1. Highlights and recent performance

Highlights of the program for 1990-91 follow.

- In 1990-91, the Department will focus on helping the voluntary sector, promoting the official languages and their use and supporting post-secondary education. In this regard, it will provide almost $ 364 million to provinces and territories for official languages in education, women's, disabled persons, youth and native citizens groups, official language communities as well as groups promoting the Canadian identity.

- The Department will continue to provide major support to post-secondary education through transfers to the provinces and territories, the promotion of a concerted national approach in this field, and improvements to the Canada Student Loans Program (see pages 33-39).

- At the federal level, the Department will provide translation and interpretation services to Parliament, departments and agencies; it will make greater use of contracting out for these services, thus promoting the growth of this industry (see pages 27-29).

- The Department will set up a secretariat to begin the planning and coordination of activities to celebrate the 125th anniversary of Confederation in 1992.

Highlights of the program for the previous years include:

- **Official Languages - Education:** in November 1988, the Secretary of State and the Chairman of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), signed the renewal of the Protocol for Agreements for minority-language education and second-language instruction for five years (1988-89 to 1992-93); bilateral agreements with all the provinces and both territories have been signed (see pages 16 to 20);

- **Official Languages - Promotion:** the program was renewed on a permanent basis in 1988-89 and reorganized to combine into six new components the two former programs - Official Language Communities and Promotion of Official Languages; new federal-provincial/territorial agreements were concluded to develop services in areas other than education, in the minority official language; new strategies were also developped to better support official languages efforts by the private and voluntary sectors and various initiatives were undertaken in the area of federal interdepartmental co-ordination; furthermore, the first Annual Report by the Secretary of State on his mandate with respect to official languages, covering the 1988-89 fiscal year, was tabled in Parliament by the Secretary of State (see pages 22 to 25);

- **Translation:** in 1989, the Department opened an Evaluation Centre on computer-assisted translation to coordinate trials and undertake research in this field (see page 31).

- **Social Development:** the Department coordinated the first ever National Access Awareness Week (May 29 - June 4, 1988) to promote community involvement in removing barriers to the effective participation of disabled persons; activities took place in over 300 communities across Canada; in 1989, the Department launched The Five Star

Community Awards to recognize achievements in improving access in the areas of employment, housing, education, transportation and recreation; sixteen communities received awards presented by the Minister and Rick Hansen at the annual meeting of the Federation of Canadian Municipalities in June, 1989 (see pages 42 to 48).

- **State Ceremonial:** the Department, in collaboration with other federal players, coordinated a major national conference "Towards 1992" to begin planning for celebrations to mark the 125th anniversary of Confederation and other significant anniversaries in 1992.

2. Financial summaries

Figure 1: Financial requirements by activity *

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Change	Actual 1988-89
Official Languages - Education	255,544	247,307	8,237	237,671
Official Languages - Promotion	47,797	46,327	1,470	44,070
Translation	107,883	105,235	2,648	90,906
Education Support	2,694,052	2,595,517	98,535	2,628,394
Social Development	71,213	88,788	(17,575)	96,032
State Ceremonial and Canadian Identity	15,993	12,982	3,011	14,432
Regional Operations	30,904	30,148	756	28,484
Administration	29,506	31,538	(2,032)	31,625
	3,252,892	3,157,842	95,050	3,171,614
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	99,087	82,080	17,007	72,840
Person-Years**: Controlled by Treasury Board	2,567	2,626	(59)	2,624
Other	49	49	-	45
	2,616	2,675	(59)	2,669

* Data exclude expenditures reported under the Department of Multiculturalism and Citizenship.

** See Figures 64 and 65, page 59-60, for additional information on person-years.

Explanation of change: The financial requirements for 1990-91 are 3% or $95 million higher than the 1989-90 forecast expenditures which are as of November 30, 1989. This increase is due primarily to:

	$ Million
Education Support	
• increase for the statutory payments under the Canada Student Loans Act	52.0
• increase for statutory payments to the provinces and territories for post-secondary education	46.8

All other activities	$ Million
• increase for the Official Languages in Education program	8.2
• increase in personnel costs	2.7
• increase for translation and interpretation services	2.5
• increase for the establishment of a Disability Centre at the University of British Columbia	1.0
• budgetary reductions will be made in aboriginal, women's, Open House Canada and Canadian anniversaries programs	(18.4)

Explanation of 1989-90 forecast: The 1989-90 forecast (which is based on information known to management as of November 30, 1989) is $100.5 million or 3.1% lower than the 1989-90 Main Estimates of $3,258 million (see Spending Authorities, page 4). This decrease is due primarily to:

Education Support	$ Million
• decrease for statutory payments to the provinces and territories for post-secondary education	(101.0)

Figure 2: 1988-89 Financial performance*

(thousands of dollars)	1988-89		
	Actual	Main Estimates	Change
Official Languages - Education	237,671	218,825	18,846
Official Languages - Promotion	44,070	35,198	8,872
Translation	90,906	89,014	1,892
Education Support	2,628,394	2,778,403	(150,009)
Social Development	96,032	91,035	4 997
State Ceremonial and Canadian Identity	14,432	14,664	(232)
Regional Operations	28,484	28,740	(256)
Administration	31,625	30,516	1,109
	3,171,614	3,286,395	(114,781)
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	72,840	60,050	12,790
Person-years**: Controlled by Treasury Board	2,624	2,685	(61)
Other	45	45	-
	2,669	2,730	(61)

* Data exclude expenditures reported under the Department of Multiculturalism and Citizenship.

** See Figures 64 and 65, page 59-60, for additional information on person-years.

Explanation of change: The difference between actual expenditures in 1988-89 and the Main Estimates of $114 million or 3.5% (and of 61 person-years) is comprised of lower than anticipated payments to the provinces pursuant to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act ($ 154.5 million), and the following major items for which funds were obtained through Governor General's special warrants:

	$ Million
• increase for the Official Languages in Education program	10.0
• new funds for the Canada-Saskatchewan agreement on official languages	9.9
• increase for the Promotion of Official Languages program	8.2
• new funds for the Jeanne Sauvé Youth Foundation	5.0
• increase for the statutory payments under the Canada Student Loans program	2.7
• increase for administration fees payable to provinces under the Canada Student Loans Program	1.8
• increase to translation and interpretation contracts	1.5
• the person-year lapse is mainly due to difficulties in recruiting translators	

Explanation of revenue

• increased in recovery of Student Loans	9.9
• revenues related to recovery of overpayments	1.8

B. BACKGROUND

1. Introduction

The Department of the Secretary of State of Canada seeks to foster a sense of belonging to Canada, to assist Canadians in understanding and celebrating their identity, and to increase opportunities for the enjoyment of our country's educational, social, economic, political and cultural resources.

The Social development programs of Secretary of State for the Native citizens, women, disabled persons and youth allow these groups to participate fully in all aspects of life in the Canadian society. As well, these programs enhance the sense of belonging to Canada. The Department of Secretary of State cooperates in these areas with the departments of National Health and Welfare (family violence), Employment and Immigration and Indian and Northern Affairs.

The Department supports the federal government's official languages policy by providing translation, interpretation, terminology and language advisory services; financial and technical assistance to official-language communities, and contributions to the provinces and territories for minority-official-language education and second-official-language instruction. In the area of official languages, the Department's interests are shared, and to

a considerable extent supported, by the Public Service Commission, the Treasury Board Secretariat, the Office of the Commissioner of Official Languages, provincial and territorial governments and private institutions and organizations active in such areas as post-secondary education, communication and culture.

In the field of education, the Department is responsible for cash payments to the provinces for post-secondary education and for advice on policy matters in this area. To ensure access by Canadians to post-secondary education, the Department provides financial assistance to qualified full-time and part-time post-secondary students in the form of guaranteed loans and interest subsidies. In cooperation with the Department of External Affairs, the Department of the Secretary of State of Canada contributes to the effective participation of Canada in international fora and activities.

2. Mandate

The mandate of the Secretary of State Program is derived principally from the Department of State Act, R.S.C. 1985, c. S-17 and from various acts of Parliament, Cabinet decisions and government policies that pertain to the specific activities of the Department.

In the area of official languages, the Department's activities are based on the statutory authority of the Translation Bureau Act, R.S.C. 1985, c. T-16 and the Official Languages Act, S.C. 1988, c. 38 as well as Cabinet decisions relating to the promotion, use and provision of services in both official languages and bilateral agreements.

Activities in the area of education support are based primarily on the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, R.S.C. 1985, c. F-8, S. 20, 21 (re: Post-Secondary Education Financing Program) and the Canada Student Loans Act, R.S.C. 1985, c. S-23 and Regulations, as well as Cabinet decisions designating the Department of the Secretary of State as the focal point for coordinating all federal activities regarding education.

A comprehensive list of legal authorities appears in Section III, under "Other Information".

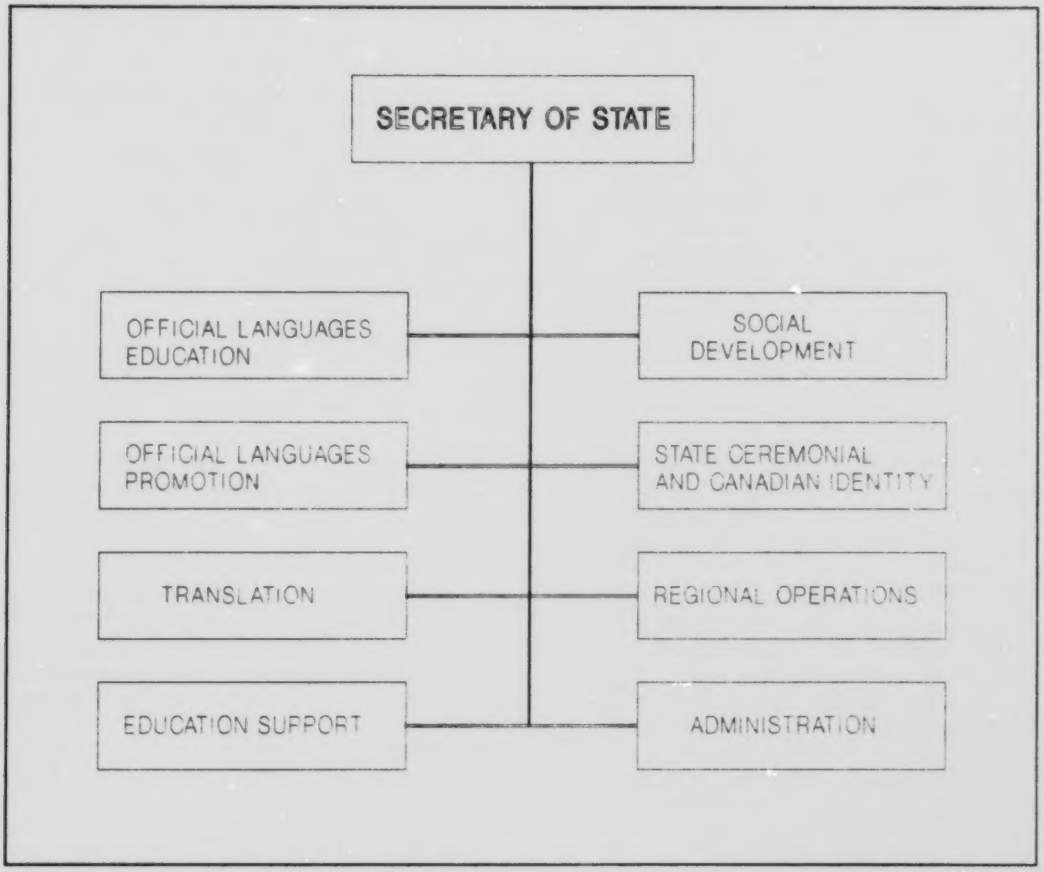
3. Program objective

To enhance among Canadians a sense of belonging to the country by promoting the use and understanding of the traditions and heritage of Canada and by increasing opportunities for participating fully in either official language in the educational, economic and social aspects of life in Canada.

4. Program organization for delivery

Activity Structure: The Secretary of State Program, as shown in Figure 3, comprises eight activities: Official Languages - Education, Official Languages - Promotion, Translation, Education Support, Social Development (previously referred to as Citizenship Development), State Ceremonial and Canadian Identity, Regional Operations, and Administration. The Regional Operations and Administration activities also provide support services to the Department of Multiculturalism and Citizenship.

Figure 3: Secretary of State Program activity structure

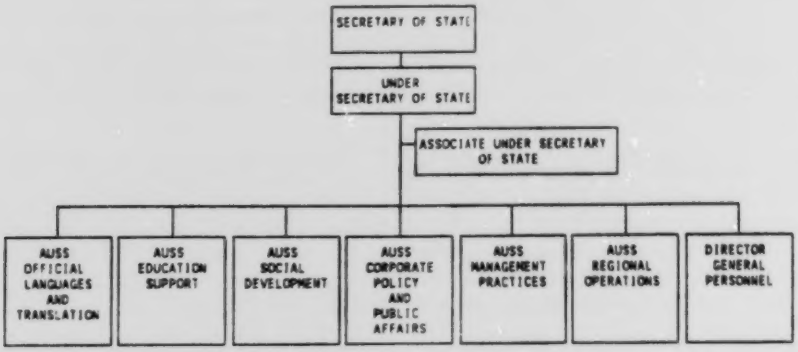


Organization Structure: The Department's activities are carried out through an organization structure consisting of six sectors: Official Languages and Translation, Education Support, Citizenship, Corporate Policy and Public Affairs, Management Practices, Regional Operations, and one branch (Personnel). Each sector is managed by an Assistant Under Secretary of State who is responsible for one or more of the Program's activities and who reports directly to the Under Secretary of State, as does the Director General of Personnel.

The Regional Operations Activity ensures that regional priorities and interests are taken into account during the development of departmental policies and programs. Services to the public are provided across Canada through the Activity's network of nine regional offices and 17 district offices in the following regions: Newfoundland (serving Labrador), Nova Scotia, New Brunswick (serving Prince Edward Island), Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta (serving the Northwest Territories) and British Columbia (serving the Yukon). The addresses of all regional and district offices are listed in Section III.

Figure 4 relates the Department's organization structure to the activity structure using the 1990-91 Estimates resource levels. The executive offices of the Secretary of State, the Under Secretary of State and Associate Under Secretary of State are included in the costs for the Management Practices sector.

Figure 4: Secretary of State organization



ACTIVITY								TOTALS
Official Languages- Education								
$000's		255,544						255,544
P.-y.		23						23
Official Languages- Promotion								
$000's	47,797							47,797
P.-y.	27							27
Translation								
$000's	107,883							107,883
P.-y.	1,296							1,296
Education Support								
$000's		2,694,052						2,694,052
P.-y.		110						110
Social Development								
$000's			71,213					71,213
P.-y.			107					107
State Ceremonial and Canadian Identity								
$000's				15,993				15,993
P.-y.				33				33
Regional Operations								
$000's						30,904		30,904
P.-y.						564		564
Administration								
$000's				5,254	20,398		3,854	29,506
P.-y.				80	301		75	456
$000's	155,680	2,949,596	71,213	21,247	20,398	30,904	3,854	3,252,892
P.-y.	1,323	133	107	113	301	564	75	2,616

C. PLANNING PERSPECTIVE

1. External factors influencing the Program

The Department of the Secretary of State will undertake its programs in an environment characterized by increased economic competitiveness, changing Canadian demographics and a demand for increased government restraint.

The government, in its Speech from the Throne, has pledged "to foster a confident sense of Canada's culture and national uniqueness in which Canadians may have a greater sense of their common values and common citizenship". The Department's official languages programs, as well as activities undertaken by State Ceremonial, Canadian Studies and the Youth Participation Directorate, will contribute to the advancement of this objective. Departmental programs for women, Natives and disabled persons reinforce the values of equality, compassion and fairness that Canadians hold in high regard, and enhance the quality of national life.

The government has committed itself to a human resources development strategy to prepare Canadians for the 1990s, to making "full participants of disabled persons and visible minorities" and to ensuring that "education, training and retraining for Canada's work force, especially our youth, reflect the requirements of a modern economy". The Department will play a central role in achieving this objective through the Education Support activities and through its social development and official languages programs.

The realities of long-term budgetary constraint, increasing demands for scarce resources and a Department heavily oriented toward providing direct funding to organizations will prove particularly challenging.

2. Initiatives

Student assistance: Amendments to the Canada Student Loans Regulations were published in the Canada Gazette, Part II on August 16, 1989. The changes provide greater flexibility in setting repayment terms thereby easing the problems some students have repaying their loans. The amendments also provide a remedy in cases of so-called "technical defaults", where students failing to provide notice of their continued attendance at classes are penalized. The changes also impose stricter controls on overall borrowing by linking further assistance to the student's level of study.

D. PROGRAM EFFECTIVENESS

Program evaluation activities for 1988-89 focused mainly on a review of the Translation activity, chiefly the Translation and Interpretation Services.

Evaluation of the Official Language Services: An evaluation of the Translation and the Interpretation Services was conducted in the period from January to September 1988. It covered the four phases of program evaluation: rationale, objectives achievement, impact and alternative approaches.

The results of the evaluation were as follows:

- there is a clear mandate and obvious need for translation and interpretation services;
- overall, the activities of the Bureau fall within the specific requirements of the legislation and Cabinet decisions; however, a small number of organizations are provided services free of charge although they are not required to use the Bureau under the Common Services Policy;
- the Bureau is at a critical point in its ability to maintain the current quality of its translation and interpretation services;
- users have been highly satisfied with the translation and interpretation services provided.

SECTION II
ANALYSIS BY ACTIVITY

A. OFFICIAL LANGUAGES - EDUCATION

Objective

To provide financial assistance for the official languages in education in order to offer minority official language communities the possibility to be educated in their own language and all Canadians the chance to learn a second official language.

Description

Financial assistance to the provinces and territories to provide Anglophones in Quebec and Francophones in other provinces and the territories with the opportunity to educate their children in their own language at all levels of the educational system and to benefit from contact with their culture, and to provide all Canadians who wish to do so with the possibility of learning one of the two official languages as a second language and to learn about the culture of that language, including teacher training and upgrading, student bursaries for study at the postsecondary level, for summer language courses and for official-language monitor positions, and bursaries awarded from the Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund; to institutions, and associations for the collection and dissemination of information on the official languages in education and for the development of methods for teaching the official languages.

Resource Summaries

The Official Languages - Education Activity represents approximately 46% of the Department's non-statutory resources for 1990-91.

Figure 5: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91		Forecast 1989-90		Actual 1988-89	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Education	255,544	23	247,307	23	237,671	23

Contributions account for 99% of the Official Languages - Education Activity expenditures.

Figure 6: 1988-89 Financial performance

(thousands of dollars)	1988-89					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Education	237,671	23	218,825	23	18,846	-

Explanation of change: The 1988-89 expenditures were $18,846,000 or 8.6% higher than the Main Estimates. This was due mainly to the approval of funds for the Official Languages in Education Program ($10,406,000) and the Canada-Saskatchewan agreement on official languages ($8,050,000).

Performance information and resource justification

In November 1988, the Secretary of State, on behalf of the Government of Canada, and the Chairman of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), on behalf of the provincial governments, signed a new five-year (1988-89 to 1992-93) Protocol for Agreements for minority-language education and second-language instruction. Under the new Protocol, bilateral agreements were concluded with all the provinces and both territories.

The Government of Canada and the provincial governments agreed that the following items constitute areas of special interest which merit particular attention during the period covered by the Protocol:

- expansion of education services in the language of the minority,
- expansion of French-language education services at the post-secondary level,
- expansion of teacher training,
- expansion and further development of second-language core programs,
- expansion of French immersion programs.

Two important changes in the new Protocol are:

- the modification of the funding formula aplicable to the post-secondary component of the Infrastructure Support category which henceforth will be calculated according to the number of students enrolled in programs and courses offered in the minority language and in official-language teacher-training programs;
- the addition of a specific clause which provides for consultation, by the federal and provincial governments, with the public and with interested groups regarding the educational programs provided for in the Protocol.

The appendices for the first year of the new bilateral agreements (1988-89), reflected the contributions made by the Government of Canada for the projects and activities undertaken by the provinces and territories during the year and the additional costs they incurred in offering education services in the official language of the minority (English in

Quebec and French elsewhere) and in the second official language at all levels of the education system.

In 1988-89, the $235 million in financial assistance to the provinces and territories went toward the following activities:

- ongoing programs and services for minority official language education and second official language instruction at all levels of the education system,
- expansion and development of existing programs and design and implementation of new ones,
- training and development for second-official-language instructors and minority official language teachers to enhance their linguistic and pedagogical skills,
- student support for language learning activities and bursaries to enable students to pursue their post-secondary education in their second language or in their mother tongue in the case of students belonging to the official language minority.

Within the $235 million, 1988-89 was the first year of the Canada-Saskatchewan subsidiary agreement for the enhancement of French minority-language education and French second-language Instruction. An amount of $7.7 million was provided to the province for the following projects: the establishment of programs and services in the area of minority-language education throughout Saskatchewan's educational system ($1.2 million), the reconstruction of College Mathieu in Gravelbourg ($3.7 million) following the May 1988 fire and the setting up of the language training institute ($2.8 million) at the University of Regina for capital expenditures, for program development and implementation costs for French minority-language education and French second-language instruction and for scholarships for teachers and students pursuing studies in French. A further initiative undertaken under the subsidiary agreement relates to the management and control of French schools by the francophone community.

In 1988-89, the Language Acquisition Development (LAD) Program provided funding for 25 projects to compile and disseminate information on official languages in education and 6 projects to develop teaching techniques related to the official languages. Examples of projects funded by the LAD program are a research project by the Ontario Institute for Studies in Education (OISE) on a French immersion research agenda for the 1990's and a symposium, held in the fall of 1988 at Collège Mathieu in Saskatchewan, on adult education for francophones outside Quebec.

Figure 7: Comparative table of contributions

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Provinces and Territories	234,104	224,546	218,146	199,004
Summer Language Bursaries	11,888	11,835	10,094	10,199
Official-Languages Monitors	7,099	8,510	7,043	7,255
Language Acquisition Development	848	848	814	863
Total	253,939	245,739	236,097	217,321

Each province and territory determines the allocation to the various programs of the total amount it receives, subject to the terms of the agreements. Furthermore, some national programs are administered by non-federal organizations and results are known only at the close of the fiscal year. It is therefore not possible to forecast the number of contributions or individuals receiving support in each province for 1989-90 and 1990-91 or to include this information in Figure 8.

Figure 8: Contributions by province and territory

(thousands of dollars)	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86*
Newfoundland	4,648	3,618	3,760	3,235
Prince Edward Island	1,419	1,339	1,331	1,340
Nova Scotia	4,642	4,409	4,418	4,083
New Brunswick	28,023	26,447	26,370	26,227
Quebec	76,825	75,937	78,452	80,860
Ontario	59,680	55,454	55,806	50,748
Manitoba	8,449	7,775	7,425	6,622
Saskatchewan	13,068	4,762	4,465	3,798
Alberta	9,301	8,059	7,458	6,857
British Columbia	10,541	9,815	9,261	8,885
Northwest Territories	716	655	563	311
Yukon	834	734	704	598
Sub-total	218,146	199,004	200,013	193,564
Summer Language Bursaries	10,094	10,199	9,801	9,438
Official-Languages Monitors	7,043	7,255	6,571	6,090
Language Acquisition Development	814	863	840	718
Centre - Saint John	-	-	-	426
Centre - Miramichi	-	-	-	4,223
Sub-total	17,951	18,317	17,212	20,895
Total	236,097	217,321	217,225	214,459

* Expenditures for 1985-86 include adjustments to provinces for prior years' formula payments programs.

Figure 9 provides information on enrolment in language program at the elementary and secondary levels.

Figure 9: Enrolment in language programs at the elementary and secondary levels

	Provinces and Territories excluding Quebec			Quebec		
Enrolments	1987-88*	1986-87	1985-86	1987-88*	1986-87	1985-86
Minority-language	153,611	151,063	152,225	108,413	111,862	116,674
Regular second language	1,683,531	1,642,108	1,592,187	577,029	572,453	570,320
Immersion	203,692	184,345	162,339	There is virtually no English immersion in Quebec.		

* Most recent year for which Statistics Canada data are available (Publication 81-257, Minority and Second Language Education).

Overall, from 1970-71 to 1987-88, enrolment in minority-language programs outside Quebec dropped 22% (from 196,000 to 154,000). But 1987-88 saw an increase of 2% (2,500 students) over the previous year. This increase was attributable primarily to increases in New Brunswick and Ontario.

In Quebec, the number of students enrolled in minority-language programs decreased steadily, dropping from 159,000 to 108,000 between 1980-81 and 1987-88. During the same period, the school-age population claiming English as its mother tongue also dropped. This decline was brought about by a combination of factors such as an overall reduction in the size of the school-age population and the out-migration of Anglophones.

In 1987-88, more than half the eligible students in public elementary and secondary schools outside Quebec were enrolled in second-language French programs (regular and immersion), up from one third in 1970-71. These 1.9 million students represent an increase of 28% from 1970-71 and 3% over the previous year. Second-language programs were offered in over 66% public schools in 1987-88 (7,123 outside Quebec and 2,178 in Quebec), up slightly from the previous year.

As the availability of French immersion programs has increased, so has enrolment; increasing annually by between 10% and 20% over the past four years. By 1987-88, only the territories were not offering immersion in all grades, both elementary and secondary. In 1987-88, in general, 12% of the school week was devoted to regular French second-language programs. For immersion, 70% of the school week was devoted to studying French in the provinces outside Quebec and in the territories.

In Quebec, English is compulsory for all students in the French school system from Grade 4 through to graduation. In general, 12% of the school week was spent on regular English second-language programs in 1987-88. Quebec has virtually no English immersion programs.

Figure 10 below provides details on the actual number of bursary, fellowship and official-languages monitor applications received and the number awarded from 1985-86 to 1988-89.

Figure 10: Number of bursaries, fellowships and official-language monitor application and awards

Program and Fiscal Year	Minority language		Second language		Total	
	Applications	Awards	Applications	Awards	Applications	Awards
Teacher Bursaries						
1988-89	8,664	7,719	7,305	4,825	15,969	12,544
1987-88	8,529	8,329	9,883	7,827	18,412	16,156
1986-87	10,270	8,612	5,098	4,781	15,368	13,393
1985-86	5,757	5,425	4,830	4,199	10,587	9,624
Official-Language Fellowships						
1988-89	2,243	1,411	4,023	2,644	6,266	4,055
1987-88	1,977	1,463	3,794	2,480	5,771	3,943
1986-87	2,163	1,636	4,131	2,337	6,294	3,973
1985-86	2,383	1,500	3,737	2,569	6,120	4,069
Summer Language Bursaries						
1988-89	296**	115**	15,555**	6,869**	15,851**	6,984**
1987-88	465	215	17,647	7,018	18,112	7,233
1986-87	268	223	19,071	6,990	19,339	7,213
1985-86	187	187	18,790	7,048	18,977	7,235
Official-Language Monitors						
1988-89	*	174**	*	1,105**	3,049**	1,279**
1987-88	*	170	*	1,012	2,613	1,182
1986-87	*	169	*	1,071	2,650	1,240
1985-86	*	156	*	1,082	2,918	1,238

* The breakdown between minority-language and second-language is unavailable for official-language monitors.

** Estimate

In 1988-89, 8 scholarships were awarded from the Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund. These scholarships are paid from the annual investment income of a $300,000 fund created in 1979. Since 1979, 54 scholarships have been awarded from the fund.

B. OFFICIAL LANGUAGES - PROMOTION

Objective

To enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development; and to foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

Description

To foster their development, provision of financial and technical assistance to official-language community organizations and institutions, for the establishment of community radio stations, and for the administration of justice in the two official languages; and assistance to provincial and territorial governments for the implementation of services in the minority language and the promotion of official languages. To foster the recognition of official languages, provision of financial and technical assistance to voluntary- and private-sector organizations for activities designed to increase awareness of the advantages of linguistic duality or to expand their services in the two official languages. For those objectives, encourage federal interdepartmental co-ordination relating to official languages.

Resource Summaries

The Official Languages - Promotion Activity represents approximately 8% of the Department's non-statutory resources for 1990-91.

Figure 11: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91		Forecast 1989-90		Actual 1988-89	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Promotion	47,797	27	46,327	27	44,070	32

Grants and contributions account for 94% of Official Languages - Promotion Activity expenditures.

Figure 12: 1988-89 Financial performance

(thousands of dollars)	1988-89					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Promotion	44,070	32	35,198	27	8,872	5

Explanation of change: The 1988-89 expenditures were $8,872,000 or 25.2% higher than the Main Estimates provision. The difference is due to the approval of additional funds for the Promotion of Official Languages program ($8,221,000), and the Canada-Saskatchewan Agreement on official languages ($1,800,000).

Performance information and resource justification

The Promotion of Official Languages Program has six operational objectives:

- support for organizations and institutions in official-language communities: community development and representation of the interests of official-language minorities,
- assistance in the establishment of community radio stations: availability of community radio stations in official-language communities,
- intergovernmental co-operation: availability of services in the two official languages at the provincial/territorial level and promotion of official languages,
- administration of justice in the two official languages: accessibility of civil law in English and common law in French,
- co-operation with the private and voluntary sectors: ability of private-and voluntary-sector organizations to function or provide services in the two official languages,
- support for linguistic duality: increased public awareness and information.

Support for organizations and institutions: One of the more important measures to be implemented is increased direct funding for organizations representing minority official-language communities. These groups are the driving force behind community development, and play a major role in the pursuit of our official languages objectives.

These groups are mainly comprised of organizations representing Francophones outside Quebec at the national level (Fédération des francophones hors Québec) and the provincial/territorial level (for example, Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, Association canadienne-française de l'Ontario, Société franco-manitobaine and their affiliates), the organization representing Anglophones in Quebec (Alliance Québec and its affiliates), sectoral organizations (communications, culture, the economy, young people, women) at the national and provincial/territorial levels, and service organizations (cultural, social, sports, recreational, etc) at the provincial/territorial and local levels.

They are primarily involved in promoting the interests of linguistic minorities, establishing and maintaining institutions within these minority communities, developing and providing various services to minority communities, organizing and mobilizing communities, and training and developing human resources within the communities concerned.

Figure 13: Support for organizations and institutions

	Main Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	27,931	26,431	26,295
Number of payments	750	750	749

Community radio: Announced in 1987, this program assists in the establishment of community radio stations designed to meet the needs of local communities. The program currently provides assistance to 18 community radio stations in various stages of development, including Radio Mobile (national), Radio Évangeline (Prince Edward Island), Radio Clare (Nova Scotia), Radio Rivière St-Augustin (Quebec), Radio Cornwall (Ontario), and Radio du Manitoba. Stations which have already begun broadcasting are: Radio Péninsule (Pokemouche, New Brunswick), Radio de l'Épinette Noire (Hearst, Ontario) and Radio Huronie FM (Penetanguishene, Ontario).

In 1990-91, the program will continue to fund some projects already underway, and it is expected that new funding applications for community radio projects will be received, including stations in Cape St George (Newfoundland), Chéticamp (Nova Scotia), Saint John (New Brunswick) and Vancouver (British Columbia).

Figure 14: Community radio

	Main Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	900	1,300	1,757
Number of payments	25	25	20

Intergovernmental cooperation: An enhanced effort has also been made in the area of intergovernmental co-operation to expand services (other than education services) in the minority language and increase the promotion of the official languages. General agreements to that effect have been signed with the governments of Prince Edward Island, New Brunswick, Ontario, Saskatchewan, the Northwest Territories and Yukon Territory.

An agreement on health and social services was signed with the government of Quebec in 1989-90, and negotiations on a general agreement with the government of Nova Scotia are now in progress. Co-operation agreements are also being negotiated with the governments of Manitoba and British Columbia. Efforts to broaden and enhance co-operation with all provincial and territorial governments will continue in 1990-91.

Figure 15: Intergovernmental cooperation

	Main Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	11,871	11,571	8,844
Number of payments	30	30	26

Administration of justice: Administration of justice in the two official languages is another aspect of our efforts to achieve equality for the two official languages in an area of immediate concern to the community. In conjunction with provincial governments and Canadian universities and organizations, the program provides funding to develop linguistic reference works (for example, vocabularies and glossaries) and train legal translators and interpreters. The program also supports the use of English in the application of civil law and French in common law.

In 1990-91, we plan to continue to support ongoing work on the standardization of legal terminology in the two official languages at translation centres at the University of Moncton (New Brunswick), McGill University (Quebec), University of Ottawa (Ontario) and Institut Joseph-Dubuc (Manitoba).

Figure 16: Administration of justice

	Main Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	1,005	1,005	1,364
Number of payments	20	20	21

Private and voluntary sectors co-operation: The Promotion of official languages will provide more assistance to non-profit organizations to expand and improve their services in the other official language. In 1989-90, some 400 organizations received assistance in the form of translation or interpretation services for important public meetings. In addition, 65 national sports associations - through a grant to Fitness and Amateur Sport - and some 70 other organizations receive assistance for their bilingualism programs. It is expected that an equal number of organizations will receive support in 1990-91.

Figure 17: Cooperation with the private and voluntary sectors

	Main Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	2,505	2,505	2,305
Number of payments	500	500	451

Support for linguistic duality: The Promotion of Official Languages program will provide more assistance to groups actively involved in heightening awareness among Canadians of the benefits of linguistic duality. The program provides assistance to Canadian Parents for French, an organization which promotes the teaching of French as a second language and informs parents of the advantages of individual bilingualism. The program also supports the work of the International Centre for Research on Bilingualism and specific projects by other organizations. Support for these groups and activities is expected to continue in 1990-91.

Figure 18: Support for linguistic duality

	Main Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	978	978	1,402
Number of payments	50	50	48

Interdepartmental co-ordination: In addition to the six operational objectives mentioned previously, the program encourages other federal departments and agencies to participate in the development of minority official-language communities and official languages promotion. The new Official Languages Act commits all federal institutions to help achieve those objectives and gives the Secretary of State responsibility for co-ordinating their efforts.

Various initiatives were undertaken in 1989-90, including meetings between the Secretary of State, representatives of minority official-language communities, and the ministers of Communications, Health and Welfare, and Employment and Immigration, presentations on interdepartmental co-ordination and the Secretary of State Department's official languages programs at meetings attended by the regional directors of federal departments, a presentation to the directors of all organizations representing Francophones outside Quebec, preparation of a directory of federal programs relevant to official-language communities, and implementation of an agreement with the Canada Council on support for professional theatre companies in minority communities.

In 1990-91, the following activities are expected to continue: meetings between other federal departments and minority official-language groups, presentations to other groups of regional directors of federal departments, discussion and co-operation with other departments and community organizations on the organization's needs and priorities, and activities relating to specific issues.

Annual report: In accordance with section 44 of the 1988 Official Languages Act, the Secretary of State submitted, on December 7, 1989, his first annual report to Parliament on his official languages responsibilities. The report covered the 1988-89 fiscal year and gave a detailed description of the programs and accomplishments of the Promotion of Official Languages Program.

C. TRANSLATION

Objective

To provide translation and interpretation services and to standardize terminology for Parliament, and federal departments and agencies, in order to enable the federal government to communicate in the two official languages.

Description

Provision of translation, interpretation and terminology services in all languages, including sign language, to Parliament, the Cabinet, the Public Service and the Judiciary, and to agencies created by Parliament or the Governor in Council.

Resource Summaries

The Translation Activity represents approximately 18% of the Department's non-statutory resources for 1990-91.

Figure 19: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91		Forecast 1989-90		Actual 1988-89	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Translation	107,883	1,296	105,235	1,355	90,906	1,345

Salaries and other personnel expenditures account for approximately 64% of the Translation Activity resources. Contracts for translation and interpretation services account for 25% of expenditures.

Figure 20: 1988-89 financial performance

(thousands of dollars)	1988-89					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Translation	90,906	1,345	89,014	1,413	1,892	(68)

Explanation of change: The 1988-89 expenditures were 2.1% or 1.9 million dollars higher than the Main Estimates. This is mainly due to the approval of supplementary funding for translation and interpretation services ($1.5 million). The person-year lapse is due to difficulties in recruiting.

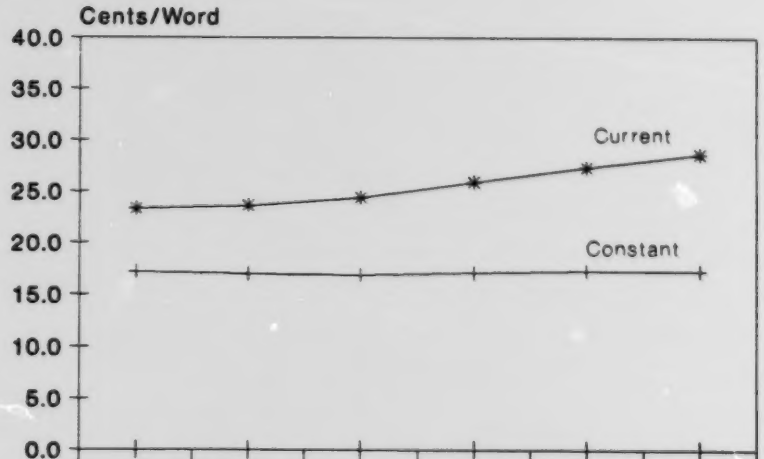
Performance information and resource justification

The overall level of resources allocated to the Activity relates to need as determined by client demand. The forecast number of words translated, the cost per word translated under contract, the cost per interpreter-day, and the number and complexity of terminology enquiries directly determine the need for resources. Other less quantifiable factors, such as the time and location of conferences requiring services or the number of languages used and the complexity of the subject matter, also affect the need for resources.

Data on demand, efficiency and effectiveness are presented under the following three headings which represent the components of the Translation Activity: Translation, Interpretation, and Linguistic Services.

Translation: Figure 21 below shows the current and constant cost per word translated, for the years 1985-86 to 1990-91. The constant cost base year is 1980-81 and Bank of Canada implicit price indices have been used to determine constant costs. Values of the indices for 1989-90 and 1990-91 were estimated by assuming the same inflation rate as for 1988-89, 4.6 %.

Figure 21: Comparison of current and constant unit cost per word translated



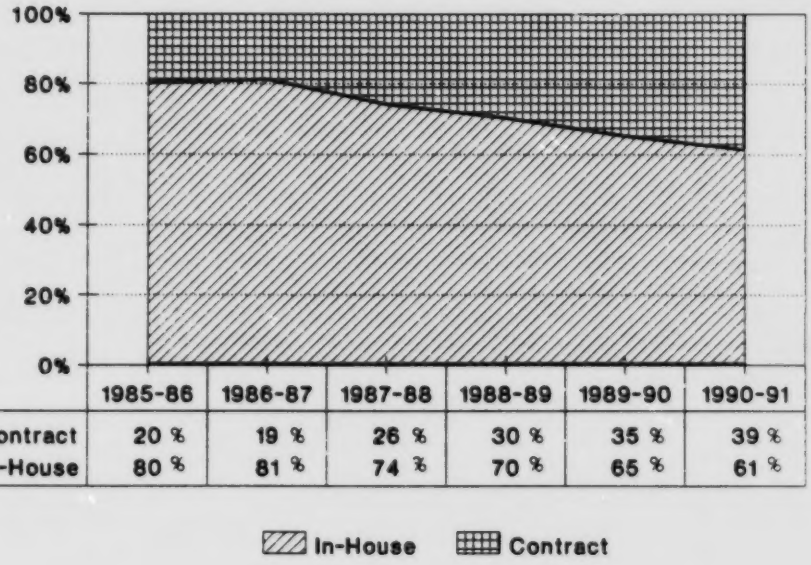
	1985-86	1986-87	1987-88	1988-89	1989-90	1990-91
Current —*—	23.3	23.6	24.4	25.9	27.3	28.6
Constant —+—	17.2	17.0	16.9	17.1	17.3	17.3
Volume •	290.0	266.0	279.9	271.0	293.0	293.0

• (millions of words)

The comparative data illustrate an improved efficiency as indicated by the downward trend in constant cost per word translated. The constant unit cost has fallen from 18.5 cents in 1980-81 to 17.3 cents in 1990-91, a saving of 1.2 cent per word translated.

Figure 22 shows the breakdown of in-house versus contract translation production volume for the years 1985-86 to 1990-91. Of note is the increased use of contracts as in-house production capacity has fallen as a result of the ongoing implementation of the activity's person-year reduction plan. For 1990-91, 293 million words will be translated.

Figure 22: Comparison of total in-house and contract translation production volumes



	1985-86	1986-87	1987-88	1988-89	1989-90	1990-91
Contract	20 %	19 %	26 %	30 %	35 %	39 %
In-House	80 %	81 %	74 %	70 %	65 %	61 %

Translated words are one of the main outputs contributing to the objective, which is to facilitate communication in the two official languages. The client's requirement is to receive a quality translation within the agreed delivery time. This section therefore includes measures of client satisfaction and translation quality.

Client Satisfaction: The Activity conducts surveys of client satisfaction on: the accuracy with which the message was rendered, language quality, turnaround time, communication, and layout. The vast majority of clients surveyed between 1985-86 and 1988-89 were satisfied with the translation, as shown in the survey results presented in Figure 23.

Figure 23: Comparison of the index (%) of client satisfaction with translation in official languages (excluding the parliamentary sector)

	Extremely satisfied %	Very satisfied %	Satisfied %	Not very satisfied %	Not at all satisfied %
1988-89	15.7	52.2	25.8	4.9	1.3
1987-88	15.4	51.5	28.9	3.7	0.5
1986-87	16.6	53.1	25.6	3.4	1.3
1985-86	12.2	53.5	29.3	4.3	0.7

Quality of Translation: An evaluation is made of a sample of texts delivered by the various translation services. These analyses, together with the client satisfaction surveys, provide managers with a fairly accurate idea of the quality of the product delivered by the various services.

Figure 24: A comparison of survey results (%) on the quality of translation in official languages

	Superior %	Good %	Acceptable %	Unacceptable %
1988-89	18.8	39.1	31.0	11.1
1987-88	32.9	38.2	21.3	7.6
1986-87	27.7	38.2	23.4	10.7

Interpretation: Figure 25 shows the number of interpreter-days provided by in-house services as well as freelance contract interpreters.

Figure 25: Comparison of in-house and contract interpretation services production

(Interpreter-Days)	In-house	Contract	Total
1990-91 Forecast	8,500 (42%)	11,800 (58%)	20,300 (100%)
1989-90 Forecast	8,500 (42%)	11,800 (58%)	20,300 (100%)
1988-89 Actual	7,079 (45%)	8,743 (55%)	15,822 (100%)
1987-88 Actual	8,753 (51%)	8,486 (49%)	17,239 (100%)
1986-87 Actual	8,467 (51%)	8,120 (49%)	16,587 (100%)
1985-86 Actual	8,792 (60%)	5,742 (40%)	14,534 (100%)

Quality of interpretation services is measured by client satisfaction as indicated in a survey similar to the one conducted for official-language translation services. The vast majority of clients surveyed between 1983-84 and 1986-87 indicated that they were satisfied, as shown in the survey results presented in Figure 26. There were no surveys in 1987-88.

Figure 26: A comparison of the index of client satisfaction with official language interpretation services (excluding the parliamentary sector)

	Extremely satisfied %	Very satisfied %	Satisfied %	Not very satisfied %	Not at all satisfied %
1988-89	20.3	44.1	31.2	2.2	2.2
1987-88	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
1986-87	20.8	39.6	37.7	1.9	-
1985-86	17.5	47.6	33.3	1.6	-
1984-85	12.2	49.0	33.3	3.3	2.2
1983-84	7.0	54.6	38.4	-	-

Linguistic services: Terminology research is one of the main sources of input for updating the Terminology Bank records. This work involves creating records, and amending and deleting records already entered, in order to enrich the bank and make it more valuable to its users. In 1988-89, 90,767 record updates were carried out, compared with 130,906 transactions in 1987-88. The difference is due to increased activity in telephone consultations and the preparation of a large number of publications.

The telephone consultation service handles requests for official names, terminological information and linguistic advice. Demand for this service increased from 119,790 requests in 1987-88 to 149,513 in 1988-89. The increase is an indication of the usefulness of the service which is available to the Bureau's translators, freelance translators, employees of the public sector and private-sector organizations.

The number of publications has almost triple since 1985-86, rising from 13,018 to 31,838 copies in 1988-89. These publications include Terminology Update which is sold by subscription, terminology bulletins which are sold individually and vocabularies and basic glossaries which are widely distributed. These publications are available through the Canadian Government Publishing Centre.

Figure 27: Linguistic services

	Terminology record updates	Telephone consultations	Publications
1988-89	90,767	149,513	31,838
1987-88	130,906	119,790	12,825
1986-87	217,835	94,616	14,721
1985-86	172,922	90,659	13,018

Evaluation Centre: Considering the number of computer assisted translation (CAT) systems available on the market, the Canadian government has chosen to create within the organization responsible for translation for the federal government a centre which will deal with the matter. The Evaluation Centre is responsible for the linguistic, informatics and technological aspects of the CAT project. It oversees the development and implementation of CAT linguistic standards. It also provides linguistic evaluations by identifying the quality and relevance of CAT tools. For the informatics and technological aspects, the Evaluation Centre is responsible for the integration of other systems in use in the Translation Bureau, such as direct access or access by optical disk to Termium. It develops network options to meet the Bureau's needs in accordance with Treasury Board standards and policies, in particular in relation to open systems interconnection. It establishes CAT system standards and prepare policies and procedures for the operation of CAT sites. It provides technical support for operational sites.

D. EDUCATION SUPPORT

Objective

To promote, particularly at the post-secondary level, a concerted national approach to education based on excellence and equality of opportunity, through fiscal transfers to provincial and territorial governments, financial assistance to students and support to Canadian Studies.

Description

Coordination and development of federal government policies and programs in the field of education; consultations and joint activities with the provinces on matters of common interest related to post-secondary education; administration of post-secondary education payments to the provinces and territories under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act; administration of the Canada Students Loans Act; provision of financial assistance for the development, the promotion, and the dissemination of Canadian Studies learning materials; cooperation with the Department of External Affairs in ensuring the effectiveness of Canada's participation in international educational fora and activities.

Resource Summaries

The Education Support Activity accounts for approximately 2% of the Department's non-statutory resources and 99% of the Department's statutory resources for 1990-91.

Figure 28: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91		Forecast 1989-90		Actual 1988-89	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Post-Secondary Education	2,216,800	-	2,170,000	-	2,227,453	-
Canada Student Loans Program	463,000	-	411,000	-	387,234	-
Program Management	14,252	110	14,517	110	13,707	123
	2,694,052	110	2,595,517	110	2,628,394	123
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	99,000		82,000		69,813	

- The figures shown in this table for post-secondary education are on a payment basis and therefore differ from those shown in Figure 30 which are on an entitlement basis. The footnote to Figure 30 provides further details.

  Statutory transfer payments account for 99.5% of the Activity's expenditures.

Figure 29: 1988-89 Financial performance

(thousands of dollars)	1988-89					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Education Support	2,628,394	123	2,778,403	110	(150,009)	13
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	69,813		60,000		9,813	

Explanation of change: The 1988-89 expenditures were $150,009,000 or 5.4% lower than the Main Estimates. The difference was due primarily to a decrease of $154.5 million in statutory payments under the Post-Secondary Education Financing Program arising from cash adjustments to advances made in previous fiscal years and an increase of $2.7 million for the statutory payments and $1.8 million for fees to provinces under the Canada Student Loans program.

Performance information and resource justification

Post-Secondary Education: The Established Programs Financing (EPF) arrangements provide to each province and territory a post-secondary education entitlement equal to the national average per capita contribution for post-secondary education in the base year (1975-76), escalated for each subsequent year and then multiplied by the population of that province or territory. The escalation factor links growth in the equal per capita federal contribution to the average growth in per capita gross national product (GNP).

The EPF transfers for health and post-secondary education are made up of tax and cash components. The tax component consists of 13.5 personal income tax points and one corporate income tax point, equalized to a representative average standard under the general equalization formula. Therefore the equalized tax transfer increases in accordance with tax revenues. In addition, Quebec receives a special abatement of 8.5 unequalized personal income tax points under the opting-out arrangements. Of the tax transfer, 32.1% is allocated to the post-secondary education contributions. The cash payment to any province or territory is the difference between the total post-secondary education entitlement and the value of the relevant portion of the tax transfer. Consequently, all provinces and territories receive an equal total entitlement per person to finance post-secondary education.

Figure 30 below provides a breakdown of transfer components by province and territory from 1988-89 to 1990-91. The final determination of entitlement to each province and territory, depends on the factors outlined above and is not completed until some time after the fiscal year in question.

Figure 30: Statutory payments for post-secondary education

	1990-91			1989-90			1988-89		
	Cash	Tax	Total	Cash	Tax	Total	Cash	Tax	Total
Newfoundland	62,985	66,200	129,185	61,391	62,400	123,791	59,162	58,440	117,602
Prince Edward Island	14,407	15,142	29,549	14,024	14,253	28,277	13,416	13,252	26,668
Nova Scotia	98,416	103,440	201,856	95,512	97,081	192,593	91,953	90,828	182,781
New Brunswick	79,689	83,758	163,447	77,386	78,656	156,042	74,401	73,492	147,893
Quebec	402,052	1,121,927	1,523,979	400,641	1,051,996	1,452,637	398,468	975,969	1,374,437
Ontario	838,526	1,360,428	2,198,954	818,249	1,260,033	2,078,282	774,387	1,177,254	1,951,641
Manitoba	120,424	126,571	246,995	116,773	118,691	235,464	112,909	111,529	224,438
Saskatchewan	111,596	117,293	228,889	108,459	110,239	218,698	105,493	104,204	209,697
Alberta	275,370	283,790	559,160	260,828	266,740	527,568	249,619	246,299	495,918
British Columbia	360,157	344,639	704,796	341,708	321,900	663,608	320,087	297,698	617,785
Northwest Territories	5,507	6,707	12,214	5,383	6,214	11,597	5,006	5,823	10,829
Yukon	2,761	3,040	5,801	2,682	2,834	5,516	2,593	2,645	5,238
Total	2,371,890	3,632,935	6,004,825	2,303,036	3,391,037	5,694,073	2,207,494	3,157,433	5,364,927

* These figures represent the most recent estimates of final EPF entitlements for each of the years in question, divided into tax transfer and cash components. Final entitlement figures for a particular year are not available until 30 months after year end, when official figures for the relevant inputs - GNP, populations, and the value of the tax transfer - are known. The cash component of the entitlements in this table differs from cash payments (figures 28, 29 and 66) because of recoveries or additional payments, made during the year, which relate to recalculations of prior year entitlements, which are in turn based on changes in the inputs referred to above.

As explained above, the magnitudes of both tax and cash transfers to provinces for post-secondary education are determined by the EPF arrangements specified in the relevant legislation. It is also important to note that the transfers, although intended to assist provinces and territories in the provision of post-secondary education, are provided without conditions as to their application.

Steps have been taken in recent years to identify more clearly the impact of the Education Support activity. The Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act requires the Secretary of State to table in Parliament each year a report related to post-secondary education financing. The fifth report, "Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada, A Report to Parliament, 1988-89" is to be tabled in 1990.

The report is required to deal with the following aspects of post-secondary education support:

- cash contributions and tax transfers to each province,
- expenditures by each province on post-secondary education,
- the relation between federal contributions, transfers and programs and Canada's educational and economic goals,
- federal-provincial consultations in this area.

Canada Student Loans Program (CSLP): The payments made in any year under the Canada Student Loans Act are dependent on such factors as the numbers of students seeking assistance, assessed financial needs of students, interest rates and the level and value of claims. These in turn are influenced by such factors as university, college and private training institution enrolment, fee levels, cost of living and the general economic climate, including the level of unemployment.

Figure 31 shows the growth in Canada Student Loans Program expenditures from 1986-87 to 1990-91.

Figure 31: Statutory expenditures for the Canada Student Loans Program

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Interest payments	156,400	150,000	142,845	156,464	158,330
Claim payments	192,100	158,800	148,986	122,888	110,820
Alternative payments to Quebec and Northwest Territories*	93,700	84,900	80,647	77,416	72,389
Collection costs	20,800	17,300	14,756	12,270	9,711
Total	463,000	411,000	387,234	369,038	351,250
Number of full and part-time students assisted**	250,000	252,000	251,726	246,540	252,010

* The Northwest Territories opted out of the Program as of the 1988-89 loan year. An alternative payment to the Northwest Territories has begun in fiscal year 1989-90.

** The number of students assisted refers to the number of full-time and part-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

In 1987-88, the number of students assisted declined somewhat from the previous year, but it now appears to have stabilized at the slightly higher level of approximately 250,000.

This increase in the number of students assisted, together with the higher rates of interest payable by the Program to lending institutions, is expected to increase the CSLP interest subsidy cost in 1989-90. The increase in claims paid in 1988-89 was largely due to the higher average value of claims made by lenders, resulting primarily from the previous increases in the maximum loan available (in 1983-84 the weekly loan limit was nearly doubled, from $56.25 to $100; it was adjusted again in 1984-85 to $105; because post-secondary studies may take several years, the impact of these adjustments is still being felt). The rate of increase in the alternative payment to Quebec in turn reflects increases in other statutory expenditures. Collection costs also rose, largely as a result of increased recovery activity on the part of collection agencies.

Statutory expenditures in 1990-91 are expected to increase by 7% over those of 1989-90. The recent increase in the rate of interest payable by the Department on new loans will apply upward pressure to statutory costs. The anticipated continuation of improved recovery activity on the part of collection agencies will add to the costs of collection, though net recoveries will increase.

Four major workload indicators, depicted in Figure 32 below reflect the operating resources required by the Canada Student Loans Program. They are: the volume of loan authorizations (full-time and part-time), interest relief applications, loss claims from lenders against the guarantee, and recoveries.

Figure 32: Comparison of workload indicators for the Canada Student Loans Program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	% Increase 1986-87 to 1990-91
Loan authorizations (full-time)*	312,000	312,000	310,587	303,402	311,735	0.1
Loan authorizations (part-time)*	1,000	1,080	866	1,030	969	3.2
Interest relief applications* ($000)	45,000	45,000	41,093	38,264	43,332	3.8
Loss claims** ($000)	34,400	32,500	31,292	27,585	26,865	28.0
Recoveries ($000)**	99,000	82,000	69,695	56,662	51,200	93.4

* These represent authorizations issued, and applications processed, during the loan years which begin August 1 and end July 31.

** These represent figures for the fiscal years ending March 31.

Figure 33 below illustrates the growth of the Canada Student Loans Full-Time program to meet the needs of an increasing number of post-secondary students.

Figure 33: Comparison between the number of full-time post-secondary students assisted and the number enrolled**

Loan year	Number of full-time post-secondary students assisted*	Annual % change	Average loan per student	Annual % change	Total number full-time post-secondary students	Annual % change
1988-89	250,860	2.2	2,775	0.0	541,410	2.3
1987-88	245,510	(2.2)	2,775	(2.1)	529,400	3.1
1986-87	250,930	7.4	2,835	2.3	513,240	0.1
1985-86	233,569	3.8	2,770	5.2	512,770	0.4
1984-85	225,114	7.5	2,634	11.0	510,930	1.7
1983-84	209,433	13.5	2,374	42.2	502,303	5.6
1964-65	42,113	...	650	...	155,157	...

* The number of students assisted refers to the number of full-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31, excluding students from Quebec and the North West Territories (as of 1988-89).

** Advance Statistics of Education - Statistics Canada Catalogue 81-200 (this table reports only on university and community college students; students at private trades training schools are not included).

The number of full-time university and community college students in the participating provinces and territories rose 7.8% from 1983-84 to 1988-89, while the number of students assisted by Canada Student Loans grew even faster, by 19.8%. During the same period, the average loan amount rose by 16.9%, from $2,374 to $2,775, largely as a result of the 1983 increase in the weekly loan limit.

Province-by-province data on full-time Canada Student Loans, comparing 1983-84 and 1988-89, are presented in Figure 34.

Figure 34: Number of post-secondary students assisted in participating provinces

	Number of full-time post-secondary students assisted*			Average loan per student		
	1988-89	1983-84	% change	1988-89	1983-84	% change
Newfoundland	12,995	7,562	71.8	2,953	1,964	50.4
Prince Edward Island	2,531	1,945	30.1	2,944	2,214	33.0
Nova Scotia	15,331	11,982	28.0	3,081	2,696	14.3
New Brunswick	13,373	10,536	26.9	3,080	2,239	37.6
Ontario	100,654	108,907	(7.6)	2,182	2,174	0.4
Manitoba	14,700	9,532	54.2	3,396	2,974	14.2
Saskatchewan	18,541	8,330	122.6	3,298	2,413	36.7
Alberta	45,164	29,099	55.2	3,165	2,753	15.0
British Columbia	27,334	21,375	27.9	3,196	2,637	21.2
Yukon	237	165	43.6	4,279	2,787	53.5
	250,860	209,433	19.8	2,775	2,374	16.9

* The number of students assisted refers to the number of full-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

The provincial breakdown provided in the table permits an appreciation of inter-provincial variations in the CSLP. These result primarily from the differences in provincial aid, as all provincial governments offer complementary financial assistance to students in the form of grants and/or loans. Due to inter-provincial mobility of students, it is difficult to compare accurately the number of students assisted by a province with the total number of full-time students studying in that province.

Figure 35 below contains the number of students assisted under the Part-Time Student Loans program and the Interest Relief Plan in participating provinces since the 1983 amendments to the Canada Student Loans Act.

Figure 35: Comparison between the number of part-time students assisted and the number of ex-post-secondary students benefitting from interest relief

Loan Year	Number of part-time post-secondary students assisted*	Annual % change	Number of ex-post-secondary students assisted by the interest relief program	Annual % change
1988-89	843	(18.2)	17,162	16.3
1987-88	1,030	(4.6)	14,760	(17.0)
1986-87	1,080	36.9	17,779	20.2
1985-86	789	13.7	14,795	27.4
1984-85	694	227.4	11,609	103.6
1983-84	212	**	5,703	**

* The number of students assisted refers to the number of part-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

** Not applicable as the program was implemented in 1983-84.

Further details on the delivery of the Canada Student Loans Program are available in the Canada Student Loans Program Annual Report.

Canadian Studies: Figure 36 below indicates the total number of applications received, the number of eligible applications, and the number of projects funded, including payments on multi-year projects, for 1986-87 to 1990-91.

Figure 36: Canadian Studies program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	1,500	1,500	1,682	1,303	2,185
Number of applications received	*	*	152	85	109
Number of eligible applications	*	*	107	63	66
Number of projects funded	*	*	64	47	49

* The volume cannot be accurately forecast.

Notable features of the Canadian Studies program are its matching dollar and co-venturing. For example, the print learning materials development program provides resources to publishers on a 50-50 basis for the development of textbook manuscripts. The "matching of private-sector support" program provides up to $25,000 to match private-sector support (foundation or corporation). These two programs mean each dollar invested by the Department in these areas is matched either by the recipient or by a Canadian foundation or corporation.

In addition to its granting activities, the Canadian Studies component has worked in cooperation with other federal departments to promote Canadian Studies activities in Canada and abroad. The program also works to animate the field of Canadian Studies through various representational and promotional activities in Canada.

Figure 37 indicates the level of funding and the number of projects by component from 1986-87 to 1988-89.

Figure 37: Allocation of resources by component

	1988-89		1987-88		1986-87	
	Transfer payments ($000)	No. of projects funded	Transfer payments ($000)	No. of projects funded	Transfer payments ($000)	No. of projects funded
Print learning materials development	422	25	282	17	1,346	23
Film and audio-visual learning materials development	476	12	186	7	109	8
Computer-based and computer-assisted learning materials development	64	3	75	1	8	1
Learning materials use*	-	-	-	-	55	3
Public education through open learning	206	6	194	3	49	2
Support for organizations involved in Canadian Studies	267	4	315	4	320	2
Matching of private-sector support	247	14	251	15	128	6
Writing awards*	-	-	-	-	20	4
	1,682	64	1,303	47	2,035	49

* These components were cancelled in 1987-88.

E. SOCIAL DEVELOPMENT

Objective

To foster full access to, and participation in, all social and cultural facets of life in Canada for particular client groups; to increase knowledge and appreciation of the diversity of Canadian society and its institutions.

Description

Provision of financial and technical support to individuals, non-governmental organizations, voluntary organizations, public and private institutions for the purpose of enabling Canadians to realize their full potential for individual and collective action in addressing their needs and aspirations; promotion and coordination at the federal level as well as with institutions and the private sector, on specific issues to stimulate changes in attitudes and reduce discriminatory barriers which impede full participation.

Resource Summaries

The Social Development Activity accounts for approximately 13% of the Department's non-statutory resources for 1990-91.

Figure 38: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91		Forecast 1989-90		Actual 1988-89	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Social Development	71,213	107	88,788	107	96,032	102
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	87		80		94	

Grants and contributions make up 86% of the Social Development Activity resources.

Figure 39: 1988-89 Financial performance

(thousands of dollars)	1988-89					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Social Development	96,032	102	91,035	107	4,997	(5)

Explanation of change: The 1988-89 expenditures were $4,997,000 or 5.5% higher then the Main Estimates. The difference is due to the approval of funds ($5 million) for the Jeanne Sauvé Youth Foundation.

Performance information and resource justification

The allocation of funds provided to voluntary organizations and groups is determined by policy decisions which take into account such factors as the degree of need, the social, cultural, political and economic situation of target groups and the number and complexity of areas requiring intervention.

Figure 40 shows the funding levels by program for the 1987-88 to 1989-90 period.

Figure 40: Comparison of funding levels by program

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Women	9,655	11,255	12,681	12,146
Disabled Persons' Participation	3,230	3,230	4,161	3,521
University of British Columbia	1,000	1,000	-	-
Open House Canada	3,337	9,785	9,704	8,700
Jeanne Sauvé Youth Foundation	-	-	5,000	-
Native Citizens				
Aboriginal Friendship Centres	17,361	18,631	18,078	17,504
Native Communications	-	3,452	3,395	4,324
Northern Native Broadcasting	11,281	13,281	13,294	13,214
Aboriginal Representative Organizations	9,102	11,602	13,769	13,901
Aboriginal Women	2,250	2,250	2,293	2,227
Native Social and Cultural Development	1,000	1,000	1,926	2,368
Canada-Northwest Territories Aboriginal Languages	2,707	3,200	3,248	3,088
Canada-Yukon Aboriginal Languages	690	500	146	-
	61,613	79,186	87,695	80,993

Women's program: The program is responsible for the provision of financial and technical assistance to women's groups and other voluntary organizations to promote economic equality, social justice and full access and participation for women in Canadian society. In 1989-90 a total of $11.2 million was provided to client groups in the form of grants and contributions. The projects funded included conferences, workshops, publications, research and public education activities.

The Women's program focused its funding in 1989-90 in the three priority areas of economic equality, social justice, and access and participation, drawn from the government's workplan for equality. In addition, the program targeted its funds to specific topics within the priority areas such as employment equity, education and training, child care, legal equality, family violence, equal access to services, participation in decision making process and elimination of discriminatory attitudes. Particular emphasis was placed on addressing the needs of doubly disadvantaged women such as disabled, immigrant and visible minority women, Native women and economically disadvantaged women. In 1989-90 the Women's program funded 700 activities in the form of projects and operational assistance to groups.

The Women's program participated in the federal family violence initiative, with Health and Welfare Canada, by providing $820,000 to voluntary groups across Canada to address public education, and research activities. Figure 41 below shows total funding provided to groups under the Women's program. In 1990-91, priority will continue to be placed on projects addressing the needs of doubly disavantaged women.

Figure 41: Women's program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	9,655	11,255	12,681	12,146	12,245
Number of grants and contributions	550	700	740	653	838

Status of Disabled Persons Secretariat: In 1989-90, the Secretariat focused its policy and promotion activities on three key areas: employment, access to alternate media and disabled natives' concerns. Workshops organized by the Niagara Institute brought disabled persons and corporate executives together to develop joint strategies to address access to employment. A forum involving representatives of federal departments and organizations of blind persons was organized to encourage increased provision of print materials in alternate media form for the use of print-handicapped persons. A working group of disabled natives is developing a national action plan with the technical assistance and financial assistance from the Secretariat.

Major policy input was made to proposals to amend the Broadcasting Act. A framework was developed in consultation with the disabled community and key researchers for a major study on the disincentives to employment of persons with disabilities; it will be completed in 1991. A national symposium on poverty and disability led to the creation of a working group that will undertake public education and action research on this issue.

The Secretariat maintains liaison with the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons and is co-ordinating a response to recommendations from their report "No News is Bad News".

Disabled Persons Participation program: A major element of the federal strategy to improve the status of disabled persons is a comprehensive program of financial and technical assistance in support of the activities of voluntary organizations of disabled persons. The program addresses three distinct areas of endeavour: representation, access and community options.

Figure 42: Disabled Persons Participation program

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Support for operating costs	555	555	594	519	516
Project assistance	2,675	2,675	3,567	3,002	3,544
	3,230	3,230	4,161	3,521	4,060

For the second consecutive year, the Disabled Persons Participation program provided support for the annual National Access Awareness Week for disabled persons. In 1989 activities during the week included the launching of the Five-Star Community Awards to provide public recognition of meaningful initiatives undertaken by municipalities in increasing participation of persons with disabilities in the five major areas of transportation, housing, employment, recreation and education. In addition, there were national promotions undertaken by federal departments and agencies and regionally directed activities in over 400 Canadian communities. The 1990 celebration will focus on increasing the involvement of federal departments, private-sector sponsors, and municipalities and on increasing the number of participating communities.

During 1989-90, the program supported projects relating to the establishment of a coalition on legal issues for persons with disabilities, the development of initiatives to address issues of concern to disabled Natives and the expansion of the Independent Living Resource Centre network.

In 1990-91, efforts will continue to be made to improving representation of persons with psychiatric disabilities, women with disabilities, and people with intellectual impairments. There will also be a national leadership development project for individuals and voluntary organizations.

Open House Canada: The objective of the program is to increase knowledge and appreciation among youth (ages 14 to 22) of the diversity of Canadian society and its institutions. This is achieved by providing technical and financial assistance to organizations sponsoring youth group exchanges and national fora.

Priority is given to bilingual and multicultural exchanges. Measures have also been introduced to more effectively reach youth who belong to visible minorities, are disabled, or economically disadvantaged. For example, through funding to the YMCA of Metropolitan Toronto's Youth Exchange program, some young Canadians with disabilities had the opportunity to experience first hand the lifestyles of youth in other parts of Canada in 1989-90.

Figure 43 shows total funding provided under the Open House Canada program for the years 1986-87 to 1990-91.

Figure 43: Open House Canada

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	3,337	9,785	9,704	8,700	9,425
Number of participants	6,000	18,000	18,495	17,075	19,188

Native Citizens: The programs are designed to help Canada's Aboriginal peoples (Indian, Non-Status Indian, Metis and Inuit) to define and participate in the resolution of the social, cultural, political and economic issues affecting their lives in Canadian society. A common feature of the programs is that projects are community based, initiated and managed by aboriginal people. The programs are described below.

Aboriginal Friendship Centre program: The program, which was renewed on a permanent basis in March 1988, is designed to improve the quality of life for Aboriginal people residing in, or migrating through, urban communities. It provides operational and special project funding to the National Association of Friendship Centres and 99 friendship centres located in urban areas across Canada. These centres provide referral services and programs to Aboriginal people in the areas of housing, education, employment, recreation, human resource development and cultural maintenance. Figure 44 below shows total funding provided under the Aboriginal Friendship Centre program.

Figure 44: Aboriginal Friendship Centre program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	17,361	18,631	18,078	17,504	16,447
Number of centres	99	99	99	99	97

Native Communications program: Funding under this program will be discontinued during 1990-91. This program supported Aboriginal regional communications media.

Figure 45: Native Communications program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	-	3,452	3,395	4,324	3,961

Northern Native Broadcast Access program: The program provides assistance to Native broadcasters to operate and maintain studio facilities and produce programming in the North. The support enables northern Native populations to receive regional radio and television services to meet their cultural, linguistic and informational needs.

Figure 46 shows total funding provided under the Northern Native Broadcast Access program and the number of broadcast societies supported.

Figure 46: Northern Native Broadcast Access Program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	11,281	13,281	13,294	13,214	13,259
Number of native broadcast societies	13	13	13	13	13

Aboriginal Representative Organizations program: This program provides operational funding to Status Indians, Inuit, Metis and non Status Indian representative organizations which work to enable Native people to participate fully in the political, social and economic life of Canada. Funding to a number of Status Indian organizations will be discontinued during 1990-91.

Figure 47 shows total funding provided under the Aboriginal Representative Organizations program.

Figure 47: Aboriginal Representative Organizations program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	9,102	11,602	13,769	13,901	13,890
Number of organizations	32	62	62	60	59

Aboriginal Women's program: This program encourages Aboriginal women to voice their concerns, address their issues and become more involved in their communities. From community to national level organizations, Aboriginal women have established liaison and working relationships with all levels of government. Consequently, Aboriginal women are influencing the development of government policies which affect not only women but the Aboriginal family unit as a whole. Participation of Aboriginal women in the fields of health, education, justice, self-development, and children's/women's services is increasing. Aboriginal women's organizations continue, within their constituency, to assist in the reinstatement of Indian status as defined by the Indian Act. A growing priority of Aboriginal women's organizations across Canada is the issue of family violence. In 1989-90 the program funded 85 projects at an average cost of $14,000. The mandate of this program was renewed on a permanent basis in April 1987. Figure 48 shows total funding provided under the Aboriginal Women's program.

Figure 48: Aboriginal Women's program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	2,250	2,250	2,293	2,227	2,227
Number of projects	95	85	103	85	122

Native Social and Cultural Development program: The program is designed to increase, promote and strengthen the individual opportunities of Aboriginal peoples to develop their full potential and talents in various fields of socio-cultural endeavour. Eligible activities are those related to the revival and maintenance of aspects of traditional Aboriginal cultures and languages which reinforce the identity of Aboriginal people.

The program has served as a facilitator of community interest and activity in the development and retention of Aboriginal languages. In 1989-90, three major studies commissioned to examine issues in this area were completed. The primary focus of the program in 1989-90 was the area of Aboriginal languages. Figure 49 below shows total funding provided under the Native Social and Cultural Development program.

Figure 49: Native Social and Cultural Development program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	1,000	1,000	1,926	2,368	1,818
Number of projects	95	90	219	175	185

Canada/Territories Official and Aboriginal Language Agreements

Canada - Northwest Territories: This agreement provides a total of $16 million for the expansion and enrichment of current government services dedicated to the preservation and development of Aboriginal languages in the Northwest Territories. The agreement has now been extended into a sixth year (1990-91) utilizing unexpended funds from earlier years.

Canada-Yukon: On April 28, 1988 a five-year, $4.25-million language agreement with the Yukon was announced. Similar to the Northwest Territories agreement, it will permit the Yukon Government and the Aboriginal communities to develop programs that will preserve and maintain the Aboriginal languages of the Yukon. A research study on the state of aboriginal languages in the Yukon has been completed and forms the basis for the development of a strategic plan.

Figure 50: Canada/Territories Official and Aboriginal Languages agreements

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Northwest Territories	2,707	3,200	3,248	3,088	1,981
Yukon	690	500	146	---	---

F. STATE CEREMONIAL AND CANADIAN IDENTITY

Objective

To promote, for all Canadians, the use and understanding of the symbols, the institutions, the traditions and the heritage of Canada to increase their knowledge, awareness and appreciation.

Description

Promotion of knowledge and understanding of Canada, its culture, history and traditions; promotion of participation by Canadians in events of national significance such as the Canada Day celebrations; organization of royal visits and administration of responsibilities related to the Crown and to state protocol.

Resource Summaries

The State Ceremonial and Canadian Identity Activity accounts for approximately 3% of the Department's non-statutory resources for 1990-91.

Figure 51: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91		Forecast 1989-90		Actual 1988-89	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
State Ceremonial and Canadian Identity	15,993	33	12,982	33	14,432	30

Grants and contributions make up 16% of State Ceremonial and Canadian Identity Activity resources; professional services and information expenditures account for 62% while personnel costs account for 17%.

Figure 52: 1988-89 Financial performance

(thousands of dollars)	1988-89					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
State Ceremonial and Canadian Identity	14,432	30	14,664	33	(232)	(3)

Performance information and resource justification

Canada Day: In 1989-90, a major activity of the State Ceremonial component was the coordination and promotion of Canada Day, including support to the Canada Day volunteer committees across the country. The committees advise the Minister on the celebration, make recommendations on local community projects and develop and implement special national projects. Activities throughout the National Capital and on Parliament Hill are organized by the National Capital Commission with funding from the Canada Day Program.

Figure 53: Canada Day Program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	2,010	2,010	2,180	2,438	2,167
Number of projects	1,500	1,500	1,624	1,582	1,536

Royal Visits: The planning and organization of visits by members of the Royal Family and of state ceremonies are other important aspects of the State Ceremonial component. In 1989-90, three official visits were organized: a visit by His Royal Highness The Duke of Edinburgh to Quebec, a visit by Their Royal Highnesses The Duke and Duchess of York to Prince Edward Island, Quebec, Ontario and Saskatchewan, and a visit by Her Majesty Queen Elizabeth The Queen Mother to Ontario.

Exhibitions and Fairs: The budget of $4.5 million allocated to the Canadian Exhibit Program in 1989-90 made possible Canada's participation in three national exhibitions (the Canadian National Exhibition, the Pacific National Exhibition, and the Quebec Provincial Exhibition) and 25 regional fairs. In addition, the caravan visited 37 communities in Manitoba, Quebec and Prince Edward Island.

Canadian Anniversaries Program: The Canadian Anniversaries Program was established in 1987-88 to assist communities, groups and organizations celebrating anniversaries or other special occasions or achievements of significance to Canadian heritage. In 1989, a major financial contribution was made to Prince Edward Island in support of the celebration of the 125th anniversary of the Charlottetown Conference. Funding for this program was terminated on March 31, 1990.

Figure 54: Anniversaries Program

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Transfer payments (thousands of dollars)	-	500	267	725	-
Number of projects	-	250	133	97	-

G. REGIONAL OPERATIONS

Objective

To manage and promote programs and services of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship in all regions of the country and to assess and represent departmental and regional interests in order to ensure accessibility of programs and services appropriate to the specific needs and aspirations of each region, and to ensure integration of regional needs and interests in departmental policy and program development.

Description

Management of social development, translation, and citizenship registration activities in all regions of the country, giving particular attention to the specific needs of each region; representation of regional interests to private and public agencies; representation of the interests of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship in the regions; management of a national network of regional offices, including regional citizenship courts.

Resource Summaries

The Regional Operations Activity accounts for approximately 5% of the Department's non-statutory resources for 1990-91.

Figure 55: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91		Forecast 1989-90		Actual 1988-89	
	$	P-Y*	$	P-Y*	$	P-Y*
Citizenship Registration and Promotion	8,871	207	8,611	199	6,896	181
Translation Services	4,562	96	4,475	96	4,294	90
Social Development	8,246	154	6,390	113	5,116	140
Administration and Support	9,225	107	10,722	148	12,178	133
	30,904	564	30,148	556	28,484	544

* Include person-years controlled by Treasury Board and others.

Salary and other personnel expenditures make up 87% of Regional Operations.

Figure 56: 1988-89 Financial performance

(thousands of dollars)	1988-89					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Regional Operations	28,484	544	28,740	556	(256)	(12)

Performance information and resource justification

The Activity comprises the financial and human resources associated with the functions of management and program delivery in the regions. Grants and contributions budgets, however, are accounted for in terms of the Activity of the departments of Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship under which they are approved. There are four main categories of activity: Translation, Citizenship Registration and Promotion, Social Development, and Administration and Support. The resources for the first three categories are based on workload; the resources for the fourth category represent a fairly stable base required to manage regional offices and provide common support services. This base is determined by the number of offices (there are 9 regional offices, 17 district offices, 8 translation units and 31 offices providing support services to 30 citizenship registration courts). In addition, this base is affected by the volume, diversity and complexity of departmental activities being managed in the regions, the number and variety of client groups, and the frequency of policy changes. On the basis of negotiated management agreements, the following activities are managed in the regions on behalf of departmental program.

Translation: The decentralization of translation services has been completed in seven of the nine regions. The amount of translation completed in the regions is included in the figures and analysis of the Translation Activity. In 1988-89, 11,400,000 words were translated. In 1989-90 and in 1990-91, it is estimated that 12,722,000 words will be translated in the regions.

Citizenship Registration and Promotion: There are 31 citizenship offices across the country which receive applications for citizenship grants and proofs of citizenship. In conjunction with the operations of the Citizenship Registration and Promotion, these applications are processed and certificates presented. In order to make the service more accessible, citizenship judges and court staff organize circuits and are involved in promotional activities. In 1988-89, 81,466 applications for a grant of citizenship and 38,105 applications for proof of citizenship were processed in the regions. Also, 49,372 hearings were held by citizenship judges and 48,568 certificates were presented in court ceremonies. Further information is provided in Part III of the Estimates of the Department of Multiculturalism and Citizenship.

Social Development: A major function of regional staff involved in social development is to assist community groups representing particular target populations in accessing funds from departmental programs in order to carry out projects or provide services that reflect local needs and aspirations and meet departmental criteria.

Figure 57 shows the number of grants and contributions processed by all regional offices.

Figure 57: Number of grants and contributions processed in the regions

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
SECRETARY OF STATE					
Official Languages - Promotion	787	550	757	534	485
Social Development					
Women's Program	500	650	593	607	701
Disabled Persons Participation	180	210	180	200	219
Native Programs	538	430	538	406	443
State Ceremonial and Canadian Identity					
Canada Day	1,624	1,785	1,624	1,545	1,540
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP					
Multiculturalism	1,929	1,775	1,849	1,742	1,689
Voluntary Action	50	60	50	54	31
Human Rights	69	85	69	92	77
Total	5,677	5,545	5,660	5,180	5,185

The number of grants and contributions reflects the number of applications for financial assistance that were processed by regional staff and approved by the Minister. By maintaining liaison with client groups and following up funded projects, regional staff are able to analyse and report on local needs and aspirations that relate to the two departments' responsibilities in order to increase the effectiveness of regionalized programs.

Figure 58 shows the total dollar amount of transfer payments by component within the social development category processed by all regional offices for the years 1986-87 to 1990-91.

Figure 58: Transfer payments processed in the regions

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
SECRETARY OF STATE					
Official Languages - Promotion	24,116	23,616	21,075	18,687	17,134
Social Development					
Women's Program	7,386	8,720	8,717	7,918	7,970
Disabled Persons Participation	1,830	1,830	1,869	1,824	1,759
Native Programs	21,891	21,260	21,899	22,101	20,506
State Ceremonial and Canadian Identity					
Canada Day	1,568	1,800	1,668	1,699	1,797
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP					
Multiculturalism	21,155	18,192	15,793	13,155	12,226
Voluntary Action Program	300	300	342	350	277
Human Rights	332	332	628	797	578
Total	78,578	76,050	71,991	66,531	62,247

These figures are included in the analysis and report completed by the relevant activities.

H. ADMINISTRATION

Objective

To provide a corporate direction in the areas of policy and communications as well as management and control of human and financial resources in order to ensure the realization of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship mandates and their involvement in the operations of the government.

Description

Provision of executive direction for the departments; coordination of policy development and research; development and implementation of management policies and systems and provision of services in the areas of planning, communication, finance, administration, corporate support, personnel, legal services, program evaluation and internal audit.

Resource Summaries

The Administration Activity accounts for approximately 5% of the Department's non-statutory resources for 1990-91.

Figure 59: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91		Forecast 1989-90		Actual 1988-89	
	$	P-Y*	$	P-Y*	$	P-Y*
Executive Direction	25,905	397	24,673	397	23,801	413
Corporate Policy, Evaluation and Public Affairs	3,601	59	6,865	59	7,824	57
	29,506	456	31,538	456	31,625	470

* Include person-years controlled by Treasury Board and others.

Salary and other personnel expenditures make up 74% of Administration.

Figure 60: 1988-89 Financial performance

(thousands of dollars)	1988-89					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Executive Direction	23,801	413	23,553	396	248	17
Corporate Policy, Evaluation and Public Affairs	7,824	57	6,963	65	861	(8)
	31,625	470	30,516	461	1,109	9

Explanation of change: The 1988-89 expenditures were $1,109,000 or 3.6% higher than Main Estimates. The difference was due primarily to greater person-year utilization and higher personnel costs.

Performance information and resource justification

Performance is indicated by the ratio between the Administration Activity's person-years and operating dollars and those of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship. Over a five-year period, the ratios have decreased constantly (the departmental operating expenditures exclude the resources for Japanese Canadian redress).

Figure 61: Operating expenditures as a percentage of departmental operating expenditures - excluding salaries

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Administration	7,775	10,716	10,669	11,420	11,269
Departments	83,863	87,123	73,227	67,111	61,205
Percentage	9.3	12.3	14.6	17.0	18.4

Figure 62: Person-years as a percentage of departmental person-years

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Administration	456	456	470	471	458
Departments	2,914	2,964	2,931	2,921	2,928
Percentage	15.6	15.4	16.0	16.1	15.6

The Administration Activity is responsible for providing corporate functions to the Department in the areas of policy, communications, personnel, finance and administration. Among the achievements in 1988-89 were:

- priority to the Employment Equity Program aimed at increasing the representation of Aboriginal peoples, visible minorities, disabled persons, and women,
- participation in the organization of the Francophone Summit in Dakar,
- implementation of the Banque internationale d'information sur les États francophones,
- processing of 141 requests for departmental records under the Access to Information and Privacy Acts,
- implementation of an automated records management system,
- organization of first aid courses for employees and information sessions on workplace accidents, compensation, the Canada Labour Code (occupational, safety and health), the right to refuse hazardous work and AIDS in the workplace,
- establishment of financial mecanisms for the new Department of Multiculturalism and Citizenship,
- evaluation of translation and interpretation services,
- completion of 10 comprehensive audits.

SECTION III
SUPPLEMENTARY INFORMATION

A. PROFILE OF PROGRAM RESOURCES

1. Financial requirements by object

Expenditures by object for the Department of the Secretary of State are presented in Figure 63.

Figure 63: Details of financial requirements by object

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90*	Actual 1988-89
Personnel			
Salaries and wages	115,815	114,030	108,199
Contributions to employee benefit plans	17,816	17,550	17,424
Other personnel costs	675	675	560
	134,306	132,255	126,183
Goods and services			
Transportation and communications	9,039	10,884	8,130
Information	10,070	6,960	9,620
Professional and special services	10,371	11,391	10,070
Translation and interpretation contracts	26,775	24,127	16,579
Fees to the provinces	4,487	4,487	4,315
Rentals	2,935	3,154	1,843
Purchased repair and upkeep	2,946	1,232	2,263
Material and supplies	3,968	5,871	3,217
Other subsidies and payments	581	127	-
	71,172	68,233	56,037
Capital	2,864	3,166	4,328
Transfer payments	3,044,550	2,954,188	2,985,066
Total expenditures	3,252,892	3,157,842	3,171,614

* Forecast expenditures for 1989-90 as of November 30, 1989, except for revised estimates of the statutory payments to the provinces for post-secondary education which are as of January 18, 1990.

2. Personnel Requirements

Salaries and wages account for 64% of the Department's operating resources for 1990-91. Information on person-years is provided in Figures 64 and 65.

Figure 64: Person-year requirements by activity

	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Official Languages - Education	23	23	23
Official Languages - Promotion	27	27	32
Translation	1,296	1,355	1,345
Education Support	110	110	123
Social Development	107	107	102
State Ceremonial and Canadian Identity	33	33	30
Regional Operations	564	564	544
Administration	456	456	470
	2,616	2,675	2,669

Figure 65: Details of personnel requirements

	Person-Years* controlled by Treasury Board			Current Salary Range	1990-91 Average Salary Provision
	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89		
Management	53	66	48	59,000-132,700	79,061
Scientific and Professional					
Economics, Sociology and Statistics	15	16	17	16,751-75,800	59,850
Library sciences	11	11	13	24,255-57,502	42,128
Administrative and Foreign Services					
Administrative Services	139	151	153	16,702-69,615	43,806
Computer System Administration	43	31	35	22,310-73,032	48,486
Financial Administration	38	45	32	16,200-63,422	48,614
Information Services	22	25	22	16,567-64,300	49,691
Organization and Methods	9	10	10	16,368-64,300	47,091
Personnel Administration	29	25	24	15,669-64,315	49,005
Program Administration	389	389	363	16,702-69,615	45,995
Purchasing and Supply	23	24	30	15,576-65,218	41,641
Translation	1,095	1,120	1,109	18,000-60,501	47,364
Technical					
Drafting and Illustration	3	1	1	18,979-49,181	33,583
General Technical	4	2	7	15,415-67,933	39,319
Social Science Support	25	32	25	15,415-70,474	35,023
Administrative Support					
Data Processing	-	3	5	-	-
Clerical and Regulatory	452	423	483	15,778-38,728	26,240
Secretarial, Stenographic, Typing	215	252	247	15,637-38,975	25,060
Operational					
General Services	2	-	-	16,237-48,795	26,502
	2,567	2,626	2,624		

	Other person-years*			Current Salary Range	1990-91 Average Salary Provision
	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89		
Senior levels	1	1	1	42,500-158,800	-
Administrative and Foreign Services	48	48	44	14,810-73,032	53,158

* **Person-Years** - refers to the employment of one person for one full year or the equivalent thereof (for example, the employment of three persons for four months each). A person-year may consist of regular time personnel (whether in Canada or abroad), continuing and non-continuing, full-time or part-time, seasonal, term or casual employees, and other types of employees.

Controlled person-years are those subject to the control of the Treasury Board. With some exceptions, the Treasury Board directly controls the person-years of departments and agencies listed in the Schedule I, Parts I and II, of the Public Service Staff Relations Act. The Treasury Board does not control person-years related to Ministers' staff appointed pursuant to Section 39 of the Public Service Employment Act and all appointments pursuant to an Order in Council. Also, the person-years of some departments and agencies may be excluded from Treasury Board control. Controlled person-years are referred to as "authorised" person-years in Part II of the Estimates.

Other person-years are those not subject to Treasury Board control but disclosed in Part III of the Estimates, on a comparative basis with previous years, in support of the personnel expenditure requirements specified in the Estimates.

Note: The person-year columns display the forecast distribution of the controlled and other person-years for the Program by occupational group. The current salary range column shows the salary ranges by occupational group at October 1, 1989. The average salary column reflects the estimated base salary costs including allowance for collective agreements, annual increments, promotions and merit pay divided by the person-years for the group. Year-to-year comparison of averages may be affected by changes in the distribution of the components underlying the calculations.

3. Transfer payments

Transfer payments account for 94% of the Department's resources for 1990-91.

Figure 66: Details of transfer payments

(dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Grants			
Official Languages - Promotion Grants to organizations representing official language minority communities, non-federal public administrations and other organizations, for the purpose of furthering the use and promotion of the official languages	34,619,000	33,219,000	28,241,265
Education Support Grants to voluntary organizations, non-governmental institutions and individuals for promoting Canadian studies	865,000	865,000	615,006
Social Development			
Women's Program	9,655,000	11,255,000	12,450,213
Open House Canada	3,237,000	6,428,000	6,343,728
Jeanne Sauvé Youth Foundation	-	-	5,000,000
Disabled Persons' Participation	3,230,000	3,230,000	3,216,472
University of British Columbia	1,000,000	1,000,000	-
Native Friendship Centres	15,511,000	14,612,000	13,398,791
Native Communications	-	2,555,000	1,738,397
Aboriginal Representative Organizations	8,102,000	8,191,000	6,226,304
Aboriginal Women	1,459,500	1,459,500	1,502,967
Native Social and Cultural Development	1,000,000	1,000,000	1,748,861
	43,194,500	49,730,500	51,625,733

Figure 66: Details of transfer payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Grants			
State Ceremonial and Canadian Identity			
Grants to Lieutenant Governors of the provinces of Canada towards defraying the cost of travel and hospitality incurred in the exercise of their duties in the provincial capital	253,000	253,000	253,000
Grants to non-profit organizations celebrations and to the private and public sectors for celebrating anniversaries of significance to the Canadian Heritage	2,010,000	2,490,000	2,327,987
(S) Payments under Lieutenant Governors Superannuation Act	180,000	150,000	176,205
(S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant Governors	65,000	60,000	53,448
	2,508,000	2,953,000	2,810,640
Total Grants	81,186,500	86,767,500	83,292,644
Contributions			
Official Languages - Education			
Contributions in respect of programs relating to the use of official languages in areas of provincial competence, including programs of summer language bursaries and assistance to independent schools and associations of independent schools	251,402,000	243,202,000	233,733,114
Contributions in respect of programs relating to the use of official languages in areas of territorial responsibility	1,689,000	1,689,000	1,549,634
Contributions to Canadian institutions, associations, and organizations for the compilation and dissemination of information and the development of teaching techniques related to official languages in education	848,000	848,000	813,786
	253,939,000	245,739,000	236,096,534

Figure 66: Details of transfer payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Contributions			
Official Languages - Promotion Contributions to organizations representing official language minority communities, non-federal public administrations for the purpose of furthering the use and promotion of the official languages	10,571,000	10,571,000	13,725,895
Education Support (S) - Post-secondary education payments to the provinces pursuant to Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977	2,216,800,000	2,170,000,000	2,227,452,750
(S) - The provision of funds for interest payments, liabilities and alternative payments to provinces under the Canada Student Loans Act	463,000,000	411,000,000	387,234,397
Contributions to voluntary organizations, non-governmental institutions and individuals for promoting Canadian studies	635,000	635,000	1,067,133
	2,680,435,000	2,581,635,000	2,615,754,280
Social Development			
Women's Program	-	-	230,810
Open House Canada	100,000	3,357,000	3,360,279
Disabled Persons Participation	-	-	944,633
Native Friendship Centres	1,850,000	4,019,000	4,679,474
Native Communications	-	897,000	1,656,344
Northern Native Broadcast Access	11,281,000	13,281,000	13,293,713
Aboriginal Representative Organizations	1,000,000	3,411,000	7,543,037
Aboriginal Women	790,000	790,000	790,000
Aboriginal Languages in the Northwest Territories	2,707,000	3,200,000	3,247,852
Aboriginal Languages in Yukon	690,000	500,000	145,710
Native Social and Cultural Development	-	-	177,000
	18,418,000	29,455,000	36,068,852

Figure 66: Details of transfer payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Contributions			
State Ceremonial and Canadian Identity			
Contributions to non-profit organizations for Canada Day celebrations and to the private and public sectors for celebrating anniversaries of significance to the Canadian Heritage	-	20,000	119,500
Total Contributions	**2,963,363,000**	2,867,420,000	2,901,765,061
Total - Grants and Contributions	**3,044,549,500**	2,954,187,500	2,985,057,705

4. Net cost of program

The Estimates of the Program include only those expenditures to be charged to its voted and statutory authorities. Other cost items, as well as revenue, need to be taken into account to arrive at the net cost of the Program.

Figure 67: Net cost of the program for 1990-91

(thousands of dollars)	1990-91	1989-90
Operating expenditures	205,478	202,906
Capital expenditures	2,864	1,098
Transfer payments	3,044,550	3,054,338
Main Estimates	3,252,892	3,258,342
Services received without charge		
Accommodation - Public Works Canada	12,079	13,374
Pay administration - Supply and Services	270	272
Employer's share of employee benefits covering insurance premiums and costs for benefits - Treasury Board Secretariat	4,605	3,201
Employer's share of compensation costs - Labour Canada	15	6
	16,969	16,853
Total Program cost	3,269,861	3,275,195
Less: Revenues credited directly to the Consolidated Revenue Fund	99,087	68,394
Estimated net Program cost	3,170,774	3,206,801

5. Revenue

As part of the ongoing attempt to recover some of the costs, the Department seeks to recover outstanding loans under the Canada Student Loans Program and part of its management cost of the Open House Canada Program.

Figure 68: Revenue by class

(thousands of dollars)	Estimates 1990-91	Forecast 1989-90	Actual 1988-89
Revenue credited to Consolidated Revenue Fund			
Student Loans	99,000	82,000	69,813
Open House Canada participation fee	87	80	94
Miscellaneous	-	-	2,933
	99,087	82,080	72,840

B. OTHER INFORMATION

1. Acts and regulations

The following statutes are administered in whole or in part by the Department of the Secretary of State:

- An Act to provide for the recognition of the Beaver (castor canadensis) as a Symbol of the Sovereignty of Canada, S.C. 1974-75-76, c. 35;
- Corrupt Practices Inquiries Act, R.S.C. 1985, c. C-45;
- Disfranchising Act, R.S.C. 1985, c. D-3;
- Dominion Controverted Elections Act, R.S.C. 1985, c. C-39;
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, R.S.C. 1985, c. F-8, s.20, 21 (re: Post-Secondary Education Financing Program);
- Financial Administration Act, R.S.C. F-11, s.2 (Secretary of State, minister responsible with respect to the Public Service Commission and the Canadian Centre for Management Development);
- Holidays Act, R.S.C. 1985, c. H-5;
- Laurier House Act, R.S.C. 1952, c. 163;
- An Act to Incorporate the Jules and Paul-Emile Léger Foundation, S.C. 1980-81-82-83, c. 25;
- National Anthem Act, R.S.C. 1985, c. N-2;
- National Flag of Canada Manufacturing Standards Act, R.S.C. 1985, c. N-9;
- Official Languages Act, S.C. 1988, c. 38 (Part VII-Advancement of English and French);
- Public Service Employment Act, R.S.C. 1985, c. P-33;
- Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S.C. 1985, c. S-12;
- Department of State Act, R.S.C. 1985, c. S-17;
- Canada Student Loans Act, R.S.C. 1985, c. S-23, and Regulations;
- Translation Bureau Act, R.S.C. 1985, c. T-16, and Regulations.

The following are Acts in which the Secretary of State has primary interest:

- Constitution Act, 1867, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 5, s.93, 133
- Constitution Act, 1982, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 44;
- Manitoba Act, 1870, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 8, s.22, 23
- Salaries Act, R.S.C. 1970, c. S-2, re: Lieutenant Governors;
- Trade-marks Act, R.S.C. 1985, c. T-13, s.9, re: Prohibited marks.

2. Addresses of Regional and District Offices

Regional Offices

Newfoundland/Labrador

Regional Office
Atlantic Place
215 Water Street
St. John's, Newfoundland
A1C 6C9

New Brunswick/Prince Edward Island

Regional Office
860 Main Street, Suite 504
Moncton, New Brunswick
E1C 1G2

Ontario

Regional Office
25 St. Clair Avenue East
Room 200
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Saskatchewan

Regional Office
2101 Scarth Street
Room 200
Regina, Saskatchewan
S4P 2H9

British Columbia/Yukon

Regional Office
800 Burrard Street
12th Floor
Vancouver, British Columbia
V6Z 2N5

Nova Scotia

Regional Office
5281 Duke Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3M1

Quebec

Regional Office
200 René Lévesque Blvd., West
Guy Favreau Complex
West Tower, 10th floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4

Manitoba

Regional Office
303 Main Street
Room 201
Winnipeg, Manitoba
R3C 3G7

Alberta/Northwest Territories

Regional Office
Canada Place, Room 220
9,700 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4C3

District Offices

Prince Edward Island

Dominion Bldg.,
Room 316
97 Queen Street
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 4A9

Ontario

900-150 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Ontario

150 Main West
Room 425
Hamilton, Ontario
L8P 1H8

Ontario

19 Lisgar Street
Room 326
Sudbury, Ontario
P3E 3L4

Ontario

Multiculturalism Office
720 Spadina Avenue
Suite 100
Toronto, Ontario
M5S 2T9

Ontario

Federal Building
33 Court Street South
Thunder Bay, Ontario
P7B 2W6

Quebec

151, Avenue du Lac
Room 305
Rouyn, Quebec
J8X 4N6

Quebec

333 St-Amable Street
Room 110
Complexe St-Amable
Quebec, Quebec
G1R 5G2

Quebec

3885 Harvey Bvld
Room 302
Place St-Michel
Jonquière, Quebec
G7X 9B1

Quebec

680, 3rd Avenue
Val d'Or, Quebec
J9P 1S5

Ontario

451 Talbot Street
Main Floor
London, Ontario
N6A 5C9

District Offices

Saskatchewan

Financial Building
230 22nd Street East
Room 505
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0E9

Alberta

220-4th Ave. SE,
Room 254
Calgary, Alberta
T2P 3C1

British Columbia

1433 St. Paul Street
Suite 102
Kelowna, British Columbia
V1Y 2E4

British Columbia

816 Government Stteet
Room 105
Victoria, British Columbia
V8W 1W9

Yukon

4114 - 4th Avenue
Room 304
Whitehorse, Y.T.
Y1A 4N7

North West Territories

5102 Franklin Avenue
Scotia Centre, Room 202
Yellowknife, North West Territories
X1A 2N5

3. Index

Aboriginal Friendship Centres 42, 45
Aboriginal languages in the Northwest Territories 42, 48, 63
Aboriginal languages in the Yukon 42, 48
Aboriginal Languages in Yukon 63
Aboriginal Representative Organizations 42, 46, 61, 63
Aboriginal Women 42, 47, 61, 63
Administration 5, 8, 9, 11, 52, 55-57, 59
Administration of justice 24
Anniversaries 50
Canada Day 49, 50, 53, 54, 64
Canadian Studies 14, 32, 39, 40, 61, 63
Community radio 21-23, 45
Cooperation with the private and voluntary sectors 24
Disabled Persons Participation 43, 44, 63
Education Support 5, 8, 9, 11, 12, 14, 32-34, 59, 61, 63
Exhibitions and Fairs 50
Intergovernmental cooperation 23, 24
Interpretation 7, 9, 10, 14, 24, 26, 27, 29, 30, 57, 58
Language Acquisition Development 17, 18
Linguistic duality 21, 22, 25
Linguistic Services 27, 30
Native Communications 42, 45, 61, 63
Native Social and Cultural Development 42, 47, 61, 63
Northern Native Broadcast Access 42, 46, 63
Official Languages - Education 5, 7-11, 15-17, 59, 62
Official Languages - Promotion 5, 7-9, 11, 21, 22, 25, 53, 54, 59, 61, 63
Open House Canada 42, 44, 61, 63, 66
Post-secondary education 6-8, 10, 11, 17, 32-34, 58, 63, 67
Regional Operations 5, 8, 9, 11, 12, 51, 59
Royal Visits 50
Social Development 5, 7-11, 14, 41, 51-54, 59, 61, 63
State Ceremonial and Canadian Identity 5, 8, 9, 11, 49, 53, 54, 59, 62, 64
Student Loans 6-8, 10, 11, 14, 32, 33, 35-39, 63, 66, 67
Support for organizations and institutions 22, 23
Translation 5, 7-12, 14, 24, 26-29, 31, 51, 52, 57-60, 67
Women's program 42, 43, 53, 54, 61, 63

Ministère du Secrétariat d'État du Canada

Budget des dépenses 1990-1991

Partie III

Plan de dépenses

Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en trois parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder. Dans les documents de la Partie III, on fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes surtout axés sur les résultats attendus en contrepartie de l'argent dépensé.

Les instructions sur la façon de se procurer ces documents se trouvent sur le bon de commande qui accompagne la Partie II.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

En vente au Canada par l'entremise des

Libraires associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1991-III-41
ISBN 0-660-55605-7

Budget des dépenses 1990-1991

Partie III

Ministère du Secrétariat d'État du Canada

Préface

Conçu pour servir de document de référence, le présent plan de dépenses propose à ses utilisateurs différents niveaux d'information pouvant répondre à leurs besoins propres.

Le document comprend trois sections. La section I présente un aperçu du Programme et un résumé des plans et de son rendement actuel. Pour les personnes qui désirent plus de détails, la section II indique, pour chaque activité, les résultats prévus et les autres renseignements essentiels sur le rendement qui justifient les ressources demandées. La section III fournit de plus amples renseignements sur les coûts et les ressources ainsi que des analyses spéciales qui permettront au lecteur de mieux comprendre le Programme.

La section I est précédée des Autorisations de dépenser provenant de la Partie II du Budget des dépenses et du volume II des Comptes publics, ce qui assure une certaine continuité avec les autres documents budgétaires et permet d'évaluer les résultats financiers du Programme au cours de la dernière année.

Ce document permettra au lecteur de trouver facilement les renseignements qu'il cherche. La table des matières expose en détail le contenu de chaque section; le sommaire des besoins financiers présenté à la section I comprend des renvois aux renseignements plus détaillés figurant à la section II. En outre, dans tout le document, des renvois permettent au lecteur de trouver de plus amples renseignements sur les postes de dépense qui l'intéressent particulièrement.

Par suite de l'annonce de la création du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, le ministère du Secrétariat d'État continue de fournir les services de soutien au nouveau ministère et d'assurer l'exécution des programmes de celui-ci par l'intermédiaire de ses bureaux régionaux et locaux.

TABLE DES MATIÈRES

AUTORISATIONS DE DÉPENSER

A. AUTORISATIONS POUR 1990-1991 4

B. EMPLOI DES AUTORISATIONS EN 1988-1989 6

SECTION I
APERÇU DU PROGRAMME

A. POINTS SAILLANTS DU PROGRAMME
   1. Points saillants et réalisations récentes 7
   2. Sommaires financiers 8
B. DONNÉES DE BASE
   1. Introduction 11
   2. Mandat 12
   3. Objectif du Programme 12
   4. Organisation du Programme en vue de son exécution 12
C. PERSPECTIVE DE PLANIFICATION
   1. Facteurs externes qui influent sur le Programme 15
   2. Initiatives 15
D. EFFICACITÉ DU PROGRAMME 15

SECTION II
ANALYSE PAR ACTIVITÉ

A. LANGUES OFFICIELLES - ENSEIGNEMENT 17
B. LANGUES OFFICIELLES - PROMOTION 23
C. TRADUCTION 29
D. AIDE À L'ÉDUCATION 35
E. DÉVELOPPEMENT SOCIAL 44
F. CÉRÉMONIAL D'ÉTAT ET IDENTITÉ CANADIENNE 52
G. OPÉRATIONS RÉGIONALES 54
H. ADMINISTRATION 58

SECTION III
RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

A. APERÇU DES RESSOURCES DU PROGRAMME
   1. Détail des besoins financiers par article 61
   2. Besoins en personnel 62
   3. Paiements de transfert 64
   4. Coût net du Programme 68
   5. Recettes 69
B. RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES
   1. Lois et règlements 70
   2. Adresses des bureaux régionaux et locaux 72
   3. Index 75

AUTORISATIONS DE DÉPENSER

A. AUTORISATIONS POUR 1990-1991 - PARTIE II DU BUDGET DES DÉPENSES

Besoins financiers par autorisation

Crédits (en milliers de dollars)		Budget principal 1990-1991	Budget principal 1989-1990
	Secrétariat d'État		
1	Dépenses de fonctionnement	**189 648**	185 648
5	Subventions et contributions	**364 505**	372 128
(L)	Secrétaire d'État - Traitement et allocation pour automobile	**49**	48
(L)	Paiements pour l'enseignement postsecondaire faits aux provinces et territoires	**2 216 800**	2 271 000
(L)	Paiements d'intérêts, obligations contractées en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	**463 000**	411 000
(L)	Traitements des lieutenants-gouverneurs	**829**	758
(L)	Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	**180**	150
(L)	Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	**65**	60
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	**17 816**	17 550
	Total du Ministère	3 252 892	3 258 342

Crédits - Libellé et sommes demandées

Crédits (en dollars)		Budget principal 1990-1991
	Secrétariat d'État	
1	Secrétariat d'État - Dépenses de fonctionnement	**189 648 000**
5	Secrétariat d'État - Subventions inscrites au Budget et contributions	**364 504 500**

Programme par activité

(en milliers de dollars)

	Budget principal 1990-1991					
		Budgétaire				
	Années-personnes autorisées*	Fonctionnement	Dépenses en capital	Paiements de transfert	Total	Budget principal 1989-1990
Langues officielles - Enseignement	23	1 603	2	253 939	**255 544**	247 307
Langues officielles - Promotion	27	2 595	12	45 190	**47 797**	46 327
Traduction	1 296	105 138	2 745	-	**107 883**	105 235
Aide à l'éducation	110	12 743	9	2 681 300	**2 694 052**	2 696 517
Développement social**	107	9 583	17	61 613	**71 213**	88 288
Cérémonial d'État et Identité canadienne	33	13 485	-	2 508	**15 993**	12 982
Opérations régionales***	524	30 881	23	-	**30 904**	30 148
Administration***	447	29 450	56	-	**29 506**	31 538
	2 567	205 478	2 864	3 044 550	**3 252 892**	3 258 342
Années-personnes autorisées en 1989-1990	2 626					

* Pour de plus amples renseignements concernant les années-personnes, veuillez consulter les tableaux 64 et 65, pages 62 et 63.

** Cette activité était libellée Développement de la citoyenneté antérieurement.

*** Les activités des Opérations régionales et de l'Administration fournissent des services de soutien aux ministères du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et Citoyenneté.

B. EMPLOI DES AUTORISATIONS EN 1988-1989 - VOLUME II DES COMPTES PUBLICS

(dollars)		Budget principal	Total disponible	Emploi * réel
	Secrétariat d'État			
1	Dépenses de fonctionnement	179 882 000	255 310 520	**252 477 541**
5	Subventions et contributions	364 385 500	439 132 500	**436 648 837**
(L)	Secrétariat d'État - Traitement et allocation pour automobile	45 800	46 950	**46 950**
(L)	Paiements pour l'enseignement postsecondaire versés aux provinces et territoires aux termes de la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé	2 382 000 000	2 227 452 750	**2 227 452 750**
(L)	Paiements d'intérêts, obligations contractées en vertu de prêts garantis et paiements de remplacement aux provinces en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	384 522 000	387 234 397	**387 234 397**
(L)	Traitement des lieutenants-gouverneurs des provinces (la loi sur les traitements)	739 000	768 461	**768 461**
(L)	Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	115 000	176 205	**176 205**
(L)	Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	35 000	61 248	**61 248**
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	18 179 000	18 793 000	**18 793 000**
Total du Ministère - Budgétaire		3 329 903 300	3 328 976 031	**3 323 659 389**

* Inclut les dépenses relatives au ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté (152 046 087 $).

SECTION I
APERÇU DU PROGRAMME

A. POINTS SAILLANTS DU PROGRAMME

1. Points saillants et réalisations récentes

Les points saillants du Programme pour 1990-1991 suivent.

- En 1990-1991, le Ministère mettra l'accent sur l'aide fournie au secteur bénévole, la promotion et l'usage des langues officielles et l'aide à l'enseignement postsecondaire. A cette fin, il fournira près de 364 millions de dollars aux provinces et territoires pour l'enseignement des langues officielles, aux groupes de femmes, de personnes handicapées, de jeunes et de citoyens autochtones, aux communautés de langue officielle de même qu'aux groupes qui font la promotion de l'identité canadienne.

- Le Ministère continuera d'appuyer substantiellement l'enseignement postsecondaire par l'intermédiaire des transferts aux provinces et territoires, la promotion d'une approche concertée à l'échelle nationale dans ce domaine de même que des améliorations au Programme canadien de prêts aux étudiants (voir pages 36-42).

- Au niveau fédéral, le Ministère fournira des services de traduction et d'interprétation au Parlement et aux ministères et organismes fédéraux; pour ce faire, il utilisera davantage les services de l'industrie privée, contribuant ainsi à sa vitalité (voir pages 30-32).

- Le Ministère mettra sur pied un secrétariat chargé de la planification et de la coordination des préparatifs relatifs à la célébration du 125e anniversaire de la Confédération en 1992.

Les points saillants du programme pour les années précédentes comprennent:

- **Langues officielles - Enseignement**: en novembre 1988, le Secrétaire d'État et le Président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC) ont signé le renouvellement du Protocole d'ententes relatives à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde pour cinq ans (1988-1989 à 1992-1993); des ententes bilatérales de cinq ans ont été conclues avec toutes les provinces et les deux territoires (voir pages 18 à 22);

- **Langues officielles - Promotion**: le programme a été renouvelé sur une base permanente en 1988-1989 et restructuré pour intégrer en six nouvelles composantes les deux anciens programmes Communautés de langue officielle et Promotion des langues officielles; de nouvelles ententes fédérales-provinciales/territoriales ont été conclues en vue de la prestation de services, dans la langue de la minorité, en sus des services en éducation; les stratégies de collaboration avec les secteurs privé et bénévole en ce qui a trait aux langues officielles ont été diversifiées et des initiatives visant la concertation interministérielle ont été lancées; le Secrétaire d'État a déposé devant le Parlement le premier Rapport annuel du Secrétariat d'État concernant sa mission en matière de langues officielles; ce rapport couvre la période 1988-1989 (voir pages 24 à 28);

- **Traduction**: en 1989, le Ministère a ouvert un Centre d'expertise sur la traduction assistée par ordinateur pour coordonner les essais et entreprendre des recherches dans ce domaine (page 34);

- **Développement social**: le Ministère a coordonné la première Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, du 29 mai au 4 juin 1988, dont l'objet était de promouvoir la participation de la collectivité à l'élimination de tout ce qui empêche les personnes handicapées de prendre part à la vie de la société; des activités ont eu lieu dans plus de 300 localités canadiennes; en 1989, le Ministère a lancé le programme du Prix de la communauté "cinq étoiles" afin de rendre hommage aux résultats atteints pour améliorer l'intégration dans les domaines de l'emploi, du logement, de l'éducation, des transports et des loisirs; seize communautés ont reçu des prix présentés par le Ministre et Rick Hansen, lors de l'assemblée annuelle de la Fédération canadienne des municipalités (voir pages 45 à 51);

- **Cérémonial d'État**: Le Ministère, en collaboration avec d'autres partenaires fédéraux, a coordonné une conférence nationale importante, "Vers 1992", afin de planifier les célébrations qui marqueront le 125e anniversaire de la Confédération ainsi que d'autres anniversaires d'importance en 1992.

2. Sommaires financiers

Tableau 1: Besoins financiers par activité *

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Différence	Réel 1988-1989
Langues officielles - Enseignement	255 544	247 307	8 237	237 671
Langues officielles - Promotion	47 797	46 327	1 470	44 070
Traduction	107 883	105 235	2 648	90 906
Aide à l'éducation	2 694 052	2 595 517	98 535	2 628 394
Développement social	71 213	88 788	(17 575)	96 032
Cérémonial d'État et Identité canadienne	15 993	12 982	3 011	14 432
Opérations régionales	30 904	30 148	756	28 484
Administration	29 506	31 538	(2 032)	31 625
	3 252 892	3 157 842	95 050	3 171 614
Recettes à valoir sur le Fonds du revenu consolidé	99 087	82 080	17 007	72 840
Années-personnes**: contrôlées par le Conseil du Trésor	2 567	2 626	(59)	2 624
autres	49	49	-	45
	2 616	2 675	(59)	2 669

* Exclut les dépenses du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

** Pour de plus amples renseignements concernant les années-personnes, veuillez consulter les tableaux 64 et 65, pages 62 et 63.

Explication de la différence: Les besoins financiers de 1990-1991 excèdent de 95 millions de dollars, soit 3 %, les dépenses prévues pour 1989-1990, au 30 novembre 1989. Cet écart est dû principalement à:

	(en millions de dollars)
Aide à l'éducation	
• augmentation des paiements législatifs en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	52,0
• augmentation des paiements législatifs aux provinces et territoires au titre de l'enseignement postsecondaire	46,8
Toutes autres activités	
• augmentation pour le programme des Langues officielles dans l'enseignement	8,2
• augmentation des coûts de personnel	2,7
• augmentation pour les services de traduction et d'interprétation	2,5
• augmentation pour l'établissement d'un Centre pour l'intégration des personnes handicapées à l'Université de la Colombie Britannique	1,0
• réductions budgétaires aux programmes visant les autochtones et les femmes ainsi que le programme Hospitalité-Canada et le Programme des anniversaires canadiens	(18,4)

Explication des prévisions pour 1989-1990: Les prévisions pour 1989-1990 (qui sont fondées sur les renseignements dont la direction disposait au 30 novembre 1989) sont inférieures de 100,5 millions de dollars, soit 3,1 %, à celles du Budget des dépenses principal de 1989-1990 qui s'établissaient à 3 258 millions de dollars (voir Autorisations de dépenser, page 4). Cet écart est dû principalement à:

	(en millions de dollars)
Aide à l'éducation	
• diminution des paiements législatifs aux provinces et territoires au titre de l'enseignement postsecondaire	(101,0)

Tableau 2: Résultats financiers en 1988-1989*

(en milliers de dollars)	1988-1989		
	Réel	Budget principal	Différence
Langues officielles - Enseignement	237 671	218 825	18 846
Langues officielles - Promotion	44 070	35 198	8 872
Traduction	90 906	89 014	1 892
Aide à l'éducation	2 628 394	2 778 403	(150 009)
Développement social	96 032	91 035	4 997
Cérémonial d'État et Identité canadienne	14 432	14 664	(232)
Opérations régionales	28 484	28 740	(256)
Administration	31 625	30 516	1 109
	3 171 614	3 286 395	(114 781)
Recettes à valoir sur le Fonds du revenu consolidé	72 840	60 050	12 790
Années-personnes**: contrôlées par le Conseil du Trésor	2 624	2 685	(61)
autres	45	45	-
	2 669	2 730	(61)

* Exclut les dépenses relatives au ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

** Pour de plus amples renseignements concernant les années-personnes, veuillez consulter les tableaux 64 et 65, pages 62 et 63.

Explication de la différence: L'écart de 114 millions de dollars ou 3,5 % (et de 61 années-personnes) entre les dépenses réelles en 1988-1989 et le Budget des dépenses principal s'explique par une surestimation des paiements aux provinces en vertu de la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé (154,5 millions de dollars), et par les principaux postes suivants pour lesquels les fonds ont été obtenus par l'intermédiaire de mandats spéciaux du Gouverneur général:

	(en millions de dollars)
• augmentation des crédits destinés au programme des Langues officielles dans l'enseignement	10,0
• crédits destinés à l'entente Canada-Saskatchewan sur les langues officielles	9,9
• augmentation des crédits destinés au programme de la Promotion des langues officielles	8,2
• crédits destinés à la Fondation Jeanne Sauvé pour la jeunesse	5,0

	(en millions de dollars)
• crédits additionnels pour les paiements statutaires dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants	2,7
• augmentation des crédits destinés aux frais administratifs payables aux provinces sous le Programme canadien de prêts aux étudiants	1,8
• augmentation des crédits destinés aux contrats de traduction et d'interprétation	1,5
• le surplus des années-personnes est dû principalement aux difficultés de recrutement des traducteurs	

Explication des recettes

• augmentation du recouvrement des prêts aux étudiants	9,9
• recettes dues à la récupération de trop-payés	1,8

B. DONNÉES DE BASE

1. Introduction

Le Secrétariat d'État a pour mission de renforcer le sentiment d'appartenance des Canadiens, de les aider à mieux définir et célébrer leur identité et leur permettre de participer davantage aux aspects éducatifs, sociaux, économiques, politiques et culturels de la vie de la société canadienne.

Les programmes de développement social du Secrétariat d'État en faveur des citoyens autochtones, des femmes, des personnes handicapées et des jeunes permettent aux membres de ces groupes de participer pleinement à la vie de la société canadienne à titre de citoyens à part entière. Ces programmes renforcent en même temps leur sentiment d'appartenance au Canada. Plusieurs dossiers concernant le développement social exigent une collaboration étroite entre le Secrétariat d'État et le ministère de la Santé et du Bien-Être (violence familiale), ainsi qu'avec des ministères comme Emploi et Immigration et Affaires indiennes et Nord canadien.

Le Ministère appuie la politique du gouvernement fédéral en matière de langues officielles en assurant des services de traduction, d'interprétation, de terminologie et de conseils linguistiques, en offrant une aide financière et technique aux minorités de langue officielle et des contributions aux provinces et territoires pour l'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et l'enseignement de la seconde langue officielle. Dans le secteur des langues officielles, la Commission de la Fonction publique, le Secrétariat du Conseil du Trésor, le Commissariat aux langues officielles, les administrations provinciales et territoriales ainsi que les institutions et les organisations privées qui oeuvrent notamment dans les domaines de l'enseignement postsecondaire, de la communication et de la culture partagent les intérêts du Ministère.

Dans le domaine de l'éducation, le Ministère verse des paiements en espèces aux provinces pour l'enseignement postsecondaire et dispense des avis au regard des orientations en la matière. Pour favoriser l'accès des Canadiens à l'enseignement postsecondaire, le Ministère fournit un appui financier, sous la forme de prêts garantis et d'un régime d'exemption des intérêts, aux étudiants admissibles qui fréquentent des établissements

d'enseignement postsecondaire à temps plein ou à temps partiel. Avec le ministère des Affaires extérieures, le Secrétariat d'État assure la participation du Canada aux travaux et activités d'organismes oeuvrant sur la scène internationale.

2. Mandat

Le mandat du Programme du Secrétariat d'État est principalement énoncé dans la Loi sur le Secrétariat d'État, L.R.C. (1985) ch. S-17 et dans diverses lois du Parlement, décisions du Cabinet et lignes de conduite du gouvernement se rapportant aux activités précises du Ministère.

Dans le domaine des langues officielles, les activités du Ministère s'appuient sur la Loi sur le Bureau de la traduction, L.R.C. (1985) ch. T-16 et Règlements et la Loi sur les langues officielles, S.C. 1988, ch. 38 ainsi que sur des décisions du Cabinet qui touchent à la promotion, à l'utilisation et à la prestation de services dans les deux langues officielles et sur des ententes bilatérales.

L'activité du domaine de l'aide à l'éducation a pour fondement la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, L.R.C. (1985) ch. F-8, art. 20, 21 et Règlements (volet programme de Financement de l'enseignement postsecondaire) et la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, L.R.C. (1985) ch. S-23, et Règlements ainsi que les décisions du Cabinet chargeant le Secrétariat d'État de la coordination de toutes les activités fédérales en matière d'éducation.

Une liste exhaustive des textes d'application figure à la rubrique "Autres renseignements" de la section III.

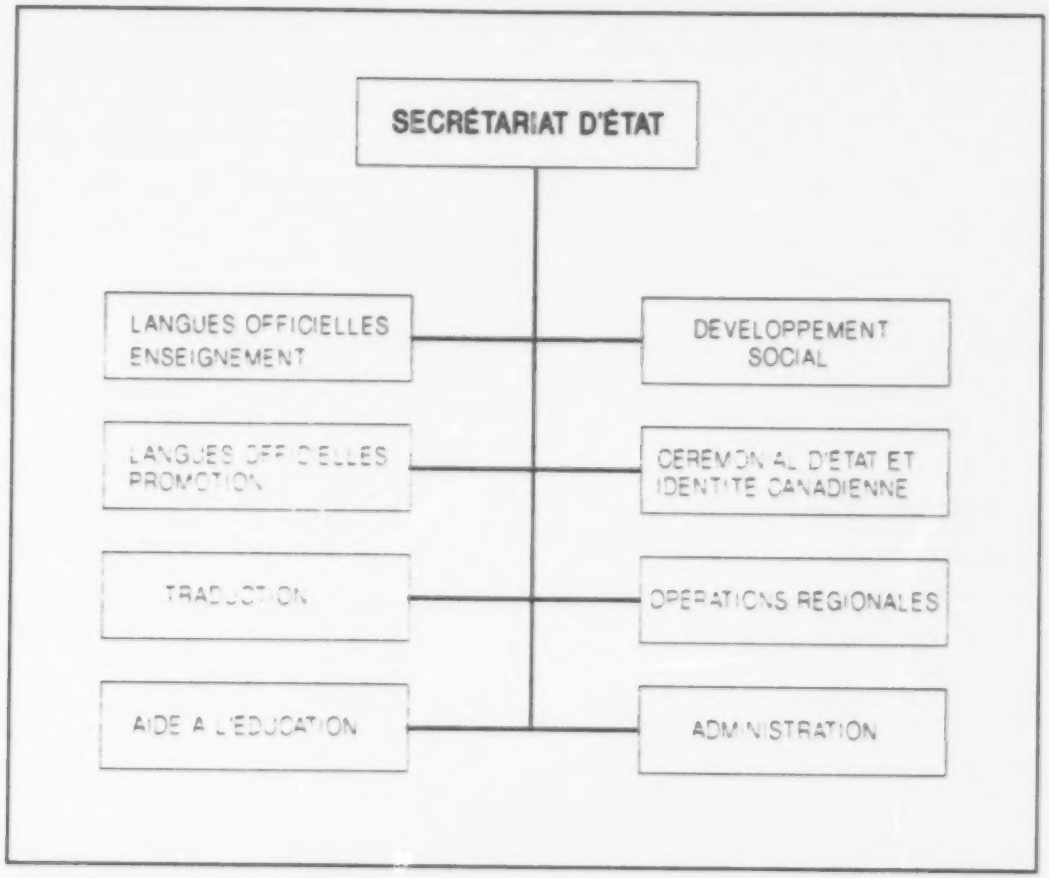
3. Objectif du Programme

Renforcer le sentiment d'appartenance chez les Canadiens par la promotion de l'utilisation et de la connaissance des traditions et de l'héritage du Canada et permettre aux Canadiens de participer pleinement dans l'une ou l'autre langue officielle, aux dimensions éducatives, économiques et sociales de la vie canadienne.

4. Organisation du Programme en vue de son exécution

Structure des activités: Le Programme du Secrétariat d'État, comme le montre le tableau 3, comporte huit activités: Langues officielles - Enseignement, Langues officielles - Promotion, Traduction, Aide à l'éducation, Développement social (antérieurement appelé Développement de la citoyenneté), Cérémonial d'État et Identité canadienne, Opérations régionales et Administration. Les activités Opérations régionales et Administration offrent également des services au ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

Tableau 3: Structure des activités du Secrétariat d'État



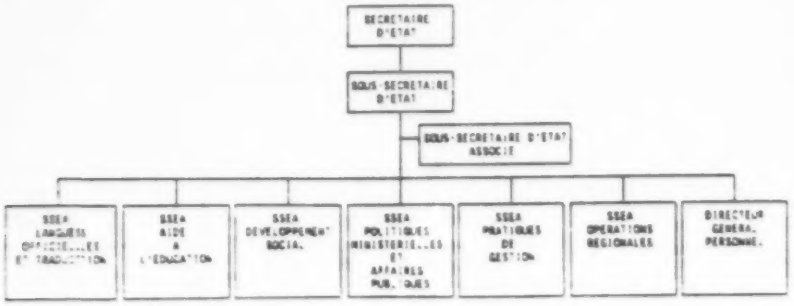
Structure: Les activités du Ministère sont exécutées à l'intérieur d'une structure regroupant six secteurs: Langues officielles et traduction, Aide à l'éducation, Développement social, Politiques ministérielles et affaires publiques, Pratiques de gestion, et Opérations régionales, et une direction générale, celle du Personnel. Chaque secteur est sous l'autorité d'un Sous-secrétaire d'État adjoint (SSÉA) qui est responsable d'au moins une activité et qui relève directement du Sous-secrétaire d'État, tout comme le Directeur général du personnel.

L'activité Opérations régionales fait en sorte que l'élaboration des lignes de conduite et des programmes du Ministère tient compte des priorités et des intérêts des régions. Elle assure la prestation de services à la population dans tout le Canada grâce à un réseau de neuf bureaux régionaux et de 17 bureaux locaux répartis dans les régions suivantes: Terre-Neuve (et Labrador), Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick (et Île-du-Prince-Édouard), Québec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta (et Territoires du Nord-Ouest) et Colombie-Britannique (et Yukon). On trouvera la liste des adresses des bureaux régionaux et locaux du Ministère à la section III.

Le tableau 4 établit un rapprochement entre la structure du Ministère et la structure des activités à l'aide des niveaux de ressources du Budget de 1990-1991. Les dépenses du secteur

des Pratiques de gestion englobent celles de la direction, qui regroupe les cabinets du Secretaire d'État, du Sous-secrétaire d'État et du Sous-secrétaire d'État associé.

Tableau 4: Organisation du Secrétariat d'État



ACTIVITÉ								TOTAUX
Langues officielles - Enseignement								
000 $		255 544						255 544
A.-p.		23						23
Langues officielles - Promotion								
000 $	47 797							47 797
A.-p.	27							27
Traduction								
000 $	107 883							107 883
A.-p.	1 296							1 296
Aide à l'éducation								
000 $		2 694 052						2 694 052
A.-p.		110						110
Developpement social								
000 $			71 213					71 213
A.-p.			107					107
Cérémonial d'État et Identité canadienne								
000 $				15 993				15 993
A.-p.				33				33
Opérations régionales								
000 $						30 904		30 904
A.-p.						564		564
Administration								
000 $				5 254	20 398		3 854	29 506
A.-p.				80	301		75	456
000 $	155 680	2 949 596	71 213	21 247	20 398	30 904	3 854	3 252 892
A.-p.	1 323	133	107	113	301	564	75	2 616

C. PERSPECTIVE DE PLANIFICATION

1. Facteurs externes qui influent sur le Programme

Le Secrétariat d'État mettra en oeuvre ses programmes dans un contexte caractérisé par une compétitivité économique accrue, des changements démographiques et des pressions pour restreindre les dépenses gouvernementales.

Le gouvernement, dans son Discours du Trône, a promis de "promouvoir l'affirmation des valeurs et de la citoyenneté canadiennes en renforçant notre sentiment d'appartenance à une entité culturelle et nationale distincte". Les programmes des langues officielles de même que les activités menées par la direction générale du Cérémonial d'État, la direction des Études canadiennes et la direction Participation jeunesse contribueront à la poursuite de cet objectif. Les programmes en faveur des femmes, des autochtones, des personnes handicapées et des jeunes favorisent l'égalité, la compassion et l'équité -- des valeurs auxquelles les Canadiens attachent beaucoup de prix -- et améliorent la qualité de vie au Canada.

Le gouvernement a annoncé son intention de mettre en oeuvre une stratégie de mise en valeur des ressources humaines en vue de préparer les années 90. Il s'est engagé à assurer "la participation pleine et entière des personnes handicapées et des membres des minorités visibles" et à faire en sorte que "les programmes d'enseignement et les activités de formation et de recyclage destinés à la main-d'oeuvre canadienne, en particulier aux jeunes, correspondent aux besoins d'une économie moderne". Le Secrétariat d'État a un rôle central à jouer dans la réalisation de cet objectif en raison de ses attributions en matière d'aide à l'éducation, et par l'entremise de ses programmes de développement social et de langues officielles.

Le climat durable d'austérité, les demandes accrues à l'égard de ressources limitées et l'orientation marquée du Ministère vers l'octroi de fonds à des organismes représenteront des défis particuliers.

2. Initiatives

Aide aux étudiants: Le texte révisé du Règlement canadien sur les prêts aux étudiants a été publié dans la partie II de la Gazette du Canada, le 16 août 1989. Les modifications prévoient une plus grande souplesse dans l'établissement des modalités de remboursement, ce qui permet à certains étudiants d'acquitter plus facilement leur dette, le règlement du problème des défauts pour des questions de forme qui se produisait lorsqu'un étudiant omettait d'aviser la banque qu'il continuait de suivre des cours, des contrôles plus serrés à l'égard du montant global des emprunts, lequel est fonction du niveau des études.

D. EFFICACITÉ DU PROGRAMME

Les activités d'évaluation en 1988-1989 se sont concentrées surtout sur l'examen de l'activité de Traduction, et principalement, sur les services de Traduction et d'Interprétation.

Évaluation des Services en langues officielles: Pendant la période de janvier à septembre 1988 furent évalués les Services de traduction et d'interprétation. Les travaux ont couvert les quatre phases de l'évaluation de programme: raison d'être du programme, réalisation des objectifs, répercussions et solutions de rechange.

L'évaluation a conclu que:

- le mandat de dispenser des services de traduction et d'interprétation est clair et que le besoin de ces services sont évidents;
- dans l'ensemble, les activités du Bureau de la traduction sont prévues explicitement dans la Loi et les décisions du Cabinet même si un petit nombre d'organismes reçoivent des services gratuitement sans être tenus de faire appel au Bureau aux termes de la politique des services communs;
- le Bureau a atteint un point critique dans sa capacité de fournir des traductions et de l'interprétation au niveau actuel de qualité de service;
- les usagers ont exprimé une grande satisfaction à l'égard des services de traduction et d'interprétation.

SECTION II
ANALYSE PAR ACTIVITÉ

A. LANGUES OFFICIELLES - ENSEIGNEMENT

Objectif

Fournir une aide financière pour l'enseignement des langues officielles dans le but d'offrir aux communautés minoritaires de langue officielle la possibilité de se faire instruire dans leur langue et à tous les Canadiens la possibilité d'apprendre une seconde langue officielle.

Description

Aide financière aux provinces et territoires pour offrir aux communautés anglophones du Québec et francophones des autres provinces et territoires la possibilité de faire instruire leurs enfants dans leur langue à tous les paliers du système scolaire et de bénéficier du contact avec leur culture, et à tous les Canadiens qui le désirent la possibilité d'apprendre l'une des deux langues officielles comme langue seconde et de se familiariser avec la culture qui s'y rattache, y compris le perfectionnement et la formation des enseignants, des bourses d'études aux étudiants de niveau postsecondaire et pour les cours d'été de langues, des postes de moniteurs de langues officielles et des bourses provenant du Fonds de dotation de la Reine Élizabeth; à des établissements et associations pour la collecte et diffusion d'information relative aux langues officielles dans l'enseignement et pour l'élaboration de techniques d'enseignement des langues officielles.

Sommaire des ressources

L'activité Langues officielles - Enseignement représente environ 46 % des ressources non législatives du Ministère pour 1990-1991.

Tableau 5: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991		Prévu 1989-1990		Réel 1988-1989	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Enseignement	255 544	23	247 307	23	237 671	23

Les contributions versées par l'activité Langues officielles - Enseignement représentent 99 % de son budget.

Tableau 6: Résultats financiers en 1988-1989

(en milliers de dollars)	1988-1989					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Enseignement	237 671	23	218 825	23	18 846	-

Explication de la différence: En 1988-1989, les dépenses étaient de 8,6 %, ou 18,8 millions de dollars, supérieures à celles prévues dans le Budget principal. L'écart est attribuable principalement à l'approbation de crédits destinés au programme des Langues officielles dans l'enseignement (10,4 millions de dollars) et à l'entente Canada-Saskatchewan sur les langues officielles (8,1 millions de dollars).

Données sur le rendement et justification des ressources

En novembre 1988, le Secrétaire d'État, au nom du gouvernement du Canada, et le Président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC), au nom des gouvernements provinciaux, ont signé un nouveau Protocole d'ententes de cinq ans (1988-1989 à 1992-1993) relatives à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde. Dans le cadre du nouveau Protocole, des ententes bilatérales ont été conclues avec toutes les provinces et les deux territoires.

Le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux s'entendent pour reconnaître que les dossiers suivants constituent des domaines d'intervention à privilégier au cours de la période couverte par le Protocole:

- prestation accrue de services d'enseignement dans la langue de la minorité,
- accroissement des services d'enseignement en français au niveau postsecondaire,
- élargissement des programmes de formation des maîtres,
- expansion et développement accru des programmes réguliers de langue seconde,
- expansion des programmes d'immersion en français.

Le nouveau Protocole inclut, parmi d'autres, deux importants changements:

- une modification au calcul de la composante postsecondaire du volet Aide à l'infrastructure où les contributions seront établies désormais selon le nombre d'étudiants inscrits dans les programmes et cours offerts dans la langue de la minorité et dans les programmes de formation des maîtres pour l'enseignement des langues officielles,
- l'ajout d'une clause distincte qui prévoit une consultation des associations et groupes intéressés, par le fédéral et les gouvernements provinciaux, quant aux programmes éducationnels mis en place en vertu du Protocole.

Les annexes de la première année des nouvelles ententes bilatérales (1988-1989) ont été conclues et reflètent les contributions versées par le gouvernement du Canada pour les projets

et activités entrepris par les provinces et territoires au cours de l'année et les coûts supplémentaires encourus pour offrir des services d'éducation dans la langue officielle de la minorité (l'anglais au Québec et le français ailleurs) et dans la seconde langue officielle à tous les paliers du système scolaire.

En 1988-1989, l'aide financière aux provinces et aux territoires, qui s'est élevée à 235 millions de dollars, a servi à financer les activités suivantes:

- maintien des programmes et services d'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et d'enseignement de l'autre langue officielle à tous les paliers du système scolaire,

- expansion et développement de programmes existants et élaboration et mise en oeuvre de nouveaux programmes,

- formation et perfectionnement des enseignants de langue seconde officielle, et des enseignants dans la langue de la minorité de langue officielle pour parfaire leurs compétences pédagogiques et linguistiques,

- appui aux étudiants pour des activités d'apprentissage linguistique et pour des bourses leur permettant de poursuivre leurs études postsecondaires dans leur langue seconde, ou dans leur langue maternelle dans le cas d'étudiants appartenant à la minorité de langue officielle.

Également dans le cadre du 235 millions de dollars, 1988-1989 fut la première année de l'entente auxiliaire Canada-Saskatchewan relative au développement de l'enseignement dans la langue de la minorité francophone et de l'enseignement du français langue seconde. Une somme de 7,7 millions de dollars fut versée à la province pour appuyer les projets suivants: la mise en oeuvre de services et de programmes pour le développement de l'enseignement dans la langue de la minorité francophone aux différents niveaux du système d'enseignement en Saskatchewan (1,2 million de dollars), la reconstruction du Collège Mathieu de Gravelbourg (3,7 millions de dollars) détruit par le feu en mai 1988 et la mise sur pied de l'Institut de formation linguistique (2,8 millions de dollars) à l'Université de Régina pour des dépenses d'immobilisation, pour le développement et mise en oeuvre de programmes relatifs à l'enseignement du français langue de la minorité et du français langue seconde et pour des bourses aux enseignants et aux étudiants qui poursuivent des études en français. L'entente auxiliaire porte également sur la gestion et le contrôle des établissements scolaires fransaskois par la communauté francophone.

En 1988-1989, le programme de Perfectionnement linguistique appuya financièrement 25 projets pour la collecte ou diffusion d'information relativement aux langues officielles dans l'enseignement et six projets pour l'élaboration de techniques d'enseignement des langues officielles. À titre d'exemple de projets appuyés par le programme mentionnons un projet de recherche parrainé par l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario intitulé "French Immersion Research Agenda for the 1990's" et un colloque sur l'éducation populaire pour les francophones hors Québec qui a eu lieu à l'automne 1988 au Collège Mathieu en Saskatchewan.

Tableau 7: Tableau comparatif des contributions

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Provinces et territoires	234 104	224 546	218 146	199 004
Bourses pour les cours d'été	11 888	11 835	10 094	10 199
Moniteurs de langues officielles	7 099	8 510	7 043	7 255
Perfectionnement linguistique	848	848	814	863
Total	253 939	245 739	236 097	217 321

À l'intérieur du montant global qui leur est alloué et sujet aux conditions des ententes, chaque province ou territoire détermine les sommes affectées aux différents volets d'aide. De plus, certains programmes nationaux sont administrés par des organismes non fédéraux et les résultats ne sont connus qu'à la fin de l'exercice. Il n'est donc pas possible de prévoir pour chaque province ou territoire le nombre de contributions ou de boursiers pour les exercices 1989-1990 et 1990-1991 et de faire figurer ces renseignements au tableau 8.

Tableau 8: Contributions par province et territoire

(en milliers de dollars)	1988-1989	1987-1988	1986-1987	1985-1986*
Terre-Neuve	4 648	3 618	3 760	3 235
Île-du-Prince-Édouard	1 419	1 339	1 331	1 340
Nouvelle-Écosse	4 642	4 409	4 418	4 083
Nouveau-Brunswick	28 023	26 447	26 370	26 227
Québec	76 825	75 937	78 452	80 860
Ontario	59 680	55 454	55 806	50 748
Manitoba	8 449	7 775	7 425	6 622
Saskatchewan	13 068	4 762	4 465	3 798
Alberta	9 301	8 059	7 458	6 857
Colombie-Britannique	10 541	9 815	9 261	8 885
Territoires du Nord-Ouest	716	655	563	311
Yukon	834	734	704	598
Total partiel	218 146	199 004	200 013	193 564
Bourses pour les cours d'été	10 094	10 199	9 801	9 438
Moniteurs de langues officielles	7 043	7 255	6 571	6 090
Perfectionnement linguistique	814	863	840	718
Centre - Saint John	-	-	-	426
Centre - Miramichi	-	-	-	4 223
Total partiel	17 951	18 317	17 212	20 895
Total	236 097	217 321	217 225	214 459

* Les dépenses pour l'année financière 1985-1986 comprennent des ajustements aux provinces pour les programmes de paiements formulaires antérieurs.

On trouvera au tableau 9 de l'information au sujet des effectifs dans les programmes d'enseignement de langue aux niveaux élémentaire et secondaire.

Tableau 9: Effectifs dans les programmes d'enseignement de langue aux niveaux élémentaire et secondaire

Effectifs	Provinces et territoires excluant le Québec			Québec		
	1987-1988*	1986-1987	1985-1986	1987-1988*	1986-1987	1985-1986
Langue de la minorité	153 611	151 063	152 225	108 413	111 862	116 674
Cours régulier de langue seconde	1 683 531	1 642 108	1 592 187	577 029	572 453	570 320
Immersion	203 692	184 345	162 339	Au Québec, les programmes d'immersion en anglais sont pratiquement inexistants.		

* Année la plus récente pour laquelle des renseignements sont disponibles de Statistique Canada (publication 81-257, Langue de la minorité et langue seconde dans l'enseignement).

Globalement, de 1970-1971 à 1987-1988, les effectifs aux programmes d'enseignement dans la langue de la minorité hors Québec ont diminué de 22 % (de 196 000 à 154 000). Mais en 1987-1988, on remarque une augmentation de 2 % (2 500 étudiants) par rapport à l'année précédente. Cette hausse est attribuable principalement au Nouveau-Brunswick et en Ontario.

Au Québec, l'effectif aux programmes d'enseignement dans la langue de la minorité n'a cessé de régresser entre 1980-1981 et 1987-1988 pour passer de 159 000 à 108 000. Pour la même période, la clientèle scolaire déclarant l'anglais comme sa langue maternelle a aussi diminué. Ce recul est attribuable à une combinaison de facteurs dont une réduction globale de la taille de la clientèle scolaire et une migration hors du Québec des anglophones.

En 1987-1988, plus de la moitié des étudiants admissibles dans les écoles publiques élémentaires-secondaires hors Québec étaient inscrits dans des programmes d'enseignement de la langue seconde en français (cours régulier et immersion), une hausse d'un tiers depuis 1970-1971. Ces 1,9 million d'élèves représentent une augmentation de 28 % depuis 1970-1971 et de 3 % par rapport à l'année précédente. Les programmes d'enseignement de la langue seconde furent offerts dans plus de 66 % des écoles publiques en 1987-1988 (7 123 hors Québec et 2 178 au Québec), une légère hausse par rapport à l'année précédente.

L'effectif inscrit aux programmes d'immersion en français a augmenté parallèlement à la disponibilité de ces derniers; les hausses annuelles ont varié entre 10 % et 20 % durant les quatre dernières années. En 1987-1988, seuls les territoires n'offraient pas de tels programmes pour toutes les années des niveaux primaire et secondaire. En 1987-1988, environ 12 % de la semaine scolaire était consacrée à l'enseignement du français, cours régulier de langue seconde. Pour les programmes d'immersion, les étudiants (à l'extérieur du Québec et des territoires) consacraient en moyenne 70 % de la semaine scolaire à l'enseignement en français.

Au Québec, l'anglais est obligatoire pour tous les étudiants du système scolaire francophone à partir de la 4e année jusqu'à l'obtention du diplôme. En général, 12 % de la semaine scolaire était consacrée à l'enseignement de l'anglais (cours régulier) en 1987-1988. Au Québec, les programmes d'immersion en anglais sont pratiquement inexistants.

Le tableau 10 ci-dessous donne des détails sur le nombre de demandes de bourse d'études et d'inscriptions au programme des moniteurs de langues officielles reçues et acceptées de 1985-1986 à 1988-1989.

Tableau 10: Nombre de bourses demandées et accordées en ce qui concerne l'enseignement des langues officielles et le programme des moniteurs de langues officielles

Programme et année financière	Langue de la minorité		Langue seconde		Total	
	Nombre demandé	Nombre accordé	Nombre demandé	Nombre accordé	Nombre demandé	Nombre accordé
Bourses aux enseignants						
1988-1989	8 664	7 719	7 305	4 825	15 969	12 544
1987-1988	8 529	8 329	9 883	7 827	18 412	16 156
1986-1987	10 270	8 612	5 098	4 781	15 368	13 393
1985-1986	5 757	5 425	4 830	4 199	10 587	9 624
Bourses pour l'étude d'une langue officielle						
1988-1989	2 243	1 411	4 023	2 644	6 266	4 055
1987-1988	1 977	1 463	3 794	2 480	5 771	3 943
1986-1987	2 163	1 636	4 131	2 337	6 294	3 973
1985-1986	2 383	1 500	3 737	2 569	6 120	4 069
Bourses pour les cours d'été						
1988-1989	296**	115**	15 555**	6 869**	15 851**	6 984**
1987-1988	465	215	17 647	7 018	18 112	7 233
1986-1987	268	223	19 071	6 990	19 339	7 213
1985-1986	187	187	18 790	7 048	18 977	7 235
Moniteurs de langues officielles						
1988-1989	*	174**	*	1 105**	3 049**	1 279**
1987-1988	*	170	*	1 012	2 613	1 182
1986-1987	*	169	*	1 071	2 650	1 240
1985-1986	*	156	*	1 082	2 918	1 238

* La répartition entre langue de la minorité et langue seconde n'est pas disponible pour les moniteurs de langues officielles.

** Prévision

En 1988-1989, huit bourses ont été octroyées à même le fonds de dotation créé à l'occasion du 25e anniversaire de l'accession au Trône de la Reine Elizabeth. Ces bourses sont financées par le revenu de placement du fonds de 300 000 $ constitué en 1979. Depuis 1979, 54 bourses furent octroyées par l'entremise de ce fonds de dotation.

B. LANGUES OFFICIELLES - PROMOTION

Objectif

Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement, ainsi que promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Description

Afin de favoriser leur développement, prestation d'aide financière et technique aux organisations et institutions des communautés de langue officielle, pour l'établissement de radios communautaires, pour la mise en place de services aux niveaux provincial et territorial et pour l'administration de la justice dans les deux langues officielles. Afin de favoriser la reconnaissance des langues officielles, prestation d'une aide financière et technique aux organismes bénévoles pour des activités de sensibilisation aux avantages de la dualité linguistique ou pour accroître leurs services dans les deux langues officielles. Pour la réalisation de ces objectifs, favoriser aussi la concertation interministérielle fédérale en matière de langues officielles.

Sommaire des ressources

L'activité Langues officielles - Promotion représente environ 8 % des ressources non législatives du Ministère pour 1990-1991.

Tableau 11: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991		Prévu 1989-1990		Réel 1988-1989	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Promotion	47 797	27	46 327	27	44 070	32

L'activité Langues officielles - Promotion consacre 94 % de son budget aux subventions et contributions.

Tableau 12: Résultats financiers en 1988-1989

(en milliers de dollars)	1988-1989					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Promotion	44 070	32	35 198	27	8 872	5

Explication de la différence: En 1988-1989, les dépenses de l'activité étaient de 25,2 %, ou 8,9 millions de dollars, supérieures à celles prévues dans le Budget des dépenses principal. L'écart est attribuable à l'approbation de crédits additionnels destinés au programme de la Promotion des langues officielles (8,2 millions de dollars) et à l'entente Canada-Saskatchewan sur les langues officielles (1,8 million de dollars).

Données sur le rendement et justification des ressources

Le programme de la Promotion des langues officielles vise les six objectifs opérationnels suivants:

- appui aux organismes et aux institutions des communautés de langue officielle : développement des communautés et représentation des intérêts des minorités de langue officielle,
- aide à l'établissement de la radio communautaire: disponibilité de radios communautaires dans les communautés,
- coopération intergouvernementale: disponibilité de services dans les deux langues officielles au niveau provincial et territorial et promotion des langues officielles,
- administration de la justice dans les deux langues officielles: disponibilité de la common law en français et du droit civil en anglais,
- collaboration avec les secteurs privé et bénévole: capacité, pour les organisations du secteur privé et du secteur bénévole, de fonctionner ou d'offrir des services dans les deux langues officielles,
- appui à la dualité linguistique: sensibilisation et information du public accrues.

Appui aux organismes et institutions: Parmi les mesures importantes qui seront mises de l'avant, on peut signaler un financement direct accru aux organisations communautaires des minorités de langue officielle. Ces groupes sont en effet les principaux instigateurs du développement des communautés et sont des partenaires de premier plan dans la réalisation de nos objectifs dans le domaine des langues officielles.

Ces groupes comprennent principalement les organismes porte-parole des francophones hors Québec aux plans national (Fédération des francophones hors-Québec) et provincial/territorial (tels la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, l'Association canadienne-française de l'Ontario, la Société franco-manitobaine et leurs composantes) et l'organisme porte-parole anglophone du Québec (Alliance Québec et ses composantes) les organismes sectoriels (communications, culture, économie, jeunes, femmes)

aux niveaux national et provincial/territorial et les organismes de services (culturels, sociaux, sports, loisirs, etc.) aux niveaux provincial/territorial et local.

Les principaux types d'intervention poursuivis par ces organismes sont la représentation des intérêts des minorités linguistiques, l'institutionnalisation ou le maintien et la création d'institutions propres à ces minorités, la prestation ou le développement de divers services à la communauté minoritaire, l'animation ou la mobilisation et le regroupement d'une telle communauté, et la formation ou le développement des ressources humaines des communautés visées.

Tableau 13: Appui aux organismes et institutions

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	27 931	26 431	26 295
Nombre de paiements	750	750	749

Radio communautaire: Annoncé en 1987, le programme permet la mise sur pied de radios communautaires visant à répondre aux besoins des communautés locales. Le programme appuie déjà, à différents stages de mise en oeuvre, 18 projets de radio communautaire dont Radio Mobile (national), Radio Évangéline (Île-du-Prince-Édouard), Radio-Clare (Nouvelle-Écosse), Radio Rivière St-Augustin (Québec), Radio Cornwall (Ontario) et Radio du Manitoba. Certains projets sont déjà en onde, à savoir Radio Péninsule (Pokemouche, Nouveau-Brunswick), Radio de l'Épinette Noire (Hearst, Ontario) et Radio Huronie FM (Penetanguishene, Ontario).

En 1990-1991, le programme poursuivra le financement de certains projets déjà entrepris et s'attend à recevoir de nouvelles demandes d'appui pour des radios communautaires, notamment de Cap St-Georges (Terre-Neuve), de Chéticamp et St-Jean (Nouveau-Brunswick) ainsi que de Vancouver (Colombie-Britannique).

Tableau 14: Radio communautaire

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	900	1 300	1 757
Nombre de paiements	25	25	20

Coopération intergouvernementale: Il faut également souligner un effort élargi de coopération intergouvernementale en vue d'accroître les services (autres que l'éducation) dans la langue de la minorité et la promotion des langues officielles. Des ententes-cadres à cet effet existent déjà avec les gouvernements de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, de la Saskatchewan, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

Une entente sur les services sociaux et de santé a été signée en 1989-1990 avec le gouvernement du Québec et une entente-cadre fait l'objet de négociations avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse. De plus, des accords de coopération sont en négociation avec les gouvernements du Manitoba et de la Colombie-Britannique. Finalement, on prévoit poursuivre en 1990-1991 les efforts en vue d'élargir et d'intensifier la coopération avec tous les gouvernements provinciaux/territoriaux.

Tableau 15: Coopération intergouvernementale

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	11 871	11 571	8 844
Nombre de paiements	30	30	26

Administration de la justice: L'administration de la justice dans les deux langues officielles constitue un autre volet des différentes activités visant à assurer l'égalité des deux langues, cet aspect touchant de près la vie des communautés. Le financement pour le développement d'outils linguistiques (vocabulaires, lexiques, etc.) et l'appui des activités de formation destinées aux traducteurs et interprètes juridiques sont assurés conjointement avec les gouvernements provinciaux et certaines universités et organisations canadiennes. On facilite ainsi l'utilisation du français dans l'application de la common law et de l'anglais dans l'application du droit civil.

En 1990-1991, on prévoit poursuivre les activités de normalisation de la terminologie juridique dans les deux langues officielles que mènent les centres de traduction établis à l'Université de Moncton (Nouveau-Brunswick), à l'Université McGill (Québec), à l'Université d'Ottawa (Ontario) et à l'Institut Joseph Dubuc (Manitoba).

Tableau 16: Administration de la justice

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	1 005	1 005	1 364
Nombre de paiements	20	20	21

Collaboration avec les secteurs privé et bénévole: Les efforts de promotion des langues officielles permettront d'aider davantage les organismes sans but lucratif qui veulent accroître et améliorer leurs services dans l'autre langue officielle. En 1989-1990, quelque 400 organismes reçoivent une aide pour des activités ponctuelles d'interprétation ou de traduction lors de réunions publiques importantes. Quelque 65 associations sportives nationales, par l'entremise d'un octroi à Condition physique et Sport amateur, en plus de 70 autres organismes, reçoivent une aide pour la mise en oeuvre de plans de bilinguisme. Le programme s'attend à rejoindre un nombre semblable d'organismes en 1990-1991.

Tableau 17: Collaboration avec les secteurs privé et bénévole

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	2 505	2 505	2 305
Nombre d'octrois	500	500	451

Appui à la dualité linguistique: Les efforts de promotion des langues officielles permettront d'aider davantage les groupes qui travaillent activement à la sensibilisation des Canadiens aux avantages de notre dualité linguistique. C'est ainsi que le programme appuie l'organisme Canadian Parents for French et ses composantes qui préconisent l'enseignement du français langue seconde et sensibilisent les parents aux avantages du bilinguisme individuel. Le programme appuie également des activités du Centre international de recherche sur le bilinguisme et des activités ponctuelles d'autres organismes. Il entend appuyer ces organismes et activités en 1990-1991.

Tableau 18: Appui à la dualité linguistique

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	978	978	1 402
Nombre d'octrois	50	50	48

Concertation interministérielle : En plus des six objectifs opérationnels cités, le programme vise à favoriser la participation des autres ministères et organismes fédéraux pour assurer l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion des langues officielles. La nouvelle Loi sur les langues officielles engage l'ensemble des institutions fédérales à contribuer à la réalisation de ces objectifs et confie un mandat de coordination au Secrétaire d'État.

Diverses initiatives ont été prises en 1989-1990, y compris l'organisation de rencontres entre le Secrétaire d'État, des représentants des minorités linguistiques et les ministres des Communications, de la Santé et du Bien-Être social, et de l'Emploi et l'Immigration, des présentations sur la concertation interministérielle et les programmes de langues officielles du Secrétariat d'État ont été faites devant des Conseils fédéraux (forums réunissant les directeurs régionaux de ministères fédéraux en région), une présentation à tous les directeurs

des organismes porte-parole des francophones hors-Québec, la préparation d'un Répertoire sur les programmes fédéraux intéressant les communautés de langue officielle, et la mise en oeuvre d'un protocole d'entente avec le Conseil des arts du Canada sur l'appui au théâtre professionnel en situation minoritaire.

On entend poursuivre en 1990-1991 les rencontres entre des ministères fédéraux et les groupes minoritaires de langue officielle, les présentations devant d'autres Conseils fédéraux, les discussions et le travail conjoint avec les ministères et les organismes porte-parole des communautés sur les besoins et priorités de celles-ci, et la mise en oeuvre d'activités liées à des dossiers ponctuels.

Rapport annuel: Conformément à l'article 44 de la Loi sur les langues officielles (1988), le Secrétaire d'État a déposé au Parlement, le 7 décembre 1989, un premier rapport annuel sur les questions relevant de sa mission en matière de langues officielles. Ce premier rapport couvre l'exercice 1988-1989 et décrit de façon détaillée les programmes et réalisations du programme de la Promotion des langues officielles.

C. TRADUCTION

Objectif

Fournir des services de traduction et d'interprétation et normaliser la terminologie pour le Parlement ainsi que les ministères et agences du gouvernement fédéral afin de permettre au gouvernement fédéral de communiquer dans les deux langues officielles.

Description

Prestation de services de traduction, d'interprétation et de terminologie, dans toutes les langues ainsi qu'en langage gestuel au Parlement, au Cabinet, à la fonction publique, au judiciaire et à tous les organismes créés par le Parlement ou le gouverneur en conseil.

Sommaire des ressources

L'activité Traduction représente environ 18 % des ressources législatives du Ministère pour 1990-1991.

Tableau 19: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991		Prévu 1989-1990		Réel 1988-1989	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Traduction	107 883	1 296	105 235	1 355	90 906	1 345

L'activité Traduction dépense environ 64 % de son budget en traitements et autres dépenses relatives au personnel. Les contrats pour des services de traduction et d'interprétation représentent 25 % des dépenses.

Tableau 20: Résultats financiers en 1988-1989

(en milliers de dollars)	1988-1989					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Traduction	90 906	1 345	89 014	1 413	1 892	(68)

Explication de la différence: En 1988-89, les dépenses étaient supérieures de 2,1 %, ou 1,9 million de dollars, supérieures à celles prévues dans le Budget principal. L'écart est attribuable principalement à l'approbation de crédits destinés aux activités de traduction et d'interprétation (1,5 million de dollars); la péremption des années-personnes est due à des difficultés de recrutement.

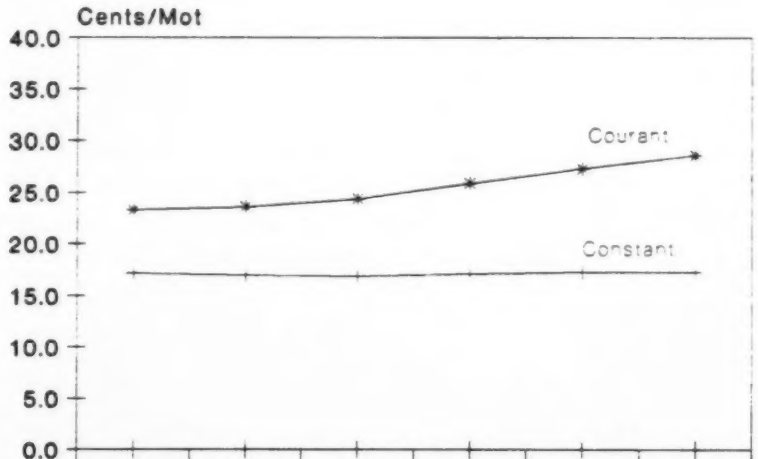
Données sur le rendement et justification des ressources

Le niveau global des ressources affectées à cette activité est essentiellement fonction des besoins, lesquels sont déterminés par les demandes des clients. Les prévisions établies relativement au nombre de mots traduits, au tarif du mot traduit à contrat, au tarif du jour-interprète et au nombre et à la complexité des demandes en terminologie déterminent directement les besoins de ressources. D'autres facteurs, moins faciles à cerner, tels que le temps et le lieu des conférences où les services sont requis, le nombre de langues utilisées ou la complexité des sujets traités, ont aussi un effet sur les besoins en ressources.

Les données sur la demande ainsi que sur l'efficience et l'efficacité sont présentées selon les trois composantes de l'activité: traduction, interprétation et services linguistiques.

Traduction: Le coût du mot (en cents courants et constants) pour les années 1985-1986 à 1990-1991 est présenté au tableau 21. Les coûts en cents constants (année de référence 1980-1981) ont été calculés au moyen de l'indice implicit des prix publié par la Banque du Canada. La valeur des indices pour 1989-1990 et 1990-1991 a été établie en postulant un taux annuel d'inflation égal à celui de 1988-1989, soit 4,6 %.

Tableau 21: Tableau comparatif du coût du mot traduit (cents courants et constants)



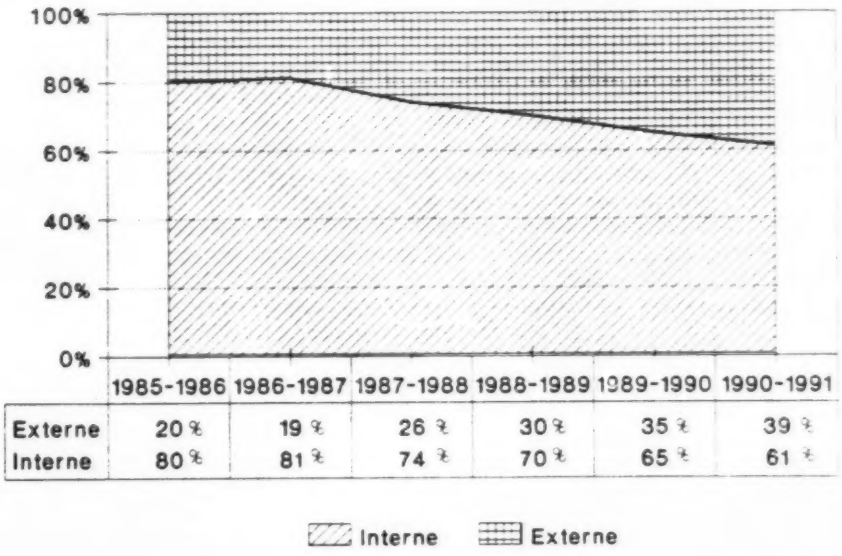
	1985-1986	1986-1987	1987-1988	1988-1989	1989-1990	1990-1991
Courant —*—	23.3	23.6	24.4	25.9	27.3	28.6
Constant —+—	17.2	17.0	16.9	17.1	17.3	17.3
Volume •	290.0	266.0	279.9	271.0	293.0	293.0

• (en millions de mots)

Les données comparatives indiquent une plus grande efficience, attestée par la tendance à la baisse du coût du mot en cents constants. Celui-ci est tombé de 18,5 cents en 1980-1981 à 17,3 cents en 1990-1991, ce qui représente une économie de 1,2 cent le mot.

Le tableau 22 présente la répartition des traductions exécutées sur place et à contrat pour les années 1985-1986 à 1990-1991. On notera le recours accru aux contrats, allant de pair avec la baisse de la capacité de production interne par suite du programme de réduction du personnel appliqué à l'activité. Au total, on prévoit la traduction de 293 millions de mots en 1990-1991.

Tableau 22: Tableau comparatif du total de la production de la traduction interne et externe



	1985-1986	1986-1987	1987-1988	1988-1989	1989-1990	1990-1991
Externe	20 %	19 %	26 %	30 %	35 %	39 %
Interne	80 %	81 %	74 %	70 %	65 %	61 %

Les traductions constituent l'un des principaux extrants de l'activité qui contribuent à l'objectif de faciliter les communications dans les deux langues officielles. Le besoin du client est d'obtenir une traduction de qualité dans le délai négocié. Sont donc présentées ci-après des mesures de la satisfaction des clients et de la qualité de la traduction.

Satisfaction des clients: On effectue régulièrement des sondages auprès des clients portant sur la fidélité du message, la qualité de la langue, le respect du délai, la communication et la présentation matérielle. Une très forte majorité des clients interrogés entre 1985-1986 et 1988-1989 s'est dite satisfaite, comme le montrent les résultats des enquêtes portés au tableau 23.

Tableau 23: Tableau comparatif de l'indice (%) de satisfaction des clients au sujet des traductions en langues officielles seulement (secteur parlementaire exclu)

	Extrêmement satisfait %	Très satisfait %	Satisfait %	Peu satisfait %	Pas satisfait du tout %
1988-1989	15,7	52,2	25,8	4,9	1,3
1987-1988	15,4	51,5	28,9	3,7	0,5
1986-1987	16,6	53,1	25,6	3,4	1,3
1985-1986	12,2	53,5	29,3	4,3	0,7

Qualité des traductions: On procède à une évaluation d'un échantillon de traductions livrées par les différents services de traduction. Ces analyses, ajoutées aux sondages effectués auprès des clients, fournissent aux gestionnaires une idée assez précise de la qualité du produit livré par les divers services.

Tableau 24: Un tableau comparatif des résultats (%) de l'enquête sur la qualité des traductions en langues officielles

	Supérieure %	Bonne %	Acceptable %	Inacceptable %
1988-1989	18,8	39,1	31,0	11,1
1987-1988	32,9	38,2	21,3	7,6
1986-1987	27,7	38,2	23,4	10,7

Interprétation: Le tableau 25 fait état du nombre de jours-interprètes fournis par les services internes ainsi que les services externes.

Tableau 25: Tableau comparatif de la production totale interne et externe des services d'interprétation

(en jours-interprètes)	Interne	Externe	Total
1990-1991 Prévision	8 500 (42 %)	11 800 (58 %)	20 300 (100 %)
1989-1990 Prévision	8 500 (42 %)	11 800 (58 %)	20 300 (100 %)
1988-1989 Réel	7 079 (45 %)	8 743 (55 %)	15 822 (100 %)
1987-1988 Réel	8 753 (51 %)	8 486 (49 %)	17 239 (100 %)
1986-1987 Réel	8 467 (51 %)	8 120 (49 %)	16 587 (100 %)
1985-1986 Réel	8 792 (60 %)	5 742 (40 %)	14 534 (100 %)

La qualité de l'interprétation est mesurée par un sondage sur la satisfaction des clients, similaire à celui effectué pour les services de traduction en langues officielles. Une grande majorité des clients interrogés entre 1983-1984 et 1986-1987 s'est dite satisfaite, comme le

montrent les résultats des enquêtes présentés au tableau 26. Le sondage n'a pas été effectué en 1987-1988.

Tableau 26: Tableau comparatif de l'indice de satisfaction des clients au sujet des prestations d'interprétation en langues officielles (secteur parlementaire exclu)

	Extrêmement satisfait %	Très satisfait %	Satisfait %	Peu satisfait %	Pas satisfait du tout %
1988-1989	20,3	44,1	31,2	2,2	2,2
1987-1988	s/o	s/o	s/o	s/o	s/o
1986-1987	20,8	39,6	37,7	1,9	-
1985-1986	17,5	47,6	33,3	1,6	-
1984-1985	12,2	49,0	33,3	3,3	2,2
1983-1984	7,0	54,6	38,4	-	-

Services linguistiques: La recherche terminologique est l'une des principales sources de données pour la mise à jour des fiches de la Banque de terminologie. Elle donne lieu à la création de fiches, ainsi qu'à la modification ou à l'annulation de fiches existantes, en vue d'enrichir la Banque et de la rendre plus utile encore à ceux qui y ont recours. En 1988-1989, 90 767 fiches ont été mises à jour, comparativement à 130 906 en 1987-1988. La baisse est attribuable à l'augmentation de la demande du service de consultations téléphoniques et à la préparation d'un grand nombre de publications.

Le service de consultations téléphoniques répond aux demandes d'appellations officielles, de renseignements terminologiques et de conseils linguistiques. Le nombre de demandes reçues est passé de 119 790 en 1987-1988 à 149 513 en 1988-1989. Cette augmentation témoigne de l'utilité du service, lequel est offert aux traducteurs internes, aux pigistes, aux fonctionnaires en général ainsi qu'aux organismes privés.

En ce qui concerne les publications, la quantité a presque triplé, passant de 13 018 exemplaires en 1985-1986 à 31 838 en 1988-1989. Parmi ces documents figurent l'Actualité terminologique vendue par abonnement, des bulletins terminologiques vendus au numéro, des lexiques et autres vocabulaires de base tirés en grand nombre. Ces publications sont diffusées par l'entremise du Centre d'édition du gouvernement du Canada.

Tableau 27: Services linguistiques

	Fiches terminologiques mise à jour	Consultations téléphoniques	Publications
1988-1989	90 767	149 513	31 838
1987-1988	130 906	119 790	12 825
1986-1987	217 835	94 616	14 721
1985-1986	172 922	90 659	13 018

Centre d'expertise: Vu le nombre de systèmes de traduction assistée par ordinateur (TAO) disponibles sur le marché, le gouvernement canadien a jugé bon de mettre sur pied au sein de l'organisme responsable de la traduction au gouvernement fédéral un centre qui examinerait cette question. C'est ainsi que le Centre d'expertise est responsable des aspects linguistique, informatique et technologique du projet de TAO. Il voit au développement et à la mise en oeuvre de normes linguistiques en TAO. Il procède également à l'évaluation de la pertinence et de la qualité linguistique des outils TAO. Sur le plan informatique et technologique, il est responsable de l'intégration des systèmes TAO aux autres systèmes en usage au Bureau de la traduction, par exemple, l'accès en direct ou par disque optique à Termium. Il développe les possibilités de réseau pour les besoins du Bureau de la traduction en conformité avec les normes et politiques du Conseil du Trésor, en particulier sur l'interconnexion des systèmes ouverts. Il établit les normes de systèmes TAO et prépare les normes et procédures pour le fonctionnement des sites de TAO. Il fournit l'appui technique aux sites opérationnels.

D. AIDE À L'ÉDUCATION

Objectif

Promouvoir, particulièrement au niveau postsecondaire, une approche concertée à l'échelle nationale visant l'excellence et l'égalité des chances en éducation, par le biais de transferts fiscaux aux gouvernements des provinces et des territoires, de l'aide financière aux étudiants et de l'appui aux études canadiennes.

Description

Coordination et élaboration des politiques et programmes du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation; consultations et activités conjointes avec les provinces sur des sujets d'intérêt commun liés à l'enseignement postsecondaire; administration des fonds versés aux provinces et aux territoires au titre de l'enseignement postsecondaire en vertu de la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé; application de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants; prestation d'une aide financière pour l'élaboration, la promotion et la diffusion de matériel didactique sur les études canadiennes; coopération avec le ministère des Affaires extérieures afin d'assurer l'efficacité de la participation du Canada à des tribunes et à des activités internationales dans le domaine de l'éducation.

État récapitulatif des ressources

L'activité de l'Aide à l'éducation représente environ 2 % des ressources non législatives du Ministère et 99 % des ressources législatives du Ministère pour 1990-1991.

Tableau 28: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991		Prévu 1989-1990		Réel 1988-1989	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Enseignement postsecondaire	2 216 800	-	2 170 000	-	2 227 453	-
Programme canadien de prêts aux étudiants	463 000	-	411 000	-	387 234	-
Gestion de programmes	14 252	110	14 517	110	13 707	123
	2 694 052	110	2 595 517	110	2 628 394	123
Recettes versées au Fonds du revenu consolidé	99 000		82 000		69 813	

* Les données de ce tableau pour l'enseignement postsecondaire sont sur une base de paiements comptants et ainsi, diffèrent des données montrées au tableau 30 qui sont sur une base de contributions. Voir la note du tableau 30 pour plus de renseignements.

Les paiements de transfert législatifs versés par l'activité Aide à l'éducation représentent 99,5 % de son budget.

Tableau 29: Résultats financiers en 1988-1989

(en milliers de dollars)	1988-1989		
	Réel	Budget principal	Différence
	$ A-P	$ A-P	$ A-P
Aide à l'éducation	2 628 394 123	2 778 403 110	(150 009) 13
Recettes versées au Fonds du revenu consolidé	69 813	60 000	9 813

Explication de la différence: En 1988-1989, les dépenses étaient inférieures de 5,4 %, ou 150 millions de dollars, à celles prévues dans le Budget des dépenses principal. L'écart est attribuable principalement à une diminution des paiements législatifs du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire de 154,5 millions de dollars due aux rajustements en espèces du calcul des avances faites dans les années précédentes et d'une augmentation de 2,7 millions de dollars pour les paiements législatifs et de 1,8 million de dollars pour les frais payables aux provinces dans le cadre du Programme canadien des prêts aux étudiants.

Données sur le rendement et justification des ressources

Enseignement postsecondaire: En vertu des accords sur le financement des programmes établis (FPÉ), chacune des provinces et chacun des territoires obtiennent des montants pour l'enseignement postsecondaire équivalant à la contribution moyenne nationale par habitant pour l'année de référence (1975-1976), à laquelle a été appliqué un facteur d'indexation pour chacune des années subséquentes et qui a ensuite été multiplié par la population de la province ou du territoire donné. Le facteur d'indexation lie la croissance de la contribution fédérale à la croissance moyenne par habitant du produit national brut (PNB).

Les paiements de transfert pour le FPÉ en matière de santé et d'enseignement postsecondaire se composent de deux éléments: des transferts de points d'impôt et des paiements en espèces. Le transfert fiscal (13,5 points d'impôt sur le revenu des particuliers et 1 point d'impôt sur le revenu des sociétés) est assujetti à la formule de péréquation qui permet l'établissement d'une norme moyenne représentative et s'accroît donc en fonction des recettes fiscales. De plus, en vertu des accords de non-participation, le Québec bénéficie pour sa part d'un abattement spécial (8,5 points d'impôt sur le revenu des particuliers) non assujetti à la formule de péréquation. Au total, 32,1 % des transferts fiscaux sont affectés à l'enseignement postsecondaire. Les paiements en espèces correspondent à la différence entre le montant total qui peut être versé et la valeur du transfert de points d'impôt, ce qui permet à toutes les provinces et aux deux territoires de recevoir un montant égal par personne pour financer l'enseignement postsecondaire.

Le tableau 30 ci-dessous présente une ventilation des paiements aux provinces et territoires de 1988-1989 à 1990-1991. Les montants dus aux provinces et territoires dépendent des facteurs exposés ci-dessus et ne sont établis que quelque temps après la fin de l'année financière visée.

Tableau 30: Paiements législatifs pour l'enseignement postsecondaire

	1990-1991			1989-1990			1988-1989		
	Comptant	Impôt	Total	Comptant	Impôt	Total	Comptant	Impôt	Total
Terre-Neuve	62 985	66 200	129 185	61 391	62 400	123 791	59 162	58 440	117 602
Île-du-Prince-Édouard	14 407	15 142	29 549	14 024	14 253	28 277	13 416	13 252	26 668
Nouvelle-Écosse	98 416	103 440	201 856	95 512	97 081	192 593	91 953	90 828	182 781
Nouveau-Brunswick	79 689	83 758	163 447	77 386	78 656	156 042	74 401	73 492	147 893
Québec	402 052	1 121 927	1 523 979	400 641	1 051 996	1 452 637	398 468	975 969	1 374 437
Ontario	838 526	1 360 428	2 198 954	818 249	1 260 033	2 078 282	774 387	1 177 254	1 951 641
Manitoba	120 424	126 571	246 995	116 773	118 691	235 464	112 909	111 529	224 438
Saskatchewan	111 596	117 293	228 889	108 459	110 239	218 698	105 493	104 204	209 697
Alberta	275 370	283 790	559 160	260 828	266 740	527 568	249 619	246 299	495 918
Colombie-Britannique	360 157	344 639	704 796	341 708	321 900	663 608	320 087	297 698	617 785
Territoires du Nord-Ouest	5 507	6 707	12 214	5 383	6 214	11 597	5 006	5 823	10 829
Yukon	2 761	3 040	5 801	2 682	2 834	5 516	2 593	2 645	5 238
Total	2 371 890	3 632 935	6 004 825	2 303 036	3 391 037	5 694 073	2 207 494	3 157 433	5 364 927

* Ces données représentent les prévisions les plus récentes des contributions FPÉ pour chacune des années en question; les contributions réparties entre les paiements comptants et les tranferts d'impôt. Les contributions finales d'une année donnée ne sont connues que 30 mois après la fin de la dite année lorsque les données officielles servant au calcul sont connues (PNB, population, valeur des transferts d'impôt). Les paiements comptants inscrits à ce tableau diffèrent des montants inscrits aux tableaux 28, 29 et 66 à cause des recouvrements et des paiements additionnels fait pendant l'année qui affectent les calculs des années antérieures, ceux-ci étant en retour basés sur les facteurs mentionnés ci-haut.

Ainsi qu'il a été précisé ci-dessus, l'importance des transferts de points d'impôt et des paiements en espèces aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire est déterminée en fonction des accords sur le FPÉ précisés dans la loi qui s'applique. Il convient également de noter que, quoique les transferts soient faits dans l'intention de servir aux fins de l'enseignement postsecondaire, leur utilisation est laissée à la discrétion des provinces et territoires.

Des mesures ont été prises ces dernières années pour mieux connaître l'impact de l'activité Aide à l'éducation. La Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé stipule que le Secrétaire d'État doit faire rapport chaque année au Parlement sur les programmes d'aide à l'enseignement postsecondaire. Le cinquième rapport intitulé "Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada - Rapport au Parlement 1988-1989" sera déposé en 1990.

Ce rapport doit porter sur les aspects suivants de l'aide à l'enseignement postsecondaire:

- les contributions en espèces et les transferts de points d'impôt aux provinces,
- les dépenses de chaque province pour l'enseignement postsecondaire,
- le lien entre les contributions, les transferts et les programmes fédéraux et les objectifs du Canada en matière d'économie et d'enseignement,
- les consultations fédérales-provinciales dans ce secteur.

Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPÉ): Les paiements annuels faits en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants dépendent de facteurs divers comme le nombre d'étudiants qui sollicitent de l'aide, l'évaluation des besoins financiers des étudiants, les taux d'intérêt ainsi que le nombre et le montant des réclamations. À leur tour, ces facteurs sont influencés entre autres par le nombre d'inscriptions dans les universités, les collèges et les établissements d'enseignement privés, le montant des frais d'inscription, le coût de la vie et la conjoncture économique générale, y compris le taux de chômage.

Le tableau 31 ci-dessous illustre la croissance des dépenses du Programme canadien de prêts aux étudiants de 1986-1987 à 1990-1991.

Tableau 31: Dépenses législatives relatives au Programme canadien de prêts aux étudiants**

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements d'intérêt	156 400	150 000	142 845	156 464	158 330
Paiements de réclamations	192 100	158 800	148 986	122 888	110 820
Paiement de remplacement au Québec et aux Territoires du Nord-Ouest*	93 700	84 900	80 647	77 416	72 389
Frais de recouvrement	20 800	17 300	14 756	12 270	9 711
Total	463 000	411 000	387 234	369 038	351 250
Nombre d'étudiants aidés**	250 000	252 000	251 726	246 540	252 010

* Les Territoires du Nord-Ouest ont choisi de ne plus participer au Programme dès l'année de prêt 1988-1989. Les paiements de remplacement aux Territoires du Nord-Ouest ont débuté durant l'année financière 1989-1990.

** Ces chiffres représentent le nombre d'étudiants à temps plein et à temps partiel qui ont obtenu des autorisations durant les années de prêt soit du 1er août au 31 juillet.

En 1987-1988, le nombre d'étudiants aidés a diminué par rapport à celui de l'année précédente pour la première fois depuis la création du programme. Actuellement, il semble s'être stabilisé à un niveau légèrement supérieur, soit 250 000.

L'augmentation prévue des frais d'intérêt du PCPÉ pour 1989-1990 est due à la hausse du nombre d'étudiants aidés ainsi qu'à l'augmentation du taux d'intérêt payable par le programme aux établissements prêteurs. L'augmentation des réclamations payées en 1988-1989 fait suite à une augmentation de la valeur individuelle des réclamations résultant de la majoration du maximum des prêts (en 1983-1984, la limite hebdomadaire sur les prêts a presque doublé, passant de 56,25 $ à 100 $; en 1984-1985, la limite a été portée à 105 $; étant donné que les études du niveau postsecondaire s'échelonnent sur plusieurs années, les répercussions de ces ajustements se font encore sentir). Le taux d'augmentation du paiement de remplacement au Québec reflète l'augmentation des frais législatifs. L'augmentation des frais de recouvrement est le résultat direct d'un accroissement dans la valeur des recouvrements effectués par les agences de recouvrement.

Les dépenses législatives prévues pour 1990-1991 devraient s'accroître de 7 % par rapport à celles de 1989-1990. La récente hausse du taux d'intérêt que doit payer le

Ministère sur les nouveaux prêts exercera des pressions à la hausse sur les frais législatifs. Il est à prévoir que les agences de recouvrement continueront d'améliorer leurs efforts, augmentant ainsi les frais à ce chapitre; toutefois, la valeur de recouvrement s'accroîtra aussi.

Ainsi que le montre le tableau 32 ci-dessous, quatre grands indicateurs déterminent la charge de travail et les ressources nécessaires au fonctionnement du Programme canadien de prêts aux étudiants. Il s'agit du volume des autorisations de prêt (études à temps plein et études à temps partiel), des demandes d'exemption d'intérêt, des réclamations pour perte présentées par les prêteurs en vertu de la garantie et des recouvrements.

Tableau 32: Indicateurs de la charge de travail du Programme canadien de prêts aux étudiants

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Accroissement de 1986-1987 à 1990-1991 %
Autorisations de prêt (temps plein)*	312 000	312 000	310 587	303 402	311 735	0,1
Autorisations de prêt (temps partiel)*	1 000	1 080	866	1 030	969	3,2
Demandes d'exemption d'intérêt*	45 000	45 000	41 093	38 264	43 332	3,8
Réclamations pour perte** (milliers de dollars)	34 400	32 500	31 292	27 585	26 865	28,0
Recouvrements ** (en milliers de dollars)	99 000	82 000	69 695	56 662	51 200	93,4

* Ces chiffres représentent le nombre d'autorisations de prêts accordées et le nombre de demandes d'exemption d'intérêt traitées durant les années de prêt, du 1er août au 31 juillet.

** Ces chiffres concernant les années financières qui se terminent le 31 mars.

Le tableau 33 ci-dessous illustre l'expansion du Programme canadien de prêts aux étudiants à temps plein en réponse aux besoins d'un nombre croissant d'étudiants.

Tableau 33: Tableau comparatif du nombre d'étudiants à temps plein aidés par rapport au nombre d'étudiants inscrits**

Année de prêt	Nombre d'étudiants aidés à temps plein *	Taux de changement annuel %	Moyenne des prêts par étudiant	Taux de changement annuel %	Nombre total des étudiants à temps plein	Taux de changement annuel %
1988-1989	250 860	2,2	2 775	0,0	541 410	2,3
1987-1988	245 510	(2,2)	2 775	(2,1)	529 400	3,1
1986-1987	250 930	7,4	2 835	2,3	513 240	0,1
1985-1986	233 569	3,8	2 770	5,2	512 770	0,4
1984-1985	225 114	7,5	2 634	11,0	510 930	1,7
1983-1984	209 433	13,5	2 374	42,2	502 303	5,6
1964-1965	42 113	...	650	...	155 157	...

* Le nombre des étudiants aidés représente le nombre des étudiants à temps plein ayant obtenu une autorisation durant les années de prêt, du 1er août au 31 juillet, excluant le Québec ainsi que ceux des Territoires du Nord-Ouest, à partir de 1988-1989.

** Statistiques de l'enseignement: estimations - Catalogue des publications de Statistique Canada 81-200 (cette publication tient compte des étudiants dans les universités et collèges communautaires de formation technique et professionnelle seulement; les étudiants dans les établissements privés de formation technique et professionnelle n'y sont pas inclus).

Le nombre d'étudiants à temps plein dans les universités et collèges communautaires des provinces et territoires participants s'est accru de 7,8 % de 1983-1984 à 1988-1989; alors que le nombre d'étudiants aidés par le PCPÉ a augmenté encore plus vite, soit de 19,8 %. Durant cette même période, la valeur moyenne des prêts a crû de 16,9 %, passant de 2 374 $ à 2 775 $. Cette hausse est largement attribuable à l'augmentation du maximum hebdomadaire autorisé des prêts en 1983.

On trouvera au tableau 34 les données réparties par province sur les prêts d'études à temps plein consentis par le PCPÉ pour les années 1982-1983 et 1988-1989.

Tableau 34: Nombre d'étudiants au niveau postsecondaire à temps plein aidés par province participante

	Nombre d'étudiants à temps plein aidés*			Moyenne des prêts par étudiant		
	1988-1989	1982-1983	Taux de changement %	1988-1989	1982-1983	Taux de changement %
Terre-Neuve	12 995	7 562	71,8	2 953	1 964	50,4
Île-du-Prince-Édouard	2 531	1 945	30,1	2 944	2 214	33,0
Nouvelle-Écosse	15 331	11 982	28,0	3 081	2 696	14,3
Nouveau-Brunswick	13 373	10 536	26,9	3 080	2 239	37,6
Ontario	100 654	108 907	(7,6)	2 182	2 174	0,4
Manitoba	14 700	9 532	54,2	3 396	2 974	14,2
Saskatchewan	18 541	8 330	122,6	3 298	2 413	36,7
Alberta	45 164	29 099	55,2	3 165	2 753	15,0
Colombie-Britannique	27 334	21 375	27,9	3 196	2 637	21,2
Yukon	237	165	43,6	4 279	2 787	53,5
	250 860	209 433	19,8	2 775	2 374	16,9

* Le nombre des étudiants aidés correspond au nombre d'étudiants à temps plein ayant obtenu une autorisation durant les années de prêt, du 1er août au 31 juillet.

La répartition provinciale permet d'évaluer les variations d'une province à l'autre au sein du PCPÉ. Ces variations résultent principalement des différentes aides accordées par les provinces; tous les gouvernements provinciaux offrent de l'aide financière supplémentaire sous forme de bourses et de prêts. En raison de la mobilité interprovinciale des étudiants, il est difficile de comparer avec exactitude le nombre d'étudiants qu'aide une province et le nombre total de ceux qui y étudient à temps plein.

Les données du tableau 35 ci-dessous comprennent le nombre d'étudiants aidés par le programme de prêts d'études à temps partiel et par le régime d'exemption d'intérêt depuis l'entrée en vigueur des modifications apportées en 1983 à la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.

Tableau 35: Tableau comparatif du nombre d'étudiants à temps partiel aidés, et du nombre d'anciens étudiants du niveau postsecondaire bénéficiant d'une exemption d'intérêt

Année de prêt	Nombre d'étudiants à temps partiel aidés*	Taux de changement annuel %	Régime d'exemption d'intérêt - nombre d'étudiants bénéficiaires	Taux de changement annuel %
1988-1989	843	(18,2)	17 162	16,3
1987-1988	1 030	(4,6)	14 760	(17,0)
1986-1987	1 080	36,9	17 779	20,2
1985-1986	789	13,7	14 795	27,4
1984-1985	694	227,4	11 609	103,6
1983-1984	212	**	5 703	**

* Le nombre des étudiants aidés correspond au nombre des étudiants à temps partiel ayant obtenu une autorisation durant chaque année de prêt du 1er août au 31 juillet.

** Sans objet, puisque le programme n'était que partiellement mis en oeuvre en 1983-1984.

D'autres renseignements sur le fonctionnement du Programme canadien de prêts aux étudiants sont contenus dans le rapport annuel du programme.

Études canadiennes: Le tableau 36 ci-dessous fait état du nombre total des demandes reçues, du nombre des demandes admissibles et du nombre des activités financées, en tenant compte des paiements versés en vue de projets s'étalant sur plusieurs années, pour la période allant de 1986-1987 à 1990-1991.

Tableau 36: Programme des Études canadiennes

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	1 500	1 500	1 682	1 303	2 185
Nombre de demandes reçues	*	*	152	85	109
Nombre de demandes admissibles	*	*	107	63	66
Nombre d'activités financées	*	*	64	47	49

* Ces données ne peuvent être prévues avec précision

Un des aspects notables de la composante des Études canadiennes est celui du financement de contrepartie. Cet aspect s'applique notamment à la production de matériel didactique imprimé, où le programme contribue pour la moitié des frais liés à la production de manuels par les maisons d'édition. L'aide est aussi accordée sous forme de financement de contrepartie avec le secteur privé (c'est-à-dire les fondations et les sociétés) jusqu'à

concurrence de 25 000 $. Autrement dit, dans ces deux cas, le bénéficiaire ou une fondation ou une société canadienne doit verser une somme correspondante pour chaque dollar investi par le Ministère dans ces domaines.

Outre ses activités de financement, le programme des Études canadiennes a collaboré avec d'autres ministères du gouvernement fédéral pour promouvoir les activités liées aux études canadiennes au Canada et à l'étranger. Le programme a aussi contribué à favoriser les études canadiennes au moyen de diverses activités de promotion au Canada.

Le tableau 37 ci-dessous indique les sommes dépensées et le nombre d'activités financées par programme de 1986-1987 à 1988-1989.

Tableau 37: Répartition des ressources par composante

	1988-1989		1987-1988		1986-1987	
	Paiements de transfert (000 $)	Nombre d'activités financées	Paiements de transfert (000 $)	Nombre d'activités financées	Paiements de transfert (000 $)	Nombre d'activités financées
Élaboration de matériel didactique imprimé	422	25	282	17	1 346	23
Élaboration de matériel didactique audio-visuel et de films	476	12	186	7	109	8
Production de matériel didactique informatisé ou assisté par ordinateur	64	3	75	1	8	1
Utilisation de matériel didactique*	-	-	-	-	55	3
Information du public au moyen de l'éducation populaire	206	6	194	3	49	2
Aide aux organisations spécialisées dans le domaine des études canadiennes	267	4	315	4	320	2
Financement correspondant aux fonds recueillis dans le secteur privé	247	14	251	15	128	6
Bourses littéraires*	-	-	-	-	20	4
	1 682	64	1 303	47	2 035	49

* Ces composantes ont été annulées en 1987-1988.

E. DÉVELOPPEMENT SOCIAL

Objectif

Favoriser l'accès et la participation à part entière des différents groupes clients à tous les aspects de la vie sociale et culturelle de la société canadienne; accroître la connaissance et l'appréciation de la diversité de la société canadienne et de ses institutions.

Description

Prestation d'une aide financière et technique à des particuliers, des organisations non gouvernementales, des organismes bénévoles, et à des institutions publiques et privées afin de permettre aux Canadiens de jouir pleinement de leur pouvoir d'action individuelle et collective pour faire face à leurs besoins et leurs aspirations; promotion et coordination au plan fédéral et auprès des institutions et du secteur privé touchant des questions spécifiques afin de favoriser l'évolution des attitudes et de réduire les barrières discriminatoires qui empêchent la pleine participation.

État récapitulatif des ressources

L'activité du Développement social représente environ 13 % des ressources non législatives du Ministère pour 1990-1991.

Tableau 38: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991		Prévu 1989-1990		Réel 1988-1989	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Développement social	71 213	107	88 788	107	96 032	102
Recettes à valoir sur le Fonds du revenu consolidé	87		80		94	

Les subventions et les contributions représentent 86 % des ressources de l'activité du Développement social.

Tableau 39: Résultats financiers en 1988-1989

(en milliers de dollars)	1988-1989					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Développement social	96 032	102	91 035	107	4 997	(5)

Explication de la différence: En 1988-1989, les dépenses étaient de 5,5 % supérieures, ou 5,0 millions de dollars, à celles prévues dans le Budget des dépenses principal. L'écart est attribuable à l'obtention de crédits pour la Fondation Jeanne Sauvé pour la jeunesse.

Données sur le rendement et justification des ressources

Le niveau des ressources accordées à des associations bénévoles est déterminé en fonction de certains facteurs comme l'ampleur du besoin, la situation sociale, culturelle, politique et économique des groupes cibles ainsi que le nombre et la complexité des domaines qui nécessitent une intervention.

Le tableau 40 présente les niveaux de financement par programme pour la période allant de 1987-1988 à 1990-1991.

Tableau 40: Tableau comparatif des niveaux de financement par programme

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Promotion de la femme	9 655	11 255	12 681	12 146
Participation des personnes handicapées	3 230	3 230	4 161	3 521
Université de la Colombie Britannique	1 000	1 000	-	-
Hospitalité Canada	3 337	9 785	9 704	8 700
Fondation Jeanne Sauvé pour la jeunesse	-	-	5 000	-
Citoyens autochtones				
Centres d'accueil autochtones	17 361	18 631	18 078	17 504
Communications autochtones	-	3 452	3 395	4 324
Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion	11 281	13 281	13 294	13 214
Organisations autochtones représentatives	9 102	11 602	13 769	13 901
Femmes autochtones	2 250	2 250	2 293	2 227
Développement social et culturel des autochtones	1 000	1 000	1 926	2 368
Canada-Territoires du Nord-Ouest - Langues autochtones	2 707	3 200	3 248	3 088
Canada-Yukon - Langues autochtones	690	500	146	-
	61 613	79 186	87 695	80 993

Promotion de la femme: Le programme offre une aide technique et financière à des groupes de femmes et à d'autres organisations bénévoles afin de promouvoir l'égalité économique, la justice sociale, l'accès et la pleine participation de la femme dans la société canadienne. En 1989-1990, un montant total de 11,2 millions de dollars a été attribué aux groupes cibles sous forme de subventions et de contributions. Les projets financés consistent notamment en des conférences, ateliers, publications, recherches et activités de sensibilisation du public.

En 1989-1990, le programme de Promotion de la femme a axé son financement sur les trois questions prioritaires de l'égalité économique, de la justice sociale ainsi que de l'accès et de la participation, dont il était fait état dans le plan d'action du gouvernement en matière d'égalité. En outre, l'aide du programme est allée à des aspects particuliers des secteurs prioritaires comme l'équité en matière d'emploi, l'éducation et la formation, la garde des enfants, l'égalité juridique, la violence familiale, l'égale accessibilité aux services, la participation aux décisions et l'élimination des attitudes discriminatoires. Un accent particulier a été mis sur les besoins des femmes doublement défavorisées: handicapées, immigrantes et femmes des minorités visibles, autochtones et femmes économiquement défavorisées. En 1989-1990, le programme a financé 700 activités dans le cadre de projets ou de l'aide au fonctionnement des groupes.

Le programme de Promotion de la femme a participé, avec Santé et Bien-Être Canada, à l'initiative fédérale de lutte contre la violence familiale en aidant financièrement les groupes bénévoles à mener à bien des activités de sensibilisation et de recherche. À cet effet, le programme a financé des projets totalisant 820 000 $ à travers le pays. Le tableau 41 ci-dessous montre l'aide totale consentie aux groupes en vertu du programme de Promotion de la femme. En 1990-1991, les projets consacrés aux besoins des femmes doublement défavorisées continueront d'être prioritaires.

Tableau 41: Programme de promotion de la femme

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	9 655	11 255	12 681	12 146	12 245
Nombre de subventions et de contributions	550	700	740	653	838

Secrétariat de la condition des personnes handicapées: En 1989-1990, le Secrétariat a concentré ses interventions et ses activités de promotion sur trois grands domaines: l'emploi, l'accès à l'information sur supports de substitution et les préoccupations des autochtones handicapés. Ainsi, des ateliers organisés par le Niagara Institute ont permis à des personnes handicapées et à des chefs d'entreprises d'unir leurs efforts pour élaborer des stratégies conjointes d'accès à l'emploi. Afin d'encourager la production accrue de documentation sur supports de substitution à l'intention des personnes incapables de lire les imprimés, on a convié à un forum des représentants des ministères fédéraux et des organisations de personnes aveugles. Enfin, un groupe de travail formé d'autochtones handicapés est en train de dresser un plan d'action national avec l'aide financière et technique du Secrétariat.

De même, le Secrétariat a largement collaboré à la formulation des propositions visant à modifier la Loi sur la radiodiffusion. Après avoir consulté la communauté des personnes handicapées et des chercheurs bien connus dans ce domaine, il a adopté le plan d'une étude d'ensemble sur les facteurs de dissuasion de l'emploi des personnes handicapées qui sera terminée en 1991. À la suite d'un colloque national sur les personnes handicapées et la pauvreté, on a constitué un groupe de travail qui s'occupera d'éducation du public et de recherche-action à ce sujet.

Le Secrétariat demeure en liaison avec le Comité permanent des Droits de la personne et de la condition des personnes handicapées et coordonne les mesures prises pour donner suite aux recommandations du rapport de ce comité, intitulé "Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles".

Programme de participation des personnes handicapées: Un élément important de la stratégie fédérale visant à améliorer la condition des personnes handicapées prévoit l'établissement d'un programme complet d'aide financière et technique à l'appui des activités des associations bénévoles de personnes handicapées. Le programme porte sur trois aspects distincts: représentation, accès et options communautaires.

Tableau 42: Programme de participation des personnes handicapées

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Aide au fonctionnement	555	555	594	519	516
Aide aux projets	2 675	2 675	3,567	3 002	3 544
	3 230	3 230	4 161	3 521	4 060

Pour la deuxième année consécutive, le programme de Participation des personnes handicapées a appuyé la semaine nationale annuelle pour l'intégration des personnes handicapées. En 1989, c'était la première fois qu'on a décerné les Prix de la communauté cinq étoiles, destinés à rendre hommage aux municipalités ayant montré de façon tangible leur volonté d'intégrer les personnes handicapées dans les cinq grands domaines du transport, du logement, de l'emploi, des loisirs et de l'éducation. En outre, des ministères et organismes fédéraux ont tenu des activités de promotion nationales, et des manifestations organisées sous la direction des régions ont eu lieu dans plus de 400 collectivités canadiennes. En 1990, on cherchera à accroître la participation des ministères fédéraux, des commanditaires du secteur privé et des municipalités et à mettre dans le coup un nombre encore plus élevé de collectivités.

Au cours de l'exercice 1989-1990, le programme a financé des projets axés sur: la constitution d'une coalition pour défendre les intérêts juridiques des personnes handicapées, le lancement d'initiatives destinées à répondre aux préoccupations des autochtones handicapés et l'expansion du réseau des Centres de soutien à l'autonomie de vie.

En 1990-1991, on continuera de mettre l'accent sur l'amélioration de la représentation des personnes ayant des troubles psychiques, des femmes handicapées et des personnes ayant des déficiences intellectuelles. Il y aura également un projet national de formation d'animateurs pour les particuliers et les organismes bénévoles.

Hospitalité Canada: L'objectif du programme est d'amener les jeunes (âgés de 14 à 22 ans) à mieux comprendre et à mieux apprécier la diversité de la société canadienne et de ses institutions. À cette fin, on offre une aide technique et financière aux organismes pour organiser les échanges et des colloques nationaux.

La priorité est accordée aux échanges bilingues et multiculturels. Des mesures ont également été prises pour atteindre plus efficacement les jeunes handicapés, les jeunes membres des minorités visibles et les jeunes désavantagés sur le plan économique. Ainsi, les crédits affectés en 1989-1990 au programme d'échanges de jeunes de la YMCA du Grand

Toronto ont permis à des jeunes Canadiens handicapés d'apprécier directement la façon de vivre des jeunes dans d'autres régions du pays.

Le tableau 43 montre le total des fonds versés en vertu du programme Hospitalité Canada pour les années 1986-1987 à 1990-1991.

Tableau 43: Hospitalité Canada

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Hospitalité Canada Paiements de transfert (en milliers de dollars)	3 337	9 785	9 704	8 700	9 425
Nombre de participants	6 000	18 000	18 495	17 075	19 188

Citoyens autochtones: Ces programmes visent à aider les autochtones du Canada -- Indiens inscrits, Indiens non inscrits, Métis et Inuits -- à définir les dossiers sociaux, culturels, politiques et économiques qui ont une influence sur leur vie dans la société canadienne, et à y intervenir. Une constante caractérise tous ces programmes: toutes les activités partent des collectivités et ce sont les autochtones eux-mêmes qui en prennent l'initiative et qui en assurent la gestion. Suit une description de ces programmes.

Programme des centres d'accueil autochtones: Ce programme, qui a été renouvelé sur une base permanente en mars 1988, vise à améliorer la qualité de la vie des autochtones résidant dans les milieux urbains ou qui émigrent. Il offre une aide financière de soutien et de projets spéciaux à l'Association nationale des Centres d'accueil ainsi qu'à 99 centres localisés en milieu urbain à travers le Canada. Par l'entremise des centres, le programme offre des services et de l'information dans les domaines du logement, de l'éducation, de l'emploi, des loisirs, du perfectionnement des ressources humaines et du maintien des cultures. Le tableau 44 ci-dessous montre le total des fonds versés en vertu du programme des Centres d'accueil autochtones.

Tableau 44: Programme des Centres d'accueil autochtones

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	17 361	18 631	18 078	17 504	16 447
Nombre de centres	99	99	99	99	97

Programme des Communications autochtones: Le financement dans le cadre de ce programme sera interrompu durant l'exercice de 1990-1991. Ce programme venait en aide aux médias de communications régionales Autochtones.

Tableau 45: Programme des Communications autochtones

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	-	3 452	3 395	4 324	3 961

Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiotélédiffusion: Ce programme permet à des entreprises de radiotélédiffusion autochtones d'exploiter des studios et de produire des émissions dans le Nord. L'aide fournie vise à s'assurer que les populations autochtones du Nord ont accès à des émissions de radio et de télévision répondant à leurs besoins culturels, linguistiques et d'information.

Le tableau 46 montre le total des fonds versés en vertu du programme d'Accès des Autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, ainsi que le nombre de sociétés de radiodiffusion aidées.

Tableau 46: Programme d'Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	11 281	13 281	13 294	13 214	13 259
Nombre de sociétés de communications	13	13	13	13	13

Programme d'aide aux Organisations autochtones représentatives: Ce programme assure un financement de soutien aux organisations représentatives d'Indiens inscrits, d'Inuits, de Métis et d'Indiens non inscrits qui permettent aux autochtones de participer pleinement à la vie politique, sociale et économique du Canada. Le financement d'un certain nombre d'organisations Indiennes inscrites sera interrompu durant l'exercice de 1990-1991.

Le tableau 47 montre le total des fonds versés en vertu du programme d'aide aux organisations autochtones représentatives.

Tableau 47: Programme d'aide aux Organisations autochtones représentatives

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	9 102	11 602	13 769	13 901	13 890
Nombre d'organisations	32	62	62	60	59

Programme des Femmes autochtones: Ce programme encourage les femmes autochtones à participer davantage à la vie de leurs collectivités et à formuler leurs problèmes et leurs préoccupations. Grâce à des associations établies à divers niveaux, allant du national au communautaire, les femmes autochtones ont pu établir des liens et des relations de travail avec tous les niveaux de gouvernement. En conséquence, les femmes autochtones influencent l'élaboration de politiques gouvernementales qui les touchent ainsi que tous les membres de leurs familles. La participation des femmes autochtones s'accroît dans les domaines de la santé, de l'éducation, de la justice, du développement personnel ainsi que des services aux enfants et aux femmes. De plus, les associations de femmes autochtones continuent d'aider leurs membres à faire rétablir leur statut d'Indiennes aux termes de la Loi sur les Indiens. La question de la violence familiale prend de plus en plus d'importance pour les associations de femmes autochtones de l'ensemble du Canada. En 1989-1990, le programme a financé 85 projets dont la valeur moyenne était de 14 000 $. Le programme a été renouvelé sur une base permanente en avril 1987. Le tableau 48 ci-dessous montre le total des fonds versés en vertu du programme des Femmes autochtones.

Tableau 48: Programme des Femmes autochtones

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	2 250	2 250	2 293	2 227	2 227
Nombre de projets	95	85	103	85	122

Programme de Développement social et culturel des Autochtones: Ce programme vise à accroître, à promouvoir et à renforcer les occasions qui s'offrent aux populations autochtones d'exploiter leur potentiel et leurs talents dans les diverses sphères socio-culturelles. Les activités admissibles sont celles qui touchent à la revitalisation et au maintien des cultures et des langues autochtones traditionnelles et qui contribuent à affermir l'identité des populations autochtones.

Le programme a suscité l'intérêt et facilité des activités axées vers la promotion et le maintien des langues autochtones. Durant l'année 1989-1990, trois études majeures subventionnées ont examiné ou approfondi des sujets dans ce domaine. L'accent principal du programme en 1989-1990 a porté sur le volet des langues autochtones. Le tableau 49 ci-dessous montre le total des fonds versés en vertu du programme de Développement social et culturel des autochtones.

Tableau 49: Programme de Développement social et culturel des Autochtones

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	1 000	1 000	1 926	2 368	1 818
Nombre de projets	95	90	219	175	185

Ententes Canada - Territoires en matière de langues officielles et autochtones

Canada-Territoires du Nord-Ouest: Cette entente vise à consacrer un total de 16 millions de dollars à l'expansion et à l'enrichissement des services actuels du gouvernement en matière de conservation et de mise en valeur des langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest. L'entente de cinq ans a été prolongée pour une autre année (1990-91) grâce au report des fonds non utilisés pendant les années antérieures.

Canada-Yukon: Le 28 avril 1988, le gouvernement a annoncé la conclusion, avec le Yukon, d'une entente quinquennale de 4,25 millions de dollars en matière linguistique. Semblable à celle conclue avec les Territoires du Nord-Ouest, cette entente permettra au gouvernement du Yukon et aux collectivités autochtones d'élaborer des programmes destinés à conserver et à maintenir les langues autochtones du Yukon. Une recherche sur l'état des langues autochtones au Yukon a été réalisée et servira de fondement à l'élaboration d'un plan stratégique.

Tableau 50: Ententes Canada-Territoires en matière de langues autochtones

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Territoires du Nord-Ouest	2 707	3 200	3 248	3 088	1 981
Yukon	690	500	146	--	--

F. CÉRÉMONIAL D'ÉTAT ET IDENTITÉ CANADIENNE

Objectif

Promouvoir, pour tous les Canadiens, l'utilisation et la connaissance des symboles, institutions, traditions et l'héritage du Canada afin d'accroître leurs connaissances, sensibilisation et appréciation.

Description

Promotion de la connaissance et de l'appréciation du Canada, de sa culture, de son histoire et de ses traditions; promotion de la participation des Canadiens à des manifestations d'envergure nationale, comme celles qui entourent la Fête du Canada; organisation de visites royales et exercice de responsabilités se rapportant à la Couronne et au cérémonial d'État.

État récapitulatif des ressources

L'activité Cérémonial d'État et Identité canadienne représente environ 3 % des ressources non législatives pour 1990-1991.

Tableau 51: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991		Prévu 1989-1990		Réel 1988-1989	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Cérémonial d'État et Identité canadienne	15 993	33	12 982	33	14 432	30

Les subventions et les contributions représentent 16 % des ressources de l'activité du Cérémonial d'État et Identité canadienne; les services professionnels et les dépenses en matière d'information comptent pour 62 %, et la rémunération et les autres dépenses en personnel pour 17 %.

Tableau 52: Résultats financiers en 1988-1989

(en milliers de dollars)	1988-1989					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Cérémonial d'État et Identité canadienne	14 432	30	14 664	33	(232)	(3)

Données sur le rendement et justification des ressources

Fête du Canada: En 1989-1990, une des activités principales du Cérémonial d'État a été la coordination et la promotion de la Fête du Canada y compris son appui aux comités bénévoles de la Fête du Canada de tout le pays. Ces comités fournissent des avis au Ministre sur les manifestations et formulent des recommandations en ce qui a trait à diverses initiatives locales et assurent l'élaboration et la mise en oeuvre d'activités spéciales à l'échelle nationale. Les activités organisées dans la région de la capitale nationale et sur la colline du Parlement sont organisées par la Commission de la capitale nationale grâce à l'aide financière du programme de la Fête du Canada.

Tableau 53: Programme de la Fête du Canada

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	2 010	2 010	2 180	2 438	2 167
Nombre de manifestations	1 500	1 500	1 624	1 582	1 536

Visites royales: La planification et l'organisation des visites des membres de la Famille royale et des cérémonies officielles constituent un autre élément important de la composante Cérémonial d'État. En 1989-1990, trois visites officielles ont été organisées: celle de Son Altesse Royale le duc d'Édimbourg à Québec, celle de leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de York à l'Île-du-Prince-Édouard, au Québec, en Ontario et en Saskatchewan, et celle de Sa Majesté la reine Élisabeth, la reine mère en Ontario.

Expositions et foires: Le budget de 4,5 millions de dollars affecté au programme des expositions canadiennes en 1989-1990 a rendu possible la participation du Canada à trois expositions nationales (l'Exposition nationale canadienne, l'Exposition nationale du Pacifique et l'Exposition provinciale de Québec) et à 25 foires régionales. De plus, la caravane mobile a visité 37 localités de l'Île-du-Prince-Édouard, du Québec et du Manitoba.

Programme des anniversaires canadiens: Le programme des Anniversaires canadiens a été mis sur pied en 1987-1988 afin d'aider les collectivités, les groupes et les organismes à célébrer les anniversaires ou les autres occasions spéciales ou réalisations d'importance pour le patrimoine canadien. En 1988, une importante contribution financière a été versée à l'Île-du-Prince-Édouard pour appuyer la célébration du 125e anniversaire de la Conférence de Charlottetown. Le financement de ce programme a pris fin le 31 mars 1990.

Tableau 54: Programme des anniversaires

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	-	500	267	725	-
Nombre de projets financés	-	250	133	97	-

G. OPÉRATIONS RÉGIONALES

Objectif

Gérer et promouvoir les programmes et services des ministères du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté dans toutes les régions du pays, et évaluer et représenter les intérêts des ministères et des régions afin d'assurer l'accès aux programmes et services selon les besoins et souhaits spécifiques de chaque région, ainsi que l'incorporation des besoins et intérêts des régions au processus d'élaboration des politiques et programmes des ministères.

Description

Gestion des activités de développement social, de traduction et d'enregistrement de la citoyenneté dans les diverses régions du pays en accordant une attention spéciale aux besoins particuliers de chaque région; représentation des intérêts régionaux auprès des organismes privés et publics; représentation des intérêts des ministères dans les régions; gestion d'un réseau national de bureaux régionaux, y compris les cours régionales de la citoyenneté.

Sommaire des ressources

L'activité des Opérations régionales représente environ 5 % des ressources non législatives du Ministère pour 1990-1991.

Tableau 55: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991		Prévu 1989-1990		Réel 1988-1989	
	$	A-P*	$	A-P*	$	A-P*
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	8 871	207	8 611	199	6 896	181
Service de traduction	4 562	96	4 425	96	4 294	90
Développement social	8 246	154	6 390	113	5 116	140
Administration et soutien	9 225	107	10 722	148	12 178	133
	30 904	564	30 148	556	28 484	544

* Inclut les années-personnes non contrôlées par le Conseil du Trésor.

La rémunération et les autres dépenses en personnel représentent 87 % des ressources de l'activité Opérations régionales.

Tableau 56: Résultats financiers en 1988-1989

(en milliers de dollars)	1988-1989					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Opérations régionales	28 484	544	28 740	556	(256)	(12)

Données sur le rendement et justification des ressources

L'activité englobe les ressources financières et humaines associées aux fonctions de gestion et d'exécution des programmes dans les régions. Cependant, les budgets de subventions et de contributions sont imputés aux activités du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté en vertu desquelles ils sont approuvés. Il y a quatre grandes catégories d'activités: Traduction, Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme, Développement social et Administration et soutien. Les ressources des trois premières catégories sont fonction de la charge de travail, tandis que celles de la quatrième catégorie, nécessaires à la gestion des bureaux régionaux et à la prestation des services de soutien courants, constituent une base passablement stable. Cette base est déterminée en fonction du nombre de bureaux (il y a neuf bureaux régionaux, 17 bureaux locaux, 8 services de traduction et 31 bureaux qui desservent 30 cours d'enregistrement de la citoyenneté). De plus, cette base dépend du volume, de la diversité et de la complexité des activités ministérielles dont la gestion est décentralisée, du nombre et de la diversité des groupes clients ainsi que de la fréquence des modifications d'orientation. Compte tenu des ententes de gestion négociées, les activités suivantes sont dirigées dans les régions au titre des programmes des ministères.

Traduction: La décentralisation des services de traduction est maintenant terminée dans sept régions sur neuf. Les chiffres relatifs aux traductions effectuées dans les régions sont compris dans les données et l'analyse présentées à la partie sur l'activité Traduction. En 1988-1989, 11 400 000 mots ont été traduits. En 1989-1990 et 1990-1991, on estime à 12 722 000 mots le volume de traduction dans les régions.

Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme: Il y a 31 bureaux de la citoyenneté dans tout le pays qui reçoivent les demandes de naturalisation et de preuve de citoyenneté canadienne. Les demandes sont traitées et les certificats sont présentés en collaboration avec les responsables de l'Enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme. Pour accroître l'accessibilité du service, les juges de la citoyenneté et le personnel des cours organisent des tournées et s'associent à des activités de promotion. En 1988-1989, les régions ont traité 81 466 demandes de naturalisation et 38 105 demandes de preuve de citoyenneté. De plus, les juges de la citoyenneté ont procédé à l'audition de 49 372 demandes, et 48 568 certificats de la citoyenneté ont été remis à l'occasion de cérémonies. Des renseignements additionnels sont fournis à la Partie III du Budget des dépenses du ministère du Multiculturalisme et Citoyenneté.

Développement social: L'une des principales fonctions du personnel chargé du développement social dans les régions est de venir en aide aux associations communautaires qui représentent des populations cibles. Ces associations désirent obtenir des fonds des programmes des ministères pour exécuter des activités ou fournir des services qui répondent aux besoins et aux aspirations de la population locale et qui satisfont aux critères des ministères.

Le tableau 57 présente le nombre de subventions et contributions octroyées par l'ensemble des bureaux régionaux pour la période allant de 1986-1987 à 1990-1991.

Tableau 57: Nombre de subventions et contributions traitées dans les régions

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
SECRÉTARIAT D'ÉTAT					
Langues officielles					
- Promotion	787	550	757	534	485
Développement social					
Promotion de la femme	500	650	593	607	701
Participation des personnes handicapées	180	210	180	200	219
Citoyens autochtones	538	430	538	406	443
Cérémonial d'État et Identité Canadienne					
Fête du Canada	1 624	1 785	1 624	1 545	1 540
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ					
Multiculturalisme	1 929	1 775	1 849	1 742	1 689
Action volontaire	50	60	50	54	31
Droits de la personne	69	85	69	92	77
Total	5 677	5 545	5 660	5 180	5 185

Le nombre de subventions et de contributions reflète le nombre de demandes d'aide financière qui ont été traitées par le personnel des bureaux régionaux et qui ont reçu l'approbation du Ministre. En gardant le contact avec les groupes-clients et en assurant le suivi des projets subventionnés, le personnel des bureaux régionaux est en mesure d'analyser les aspirations et les besoins locaux liés aux responsabilités des deux ministères dans le but d'accroître l'efficacité des programmes régionalisés.

Le tableau 58 montre le montant total des paiements de transfert traités par tous les bureaux régionaux de 1986-1987 à 1990-1991 par composante au titre du développement social.

Tableau 58: Paiements de transfert traités dans les régions

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
SECRÉTARIAT D'ÉTAT					
Langues officielles					
- Promotion	24 116	23 616	21 075	18 687	17 134
Développement social					
Promotion de la femme	7 386	8 720	8 717	7 918	7 970
Participation des personnes handicapées	1 830	1 830	1 869	1 824	1 759
Citoyens autochtones	21 891	21 260	21 899	22 101	20 506
Cérémonial d'État et Identité canadienne					
Fête du Canada	1 568	1 800	1 668	1 699	1 797
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ					
Multiculturalisme	21 155	18 192	15 793	13 155	12 226
Action volontaire	300	300	342	350	277
Droits de la personne	332	332	628	797	578
Total	78 578	76 050	71 991	66 531	62 247

Ces données sont également comprises dans l'analyse et le rapport des activités concernées.

H. ADMINISTRATION

Objectif

Fournir une direction ministérielle dans les domaines de la politique, des communications ainsi que la gestion et le contrôle des ressources humaines et financières afin d'assurer la réalisation du mandat des ministères du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et leur implication dans les opérations du gouvernement.

Description

Assurer une haute direction aux ministères; coordination de l'élaboration des politiques et de la recherche; élaboration et mise en oeuvre de politiques et de systèmes de gestion et prestation de services dans les domaines de la planification, des communications, du personnel, des finances, de l'administration, du soutien ministériel, des services juridiques, de l'évaluation de programmes et de la vérification interne.

État récapitulatif des ressources

L'activité de l'Administration représente environ 5 % des ressources non législatives pour 1990-1991.

Tableau 59: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991		Prévu 1989-1990		Réel 1988-1989	
	$	A-P*	$	A-P*	$	A-P*
Direction ministérielle	25 905	397	24 673	397	23 801	413
Politiques ministérielles, évaluation et affaires publiques	3 601	59	6 865	59	7 824	57
	29 506	456	31 538	456	31 625	470

* Inclut les années-personnes contrôlées par le Conseil du Trésor et les autres.

La rémunération et les autres dépenses en personnel représentent 73,7 % des ressources de l'activité Administration.

Tableau 60: Résultats financiers en 1988-1989

(en milliers de dollars)	1988-1989					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Direction ministérielle	23 801	413	23 553	396	248	17
Politique ministérielle, évaluation et affaires publiques	7 824	57	6 963	65	861	(8)
	31 625	470	30 516	461	1 109	9

Explication de la différence: En 1988-1989, les dépenses de l'activité Administration ont excédé de 3,6 % ou 1,1 million de dollars les prévisions du Budget des dépenses principal. L'écart entre les dépenses réelles et les prévisions du Budget principal est attribuable principalement à une utilisation accrue des années-personnes et à des coûts en personnel accrus.

Données sur le rendement et justification des ressources

Le rendement s'établit par la comparaison des dépenses de fonctionnement et du nombre des années-personnes de l'activité Administration avec ceux des ministères du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Sur une période de cinq ans, les rapports ont diminué constamment (les dépenses ministérielles de fonctionnement et les années-personnes excluent les ressources relatives au redressement à l'égard des Canadiens japonais).

Tableau 61: Rapport entre les dépenses de fonctionnement autres que salariales de l'activité et celles des ministères, exprimé en pourcentage

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Administration	7 775	10 716	10 669	11 420	11 269
Ministères	83 863	87 123	73 227	67 111	61 205
Pourcentage	9,3	12,3	14,6	17,0	18,4

Tableau 62: Rapport entre le nombre des années-personnes de l'activité et des ministères, exprimé en pourcentage

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Administration	456	456	470	471	458
Ministères	2 914	2 964	2 931	2 921	2 928
Pourcentage	15,6	15,4	16,0	16,1	15,6

L'activité de l'Administration est responsable des fonctions ministérielles suivantes: politiques, communications, personnel, finances et administration. Parmi les réalisations de 1988-1989, mentionnons:

- la priorité accordée au programme d'équité en matière d'emploi dont le but est d'augmenter la représentation des citoyens autochtones, des minorités visibles, des personnes handicapées et des femmes,
- la participation à l'organisation du Sommet francophone de Dakar,
- la mise sur pied de la Banque internationale d'information sur les États francophones,
- le traitement de 141 demandes d'accès aux dossiers ministériels en vertu des lois sur l'accès à l'information et sur la protection des renseignements personnels,
- la mise sur pied d'un système informatisé de gestion des documents pour le contrôle,
- l'organisation de cours de premiers soins pour les employés et de séances d'information sur les accidents du travail, leur indemnisation, le Code canadien du travail (hygiène et sécurité au travail) le droit de refuser d'effectuer des travaux dangereux et le SIDA au travail,
- la mise sur pied de mécanismes financiers pour le nouveau ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté,
- l'évaluation des services de traduction et d'interprétation,
- la réalisation de 10 vérifications intégrées.

SECTION III
RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

A. APERÇU DES RESSOURCES DU PROGRAMME

1. Détail des besoins financiers par article

Les dépenses par article pour le Secrétariat d'État sont présentées au tableau 63.

Tableau 63: Détail des besoins financiers par article

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990*	Réel 1988-1989
Personnel			
Traitements et salaires	115 815	114 030	108 199
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	17 816	17 550	17 424
Autres frais touchant le personnel	675	675	560
	134 306	132 255	126 183
Biens et services			
Transports et communications	9 039	10 884	8 130
Information	10 070	6 960	9 620
Services professionnels et spéciaux	10 371	11 391	10 070
Marchés de traduction et d'interprétation	26 775	24 127	16 579
Frais payés aux provinces	4 487	4 487	4 315
Location	2 935	3 154	1 843
Achat de services de réparation et d'entretien	2 946	1 232	2 263
Fournitures et approvisionnements	3 968	5 871	3 217
Autres subventions et paiements	581	127	-
	71 172	68 233	56 037
Capital	2 864	3 166	4 328
Paiements de transfert	3 044 550	2 954 188	2 985 066
Total des dépenses	3 252 892	3 157 842	3 171 614

* Dépenses prévues pour 1989-1990 au 30 novembre 1989; en ce qui concerne les prévisions des paiements législatifs aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire, elles ont été révisés le 18 janvier 1990.

2. Besoins en personnel

Les traitements et salaires représentent 64 % des fonds de fonctionnement du Ministère pour 1990-1991. L'information concernant les années-personnes est présentée aux tableaux 64 et 65.

Tableau 64: Besoins en années-personnes par activité

	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Langues officielles - Enseignement	23	23	23
Langues officielles - Promotion	27	27	32
Traduction	1 296	1 355	1 345
Aide à l'éducation	110	110	123
Développement social	107	107	102
Cérémonial d'État et Identité canadienne	33	33	30
Opérations régionales	564	564	544
Administration	456	456	470
	2 616	2 675	2 669

Tableau 65: Détail des besoins en personnel

	Années-personnes* contrôlées par le Conseil du Trésor			Échelle des traitements actuels	Provision pour le traitement annuel moyen
	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989		1990-1991
Gestion	53	66	48	59 000-132 700	79 061
Scientifique et professionnel					
Économique, sociologie et statistique	15	16	17	16 751-75 800	59 850
Bibliothéconomie	11	11	13	24 255-57 502	42 128
Administration et service extérieur					
Services administratifs	139	151	153	16 702-69 615	43 806
Gestion des systèmes d'ordinateurs	43	31	35	22 310-73 032	48 486
Gestion des finances	38	45	32	16 200-63 422	48 614
Services d'information	22	25	22	16 567-64 300	49 691
Organisation et méthodes	9	10	10	16 368-64 300	47 091
Gestion du personnel	29	25	24	15 669-64 315	49 005
Administration des programmes	389	389	363	16 702-69 615	45 995
Achat et approvisionnement	23	24	30	15 576-65 218	41 641
Traduction	1 095	1 120	1 109	18 000-60 501	47 364
Technique					
Dessins et illustrations	3	1	1	18 979-49 181	33 583
Techniciens divers	4	2	7	15 415-67 933	39 319
Soutien des sciences sociales	25	32	25	15 415-70 474	35 023
Soutien administratif					
Traitement mécanique des données	-	3	5	-	-
Commis aux écritures et aux règlements	452	423	483	15 778-38 728	26 240
Secrétariat, sténographie, dactylographie	215	252	247	15 637-38 975	25 060
Opérationnel					
Services généraux	2	-	-	16 237-48 795	26 502
	2 567	2 626	2 624		

	Autres années-personnes*			Échelle des traitements actuels	Provision pour le traitement annuel moyen
	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989		1990-1991
Haute direction	1	1	1	42 500-158 800	-
Administration et service extérieur	48	48	44	14 810-73 032	53 158

* L'expression **"années-personnes"** désigne l'emploi d'une personne pendant une année complète ou l'équivalent (par exemple, l'emploi de trois personnes pendant quatre mois chacune). Une année-personne peut viser les employés rémunérés au tarif des heures normales (au Canada ou à l'étranger), permanents ou non, à temps plein ou partiel, saisonniers, nommés pour une période déterminée ou occasionnels et les autres types d'employés.

Les années-personnes contrôlées sont assujetties au contrôle du Conseil du Trésor. À quelques exceptions près, le Conseil du Trésor contrôle directement le nombre d'années-personnes des ministères et organismes énumérés à l'annexe I des parties I et II de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Le Conseil du Trésor ne contrôle pas les années-personnes concernant le personnel des ministres nommé en vertu de l'article 39 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et toutes les nominations faites en vertu d'un décret. En outre, les années-personnes de certains ministères et organismes peuvent être exemptées du contrôle du Conseil du Trésor. Dans la partie II du Budget des dépenses, les années-personnes contrôlées sont identifiées comme années-personnes "autorisées".

Les "autres" années-personnes ne sont pas assujetties au contrôle du Conseil du Trésor mais sont divulguées à la partie III du Budget des dépenses, dans un tableau comparatif avec les années précédentes, à l'appui des dépenses en personnel requises énoncées dans le Budget des dépenses.

Nota: Les colonnes concernant les années-personnes montrent la répartition prévue des années-personnes du programme, contrôlées ou non, par groupe professionnel. La colonne concernant l'échelle des traitements actuelle indique les échelles salariales par groupe professionnel en vigueur le 1er octobre 1989. La colonne visant l'échelle des traitements indique les coûts salariaux estimatifs de base, y compris la provision pour les conventions collectives, les augmentations d'échelon annuelles, les promotions et la rémunération au mérite, divisés par le nombre d'années-personnes du groupe. Les modifications apportées à la répartition des éléments utilisés pour le calcul peuvent influer sur la comparaison des moyennes entre les années.

3. Paiements de transfert

Les paiements de transfert représentent 94 % des ressources du Ministère pour 1990-1991.

Tableau 66: Ventilation des paiements de transfert

(en dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Subventions			
Langues officielles - Promotion			
Subventions aux organismes représentant les communautés minoritaires de langue officielle, aux administrations publiques non fédérales et à d'autres organismes pour favoriser l'usage et la promotion des langues officielles	34 619 000	33 219 000	28 241 265
Aide à l'éducation			
Subventions aux organismes bénévoles, aux institutions non gouvernementales et à des particuliers pour promouvoir les études canadiennes	865 000	865 000	615 006
Développement social			
Promotion de la femme	9 655 000	11 255 000	12 450 213
Hospitalité Canada	3 237 000	6 428 000	6 343 728
Fondation Jeanne Sauvé pour la jeunesse	-	-	5 000 000
Participation des personnes handicapées	3 230 000	3 230 000	3 216 472
Université de la Colombie Britannique	1 000 000	1 000 000	-
Centres d'accueil autochtones	15 511 000	14 612 000	13 398 791
Communications autochtones	-	2 555 000	1 738 397
Organisations autochtones représentatives	8 102 000	8 191 000	6 226 304
Femmes autochtones	1 459 500	1 459 500	1 502 967
Développement social et culturel des autochtones	1 000 000	1 000 000	1 748 861
	43 194 500	49 730 500	51 625 733

Tableau 66: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Subventions			
Cérémonial d'État et Identité canadienne			
Subventions aux lieutenants-gouverneurs de chaque province du Canada à titre d'indemnité de voyage et d'accueil pour les frais engagés dans l'exercice de leurs fonctions dans la capitale provinciale	253 000	253 000	253 000
Subventions à des organisations sans but lucratif pour célébrer la Fête du Canada et aux secteurs public et privé dans le but de célébrer les anniversaires d'importance pour le patrimoine canadien	2 010 000	2 490 000	2 327 987
(L) Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	180 000	150 000	176 205
(L) Prestations de retraite supplémentaires - lieutenants-gouverneurs précédents	65 000	60 000	53 448
	2 508 000	2 953 000	2 810 640
Total des subventions	81 186 500	86 767 500	83 292 644
Contributions			
Langues officielles - Enseignement			
Contributions à l'égard de programmes relatifs à l'emploi des langues officielles dans des domaines de compétence provinciale, y compris les programmes de bourses d'été pour l'apprentissage des langues et les programmes d'aide aux écoles indépendantes et aux associations d'écoles indépendantes	251 402 000	243 202 000	233 733 114

Tableau 66: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Contributions à l'égard de programmes relatifs à l'emploi des langues officielles dans des domaines de compétence territoriale	1 689 000	1 689 000	1 549 634
Contributions à des établissements, associations et organismes à des fins de collecte et de diffusion d'information et l'élaboration de techniques liées aux langues officielles dans l'enseignement	848 000	848 000	813 786
	253 939 000	245 739 000	236 096 534
Langues officielles - Promotion			
Contributions aux organismes représentant les communautés minoritaires de langue officielle, aux administrations publiques non fédérales et à d'autres organismes pour favoriser l'usage et la promotion des langues officielles	10 571 000	10 571 000	13 725 895
Aide à l'éducation			
(L) - Paiements pour l'enseignement postsecondaire faits aux provinces en vertu de la partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé	2 216 800 000	2 170 000 000	2 227 452 750
(L) - Octroi des crédits pour les paiements d'intérêts, les obligations contractées et les paiements de remplacement aux provinces en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	463 000 000	411 000 000	387 234 397
Contributions à des organismes bénévoles, à des institutions non gouvernementales et à des particuliers pour promouvoir des études sur le Canada	635 000	635 000	1 067 133
	2 680 435 000	2 581 635 000	2 615 754 280

Tableau 66: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Contributions			
Développement social			
Promotion de la femme	-	-	230 810
Hospitalité Canada	100 000	3 357 000	3 360 279
Participation des personnes handicapées	-	-	944 633
Centres d'accueil autochtones	1 850 000	4 019 000	4 679 474
Communications autochtones	-	897 000	1 656 344
Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion	11 281 000	13 281 000	13 293 713
Organisations autochtones représentatives	1 000 000	3 411 000	7 543 037
Femmes autochtones	790 000	790 000	790 000
Langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest	2 707 000	3 200 000	3 247 852
Langues autochtones au Yukon	690 000	500 000	145 710
Développement social et culturel des autochtones	-	-	177 000
	18 418 000	29 455 000	36 068 852
Cérémonial d'État et Identité canadienne			
Contributions à des organisations sans but lucratif pour célébrer la Fête du Canada et aux secteurs public et privé dans le but de célébrer les anniversaires d'importance pour le patrimoine canadien	-	20 000	119 500
Total des contributions	2 963 363 000	2 867 420 000	2 901 765 061
Total - Subventions et contributions	3 044 549 500	2 954 187 500	2 985 057 705

4. Coût net du Programme

Le Budget des dépenses du Programme ne comprend que les dépenses qui doivent être imputées sur ses crédits votés et législatifs. Mais il faut aussi tenir compte des services reçus sans frais et des recettes du Programme pour en établir le coût estimatif net.

Tableau 67: Coût net du Programme pour 1990-1991

(en milliers de dollars)	1990-1991	1989-1990
Dépenses de fonctionnement	**205 478**	202 906
Dépenses en capital	**2 864**	1 098
Paiements de transfert	**3 044 550**	3 054 338
Budget des dépenses principal	**3 252 892**	3 258 342
Services reçus sans frais		
Locaux - Travaux publics Canada	**12 079**	13 374
Administration de la rémunération - Approvisionnement et Services	**270**	272
Contribution de l'employeur aux primes d'assurance et le coût des avantages sociaux des employés - Secrétariat du Conseil du Trésor	**4 605**	3 201
Contribution de l'employeur aux dédommagements - Travail Canada	**15**	6
	16 969	16 853
Coût total du Programme	**3 269 861**	3 275 195
Moins: Recettes portées directement au Fonds du revenu consolidé	**99 087**	68 394
Coût net estimatif du Programme	**3 170 774**	3 206 801

5. Recettes

Dans le cadre des efforts qu'il déploie pour récupérer une partie de ses coûts, le Ministère tente de recouvrer les prêts en souffrance dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants et une partie des coûts de gestion liés au programme Hospitalité Canada.

Tableau 68: Recettes par catégorie

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1990-1991	Prévu 1989-1990	Réel 1988-1989
Recettes versées au Fonds du revenu consolidé			
Prêts aux étudiants	99 000	82 000	69 813
Frais de participation à Hospitalité Canada	87	80	94
Divers	-	-	2 933
	99 087	82 080	72 840

B. RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

1. Lois et règlements

Le Secrétariat d'État est chargé de l'application des lois suivantes de façon intégrale ou partielle:

- Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, L.R.C. (1985) ch. F-8, art. 20,21 (Volet programme de financement de l'enseignement postsecondaire);
- Loi sur le Bureau de la traduction, L.R.C. (1985), ch. T-16 et Règlements;
- Loi portant reconnaissance du castor (castor canadensis) comme symbole de la souveraineté du Canada, S.C. 1974-75-76, c. 35;
- Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, L.R.C. (1985), ch. S-12;
- Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada, L.R.C. (1985), ch. N-9;
- Loi sur les élections fédérales contestées, L.R.C. (1985) ch. C-39;
- Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.R.C. (1985), ch. P-33, art. 47;
- Loi relative aux enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses, L.R.C. (1985) ch. C-45;
- Loi sur la gestion des finances publiques, L.R.C. (1985) ch. F-11, art. 2 (Secrétaire d'État, ministre compétent aux fins de la Commission de la Fonction publique et du Centre canadien de gestion);
- Loi concernant l'hymne national L.R.C. (1985), ch. N-2;
- Loi sur les jours de fête légale, L.R.C. (1985), ch. H-5;
- Loi sur les langues officielles, S.C. 1988, ch. 38 (Partie VII-Promotion du français et de l'anglais);
- Loi concernant la maison Laurier, S.R.C. 1952, ch. 163;
- Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger, S.C. 1980-81-82-83, ch. 25;
- Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, L.R.C. (1985) ch. S-23, et Règlements;
- Loi sur la privatisation du droit de vote, L.R.C. (1985) ch. D-3;
- Loi sur le Secrétariat d'État, L.R.C. (1985) ch. S-17.

Les lois suivantes présentent un intérêt particulier pour le Secrétariat d'État.

- Loi constitutionnelle de 1867, L.R.C. (1985), Appendice II, no. 5, art. 93, 133;
- Loi constitutionnelle de 1982, L.R.C. (1985), Appendice II, no. 44;
- Loi sur le Manitoba de 1870, L.R.C. (1985), Appendice II, no. 8, Art. 22, 23;
- Loi sur les marques de commerce, L.R.C. (1985), ch. T-13, art. 9, (Marques interdites);
- Loi sur les traitements, S.R.C. 1970, ch. S-2, (Traitement des lieutenants-gouverneurs).

2. Adresses des bureaux régionaux et locaux

Bureaux régionaux

Terre-Neuve/Labrador

Bureau régional
Place Atlantique
215, rue Water
St. John's (Terre-Neuve)
A1C 6C9

Nouveau-Brunswick/Île-du-Prince-Édouard

Bureau régional
860 rue Main, pièce 504
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1G2

Ontario

Bureau régional
25, avenue St. Clair est
Pièce 200
Toronto (Ontario)
M4T 1M2

Saskatchewan

Bureau régional
2101, rue Scarth
Pièce 200
Régina (Saskatchewan)
S4P 2H9

Colombie-Britannique/Yukon

Bureau régional
800 rue Burrard
12e étage
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6Z 2N5

Nouvelle-Écosse

Bureau régional
5281 rue Duke
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 3M1

Québec

Bureau régional
200, boul. René Lévesque ouest
Complexe Guy Favreau
Tour ouest, 10e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4

Manitoba

Bureau régional
303, rue Main
Pièce 201
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3G7

Alberta/Territoires du Nord-Ouest

Bureau régional
Place du Canada, pièce 220
9 700, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5J 4C3

Bureaux locaux

Île du Prince Édouard

Immeuble Dominion
Pièce 316
97, rue Queen
Charlottetown (Î.P.É.)
C1A 4A9

Ontario

150, rue Kent
Pièce 900
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Ontario

150, rue Main ouest
Pièce 425
Hamilton (Ontario)
L8P 1H8

Ontario

19, rue Lisgar
Pièce 326
Sudbury (Ontario)
P3E 3L4

Ontario

Bureau du multiculturalisme
720, avenue Spadina
Pièce 100
Toronto (Ontario)
M5S 2T9

Ontario

Immeuble Fédéral
33, rue Court sud
Thunder Bay (Ontario)
P7B 2W6

Québec

151 avenue du Lac
Pièce 305
Rouyn (Québec)
J8X 4N6

Québec

333, rue St-Amable
Pièce 110
Complexe St-Amable
Québec (Québec)
G1R 5G2

Québec

3885, boul. Harvey
Pièce 302
Place St-Michel
Jonquière (Québec)
G7X 9B1

Québec

680, 3e Avenue
Val d'Or (Québec)
J9P 1S5

Ontario

451, rue Talbot
Rez-de-chaussée
London (Ontario)
N6A 5C9

Bureaux locaux

Saskatchewan

Immeuble des Finances
230, 22e Rue est
Pièce 505
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0E9

Colombie-Britannique

816, rue Gouvernement
Pièce 105
Victoria (Colombie-Britannique)
V8W 1W9

Yukon

4114 - 4e Avenue
Pièce 304
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4N7

Alberta

220, 4e Avenue sud-est
Pièce 254
Calgary (Alberta)
T2P 3C1

Colombie-Britannique

1433, rue St-Paul
Pièce 102
Kelowna (Colombie-Britannique)
V1Y 2E4

Territoires du Nord-Ouest

5102, avenue Franklin
Centre Scotia, pièce 202
Yellowknife (T.N.-O.)
X1A 2N5

3. **Index**

Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion 45, 49, 67
Administration 5, 8, 10, 12, 55, 58-60, 62, 63
Administration de la justice 26
Aide à l'éducation 5, 8-10, 12, 13, 35-37, 62, 64, 66
Anniversaires 53
Appui aux organismes et institutions 24, 25
Centres d'accueil autochtones 45, 48, 64, 67
Cérémonial d'État et Identité canadienne 5, 8, 10, 12, 52, 56, 57, 62, 65, 67
Cérémonial d'État 8, 15, 52, 53
Collaboration avec les secteurs privé et bénévole 7, 24, 27
Communications autochtones 45, 67
Coopération intergouvernementale 24-26
Développement social 5, 8, 10, 12, 44, 55-57, 62, 64, 67
Développement social et culturel des autochtones 45, 51, 64, 67
Dualité linguistique 23, 24, 27
Enseignement postsecondaire 4, 6, 7, 9-12, 35-37, 70
Études canadiennes 15, 42, 43
Expositions et foires 53
Femmes autochtones 45, 50, 64, 67
Fête du Canada 52, 53, 56, 57, 67
Hospitalité Canada 45, 48, 64, 67, 69
Interprétation 7, 9, 11, 15, 16, 27, 29, 30, 32, 33, 60, 61
Langues autochtones au Yukon 45, 51
Langues autochtones dans les territoires du Nord-Ouest 45, 51, 67
Langues autochtones du Yukon 51
Langues officielles - Enseignement 5, 7-10, 12, 17, 18, 62, 65
Langues officielles - Promotion 5, 7, 8, 10, 12, 23, 24, 56, 57, 62, 64, 66
Opérations régionales 5, 8, 10, 12, 13, 54, 62
Organisations autochtones représentatives 45, 49, 50, 64, 67
Participation des personnes handicapées 47, 56, 67
Personnes handicapées 7-9, 11, 15, 46, 47, 60
Perfectionnement linguistique 19, 20
Prêts aux étudiants 6, 7, 9, 11, 12, 15, 35, 36, 38-42, 69, 70
Promotion de la femme 45, 46, 57, 64, 67
Radio communautaire 24, 25
Services linguistiques 30, 33
Traduction 5, 7-13, 15, 16, 26, 27, 29-32, 34, 54, 55, 60-63, 70
Visites royales 52, 53